LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 25 NO. 9 — HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI 21 JUILLET 1960 — PRIX 5c 28 PAGES

LA BENEDICTION DES EMBARCATIONS

(LIRE PAGE 8)

NOMINATION DE Me L.-P. LAUZON

(LIRE PAGE 6)

A Valleyfield, dimanche

Grand tournoi de pêche

(LIRE PAGE 9)

Un calme partout

Elections dans Ste-Cécile

(LIRE PAGE 6)



SUCCES MARQUES DES REGATES DE VALLEYFIELD:— Voici les gagnants de trophées et médailles aux grandes régates internationales tenues à Valleyfield les 16 et 17 juillet derniers Rangée du haut, photo de gauche, le gagnant du trophée O'Keefe, 266: M. BONIN, Dr LATOUR, propriétaire de l'"Escapade" CF-4; BUD SCHROEDER, conducteur, et JACQUES SAUVE, représentant O'Keefe pour la région. Photo de droite: la casquette d'or Schenley remportée cette année par HAROLD BUCHOLTZ, North Tanawanda, N.Y., conduisant son yacht dans la classe 280, reçoit des mains de "Miss Valleyfield", BARBARA SCRUGGS et de FRANK SMITH, de Canadian Schenley, le trophée et la casquette tant convoités. Rangée du milieu, photo de gauche, JACQUES SAUVE et YVON BONIN, gérant du district pour O'Keefe, remettant à DAVID GORMAN le trophée O'Keefe, premier prix dans la classe A Hydro. Gorman remporte les honneurs de cette course pour la deuxième année consécutive. Il réside à Fort Covington, N.Y. Photo de droite: JOE ARENO, de Areno Marine, remet à LLOYD SMITH et MERVON VAHEY le trophée Crosby dont M. Areno est le distributeur à Valleyfield, pour la classe C.O.D. Au bas, ROBERT RIVEST, de C.K.V.L., remet à PAUL BRAFIELD, North York, Toronto, le trophée C.K.V.L. pour la première position de la Classe 48. FRANK SMITH, dans la photo du milieu, remet à DAVID GORMAN la médaille Schenley, premier prix de la Classe B Racing Hydro. Photo de droite: PAUL CAMPEAU, de Montgomery Fuels, remet à JIM O'CONNOR, Buffalo, N.Y. le trophée de la classe 135. *(Photo Peter Rozon)*

Le samedi des régates à Valleyfield

119 EMBARCATIONS EN VEDETTE

Un record aux régates de Valleyfield

David Gorman réussit 48 milles à l'heure. — Le vent fait des siennes. —

Pour la première fois dans l'histoire des régates internationales de Valleyfield il dut y avoir des éliminations avant de se rendre aux finales dans quelques classes des hors-bords aux grandes régates internationales dans la journée de samedi après-midi dernier. 110 embarcations prirent part aux différents départs au cours de la journée pour ainsi permettre aux milliers de spectateurs d'être les témoins d'un événements des plus grandioses et des plus frappants.

Le vent sud-ouest qui sévissait au tout début de l'après-midi retarda les débuts des courses d'une heure. Cette décision ne diminua aucunement l'enthousiasme des coureurs qui risquèrent à plusieurs reprises de se blesser puisqu'il était des plus difficiles de manier avec précision les embarcations légères. Plus de six conducteurs prirent des bains forcés. Les patrouilles se dirigeaient vers les naufragés à la fin de cette épreuve pour les tirer aux points de départ près du Club Nautique.

Le programme de samedi se termina vers les 7 heures. On semble croire que la foule de samedi était plus nombreuse qu'au cours des années précédentes pour la même journée.

Tous ceux qui participèrent activement aux régates de samedi et dimanche derniers à Valleyfield, y compris les officiels, exprimèrent l'opinion que le nouveau parcours, avec départ à l'extrémité ouest du Parc Sauvé, ne laissait absolument rien à désirer, sauf du point de vue spectateurs. Plusieurs visiteurs à l'occasion de nos régates ont laissé entendre que le nouveau parcours ne leur permettait pas de tout voir, surtout chez ceux qui avaient pris place près du terrain de stationnement du Parc Sauvé. Ceci explique le fait que des milliers de spectateurs avaient envahi, au cours des deux journées, toute cette partie du Parc Sauvé à l'ouest de la croix et la nouvelle plage publique à l'extrémité ouest de la rue Victoria. L'assistance sur le Boulevard-du-Hâvre se chiffrait par milliers, tout particulièrement pour le programme de dimanche.

Les régates internationales de Valleyfield, organisées par le Club Nautique de Valleyfield, étaient de nouveau sanctionnées en 1960 par la Canadian Power Boat Association et santionnées indépendamment par l'American Power Boat Association.

98 coureurs prirent part aux dix-sept épreuves samedi après-midi avec un enregistrement record de 119 embarcations.

David Gorman, de Fort-Covington (N.Y.) dans l'embarcation hors bords "Sid Kraft", l'après-midi dans l'épreuve finale de la classe hydro "R Racing" avec 3 minutes et 45¾ secondes pour une vitesse moyenne de 48 milles à l'heure. Il remporta également les honneurs des deux épreuves et la médaille Canadian Schenley.

M. Jacques Sauvé distributeur régional, a présenté le trophée O'Keefe à David Gorman, champion de la classe Hydro "A". Il parcourut la distance règlementaire avec une vitesse de 41.14 milles à l'heure.

Dans la classe "C Racing Hydro" Bill Crawford, Niagara, Ont., gagna le trophée Georges Lecompte.

A cause du nombre trop élevé d'embarcations dans certaines classes l'arbitre Vansfield, de Toronto, Ont., dût procéder à des éliminations avant de permettre la présentation de la finale. Un règlement de la Canadian Boating Federation défend la présentation d'une course avec plus de 12 embarcations dans les hors-bords.

Voici la liste des gagnants de chaque épreuve, le temps moyen, la vitesse moyenne:

"A" Stock Hydro: (Trophée O'Keefe): 1. Joe Gilling, Willowdale, Ont., 2. Gordon Mc Crady, Brockville, Ont., 3. John Campbell, Winter Hanson, Mass., 4. John A. Webster, Toronto, Ont., 5. Robert A. Henry, Londonville, N.Y., 6. Jo Lor, Brockville, Ont., 7. Keith Cavanagh, Perth, Ont. Temps moyen: 5 mins 16 secs. 5/10 sec. Vitesse moyenne 34.15 M.P.H.

"B" Stock Hydro: 1, J. A. Webster, Toronto, Ont., 2. Jack Lundy, Hamilton, Ont., 3. Kenneth D. Helwing, Sarnia, Ont., 4. Frank B. Ardon, Toronto, Ont., 5. Bill Hodson, Oakville, Ont., 6. Mervin Giles, Pakenham, Ont., 7. David Weir, Long Branch, Ont. Temps moyen: 4 mins 45 secs. 4/10 sec. Vitesse moyenne: 37.73 M.P.H.

"C" Stock Hydro: 1. Ron Robison, Toronto, Ont., 2. James Aldridge, Hinghland Creck, Ont., 3. Raymond Ogier, Burlington, Ont., 4. Roy Warner, Oakville, Ont., 5. G. Grieve, Hamilton, Ont., 6. Dale Hendrickson, Scituate, Mass., 8. Ken Allan, Highland Creek, Ont. Temps moyen: 4 mins 11 secs. Vitesse moyenne: 39.86 M.P.H.

"C" Service Runabout: 1. Dan Pridham, Verdun, P.Q., 2. Walter LaSalle, Ottawa, Ont., 3. Charles W. Howgate, Wickooff, N.J., 4. Walter H. Martin, Woodlands, Que., 5. Charles G. O'Connor, Verdun, P.Q., Temps moyen: 3 mins 58 secs 7/10. Vitesse moyenne: 40.26 M.P.H.

"A" Racing Hydro: 1. David Gorman, Fort Covington, N.Y., 2. Leon Richard, Ogdensburg, N.Y., 3. Al Sproule, Dunnville, Ont., 4. Marcel Belleville, Trois Rivières, P.Q., 5. Louis Vallerand, Montréal, P.Q., 6. Joe Gilling, Willowdale, Ont. Temps moyen: 4 mins 22 secs. 4/10 sec. Vitesse moyenne: 41.14 M.P.H.

"B" Racing Hydro: (médaille Canadian Schenley): 1. David Gorman, Fort Covington, N.Y., 2. Kenneth D. Helwig, Sarnia, Ont., 3. Doug Thompson, Wellington, Ont., 4. Bob Glenny, Dunnville, Ont. 5. Joseph L. McCarthy, Whitman, Mass. Temps moyen: 3 mins 59 secs. 3/10. Vitesse moyenne: 45.11 M.P.H.

"C" Racing Hydro: (Trophée Georges Lecompte): 1. Bill Crawford, Niagara Falls, Ont., 2. Al Redmond, Governeur, N.Y., 3. James Aldridge, Highland Creek, Ont., 4. Ron Robinson, Toronto, Ont., 5. Roy Warner, Oakville, Ont., 6. Gilles Bellefeuille, Trois Rivières, P.Q. Temps moyen: 4 min 33 secs. 4/10. Vitesse moyenne: 39.51 M.P.H.



AU PARC BELMONT: Grâce à la générosité de **M. Jean L. Laganière,** les jeunes visiteurs de l'Ontario ont eu le plaisir de se rendre au Parc Belmont la semaine dernière. A cette occasion, les membres des visites intercommunautaires ont également visité différents centres importants de la Métropole. La photo nous montre le groupe de jeunes Ontariens accompagnés de **M. Jean L. Laganière** de **John's Tire Shop, Mme Raymond Plourde,** responsable des visites intercommunautaires à Valleyfield et enfin **M. Marcel Roy,** représentant du Jeune Commerce local. (Photo Guy Bouthillier)

L'embarcation chavire en levant l'ancre et Gilles Parent sauve M. Leduc

Emouvant sauvetage à Ste-Barbe ces jours derniers. —



GILLES PARENT



MAURICE LEDUC

Un jeune homme de 16 ans n'oubliera pas de si tôt sa dernière excursion de pêche sur le lac St-François, à proximité de Ste-Barbe, ces jours derniers.

M. Maurice Leduc, fils de M. et Mme Paul Leduc, passe la saison estivale à la pension Laurendeau (autrefois la pension McSween), sur les bords du lac St-François, dans la paroisse de Ste-Barbe. Lundi dernier, en compagnie de Gilles Parent, 22 ans, de Hawkesbury, Ontario, il décida de tenter sa chance à la pêche.

Ils partirent tôt l'avant-midi et, vers les 4.30 de l'après-midi, ils se préparèrent à lever l'ancre pour retourner à leur résidence. L'ancre ne voulait pas bouger. Les deux jeunes s'aggripèrent au câble et après maints efforts ils réussirent mais à ce même moment, ils perdirent leur équilibre pour prendre une plonge forcée. L'embarcation tourna sens dessus-dessous. Maurice Leduc ne savait pas nager et disparut immédiatement sous les eaux. Gilles Parent plongea et réussit à ramener son compagnon vers la surface mais au moment où il se dirigeait vers la chaloupe pour s'y agripper, il échappa prise. Parent fit un deuxième plongeon, et quelques secondes plus tard, il coucha le jeune Leduc à la chaloupe, l'installant sur le fond de l'embarcation qui était toujours sens dessus-dessous.

Mme Paul Leduc entendit les cris de Gilles Parent et quelques minutes plus tard Gilles Parent et Maurice Leduc étaient sur la terre ferme.

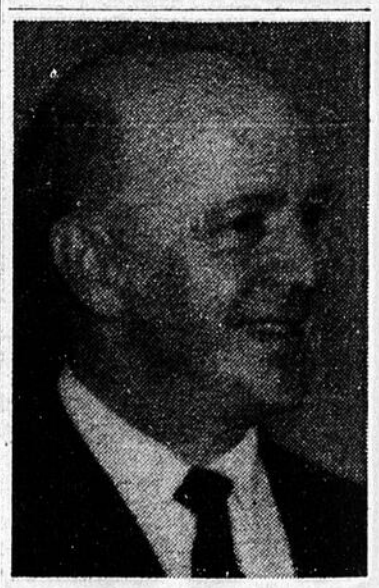
On souligne que le jeune Parent est un expert nageur et que son sang-froid dans une circonstance si critique lui permit de sauver son compagnon de pêche.

Cet acte de bravoure est tout à l'honneur de ce visiteur.

Cossette et Cossette
AVOCATS
Tél. FR. 3-7234
168, rue Champlain, Valleyfield



GENEREUX DONATEUR: Le Groupe Intercommunautaire doit à **M. Ludovic Montpetit** un magnifique pique-nique au Parc Sauvé ainsi que de nombreux bienfaits. Grâce à ce généreux donateur et à nombre d'autres, les jeunes Ontariens en visite ici, garderont un souvenir inaltérable de Valleyfield et de l'accueil que l'on y réserve aux visiteurs.



COLLABORATEUR: M. JOSEPH "JOS" MORIN, un travailleur assidu dont la collaboration a contribué à assurer les régates internationales des 16-17 juillet à Valleyfield.



ANNIVERSAIRE: Nos meilleurs voeux à ROBERT GIROUX, fils de M. et Mme Jean-Charles Giroux, Valleyfield, qui célébrait son 10e anniversaire de naissance samedi dernier, le 16 juillet.

L'EDITEUR NE PEUT FOURNIR UNE MEILLEURE IMPRESSION

Importance du Conseil du Bien-Etre

But: recueillir des fonds

Pour les distribuer aux oeuvres

Intéressante causerie de M. Roland Pomerleau au Club Rotary

M. Roland Pomerleau, secrétaire - administrateur du Conseil du Bien-Etre du diocèse de Valleyfield, donna un aperçu clair et succinct du fonctionnement de cet organisme depuis ses débuts dans notre territoire en 1959. M. Pomerleau donna aussi des précisions concernant les dépenses encourues au cours de l'année, la répartition des sommes recueillies dans le diocèse et le programme pour l'année 1960.

M. Pomerleau était le conférencier-invité à la réunion



M. ROLAND POMERLEAU

hebdomadaire du Club Rotary de Valleyfield, mardi midi dernier, au Valleyfield Golf & Country Club. La réunion était sous la présidence de M. Armand Levasseur. Avaient aussi pris place à la table d'honneur: MM. Gaspard Crépin et Adrien Cholette. Ce dernier présenta M. Pomerleau et M. J. Gérard Bélanger le remercia.

Les invités: MM. J.W. Lafleur, J.P. Hamilton, Arthur Couillard et R. Pomerleau. M. W.A. Walsh gagna le prix du tirage hebdomadaire. Reçurent des roses à l'occasion de leur anniversaire de naissance: MM. Médard Cousineau, James McDonald et Harry Bagnall. M. P.L. Clark parla de l'exposition de Valleyfield. M. J.G. Bélanger pilotera la délégation de Valleyfield au tournoi des clubs Rotary du district à Kingston, Ont., vendredi prochain. M. Médard Cousineau invita les rotariens à la première joute des étoiles de la Petite Ligue, à Valleyfield, samedi prochain, 3 heures, contre Hudson. M. Royal Proulx invita les intéressés à soumettre les noms pour la Fondation Rotary.

Le Conseil du Bien-Etre

Voici un résumé de l'intéressante causerie de M. Roland Pomerleau:

Les Conseils de Bien-Etre favorisent la collaboration entre les Oeuvres, les professions, les corps publics et les agences privées. Le travail en équipe permet de mieux saisir les problèmes sociaux de la communauté, d'organiser, à mesure que les ressources financières le permettent, un réseau de services qui réponde à ces besoins, et d'élaborer des programmes d'action sociale pour le plus grand avantage de la Communauté.

Le Conseil de Bien-Etre du diocèse de Valleyfield a, comme principal rôle à jouer dans la Société, celui d'un organisme de recherche, de planisme et d'action sociale. Dans une société en processus d'évolution rapide, il n'est pas un simple spectateur. Il est un participant, un responsable qui joue le rôle de catalyseur.

Les Oeuvres de Bien-Etre affiliées au Conseil du Bien-Etre de Valleyfield restent parfaitement autonomes dans leur administration. Nous demandons aux oeuvres affiliées qui sont bénéficiaires, c'est-à-dire celles qui reçoivent des octrois, de fournir un état financier et un bilan annuel de leurs activités. Ceci dans le but d'établir devant le Service financier du Conseil, le bien fondé de l'octroi demandé.

Les buts du Conseil du Bien-Etre sont:

1-Grouper, orienter, diriger les Oeuvres d'assistance et les sociétés de bienfaisance sociale des 5 comtés;

2-Coordonner et développer le travail des différentes Oeuvres Sociales dans un plan d'ensemble, en vue du bien-être général;

3-Favoriser les meilleures méthodes de rendement des Oeuvres, délimiter leur travail, et empêcher la multiplication des Oeuvres dans un même champ d'activités sociales;

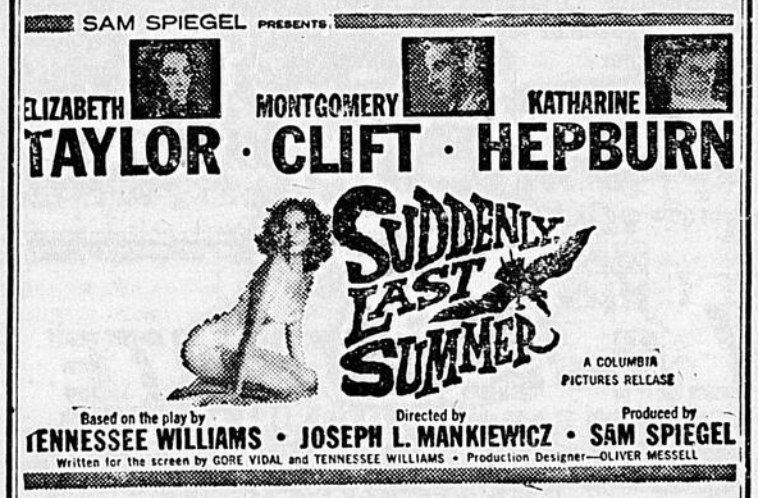
(Suite à la page 4)

Annoncez dans La Gazette

CINEMA BELLERIVE

Air conditionné FR. 3-2565 Valleyfield

Thurs.,-Fri.-Sat., July21-22-23, Jeu.-Ven.-Sam



— AT THE SAME PROGRAMME —

FORBIDDEN ISLAND

Jon Hall, Nan Adams, John Farrow

Action-drama picture in technicolor... First murder thriller ever filmed underwater... Seven men battle for a million dollar emerald — and a love-starved woman... See the most brutal underwater attack ever filmed... Under Water fury in the South Pacific.

Dimanche à samedi ..... 24 au 30 juillet

SI VOUS AIMEZ RIRE VENEZ VOIR



Admission au prix régulier

Une série de trouvailles et de gags pleins d'humour et de fantaisie donnent à cette production une allure vive, un rythme alerte, situations de la meilleure veine comique. Le film se déroule dans de beaux extérieurs, l'Ile Tulura dans le Pacifique, filmé en couleur et cinémascope.

— au même programme —

"CRI DE TERREUR"

James Mason—Rod Steiger—Inger Stevens

Rarement aventure policière a réuni autant de situations angoissantes. De rebondissements en rebondissements, le "suspense" ne cesse de gagner en intensité et puissance. Le sujet fournit ample matière à des situations dont la puissance dramatique s'allie à un développement profondément humain et vrai. L'histoire d'un homme qui pose des bombes à bord d'avions de transport pour extorquer de fortes sommes aux compagnies d'aviation.

Terminez vos vacances par une soirée au Cinéma

CINEMA SALABERRY

Le Foyer du Film en Francais FR. 3-6266
Valleyfield, Qué.

Vendredi et samedi ..... 22-23 juillet

"LE BOUFFON DU ROI"

Danny Kaye — Glynis Johns — Cecil Parker

Si vous aimez rire, venez voir ce film qui tient à la fois du roman de cape et d'épée, de la comédie musicale.

— au même programme —

"A L'OMBRE DES POTENCES"

James Cagney — Viveca Lindfors John Derek

Un Super-Western en technicolor ... Hold-up sensationnel, les soupçons se portent sur un ancien repris de justice, ayant fait injustement six ans de prison. Beaucoup d'action, film très mouvementé.

Dim.-Lun.-Mar. ..... 24-25-26 juillet

"Le DESPERADO DE LA PLAINE"



Cet épisode des exploits de Cole Younger, célèbre hors-la-loi, ne décevra aucun des amateurs de films d'action. Le champion du revolver, au tir impitoyable, dans un film en couleurs et cinémascope.

— au même programme —

"LES ANGES DECHUS"

Amedeo Nazzari — Alida Valli et Interlenghi

Drame social, l'histoire d'une ancienne prostituée, sauvée du suicide par un riche industriel, elle trouvera l'apaisement dans un couvent, après avoir connu des jours tragiques et douloureux.

Mercredi à samedi ..... 27 au 30 juillet

(en français)



— au même programme —

"FRIC FRAC EN DENTELLES"

Darry Cowl — Christiane Muller Pierre Mondy

Fantaisie comique. La couleur apporte un supplément de gaieté à ce film dont certaines vues sont magnifiques. Darry Cowl tient la vedette d'un bout à l'autre du film. Il le fait avec succès, remplaçant souvent son bafouillage habituel par un comportement ou des réparties imprévues du plus grand comique.

Le Conseil...

(Suite de la page 3)

4-Rechercher et analyser les problèmes sociaux, éclairer les Oeuvres sur ces desseins, orienter leur travail en conséquence et susciter la fondation d'autres Oeuvres de bienfaisance jugées nécessaires;

5-Prélever, recevoir, administrer les argents provenant de sources privées et publiques; distribuer et dépenser ces argents dans le meilleur intérêt de la Corporation;

6-Mettre à la disposition des Oeuvres des services techniques de consultation et de renseignements;

7-Organiser tous les services et faire tous les actes pour atteindre les buts de la corporation et remplir ses fonctions.

En vue d'atteindre ces buts, voici quelques unes des activités après un an d'existance seulement:

Avec l'appui du Conseil et de la Fédération des Oeuvres de Charité, 3 bureaux ou agences du Service Social ont été ouverts: un à Beauharnois, un à Dorion et l'autre à Huntingdon, plaçant ainsi notre région en tête de toutes les régions de la province de Québec avec le plus grand nombre de bureaux en rapport avec la population du territoire desservi.

Le Conseil a aidé à la fondation du Centre Psycho-Social dont les bureaux et salles d'observation sont situés au Centre Le Royer, à 110 Chemin Larocque. Le personnel du Centre de Valleyfield se compose présentement de Mlle Gaétane Gareau, et MM. J. Gaudreau, psychologues, de M. l'abbé Lionel Moreau, directeur, et d'une secrétaire. A date le Centre s'est occupé de 85 cas, en majorité des enfants et des adolescents.

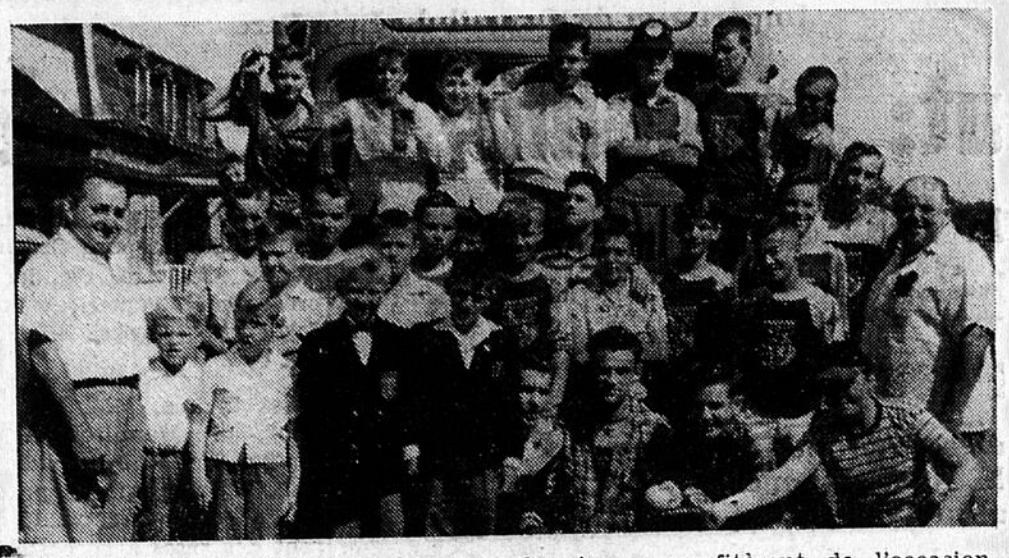
L'un des buts du Centre-Social consiste à aider les personnes inadaptées. Pour y arriver, il doit étudier la personnalité totale des clients tant au point de vue physique, mental et social que psychologique et psychiâtrique. Il faut établir un diagnostic et proposer le traitement approprié à chaque cas: faire tout ce qui est utile pour le traitement et la réhabilitation de chaque client. En somme l'un des buts du Centre est de secourir les personnes atteintes de malaises affectifs ou mentaux, en diagnostiquant les malaises, en étudiant et proposant le traitement requis, en appliquant ce traitement chaque fois que ce lui est possible.

Le Centre ne limite pas son champ d'action aux seules personnes inadaptées. Il s'occupe également d'orientation scolaire et professionnelle. Le but de ce service, c'est d'éclairer un individu sur l'ensemble de ses ressources et de ses aptitudes, de façon à lui permettre de choisir avec discernement ses occupations futures et de s'y préparer le mieux possible.

Le Centre envisage de s'occuper de sélection dans le domaine professionnel, académique et même religieux. Vous pouvez utiliser les services du Centre à l'occasion de l'embauchage ou de promotion dans votre personnel. Le Centre est ouvert à toute demande de ce genre.

Pour répondre aux besoins de la population et pour donner au Centre Phycho-Social un organisme de traitement dans les cas les plus difficiles, pour les enfants d'âge scolaire, le Conseil a vu à ce que l'Ecole Marie-Joie, dirigée par Mlle Léveillé, soit réorganisée, en assurant le financement de l'Oeuvre, en voyant à ce que l'Ecole ait un bureau de direction, en un mot, en voyant à ce que l'Ecole s'établisse sur des bases solides, avec des possibilités d'expansion prochaine. Cette école est destinée aux enfants retardés et comptait pour l'année scolaire écoulée 36 enfants.

(A suivre la semaine prochaine)



PIQUE-NIQUE BIEN REUSSI: Dimanche, le 10 juillet, tous les membres des équipes de balle-molle de la Ligue Gai Voyageur étaient invités à participer à un grand pique-nique qu'organisait **M. Albert Royer,** le président du Club Gai Voyageur. La plupart des jeunes profitèrent de l'occasion pour passer une agréable journée au grand air. **M. Paul Campeau,** de Montgomery Fuels Oil, a directement participé à l'organisation de cette journée en défrayant le coût des autobus qui servirent au transport des enfants.

Une tragédie de l'onde met fin à une joyeuse excursion en Ontario

Deux jeunes de la région perdent la vie. — L'un est de Valleyfield, Serge Clamens, 13 ans. —

Un tragique accident vint mettre soudainement fin à des vacances organisées que passaient à Larchwood, Ont., un groupe de jeunes garçons sous la direction du Rév. Hurtubise de l'église Baptiste de Valleyfield.

Partis lundi dernier pour ce camp, ils durent revenir mercredi, Mardi, alors qu'ils cherchaient un endroit sûr pour se baigner dans les eaux de la rivière Vermillon, deux du groupe éprouvèrent des difficultés. Quatre autres se portèrent à leur secours et furent malheureusement entraînés par le fort courant et disparurent sous l'eau. Les deux premiers avaient réussi à s'agripper à un tronc qu'on leur avait tendu.

Deux des victimes sont de South Porcupine, Ont., un autre, d'Ormstown, Qué., nommé Keith Stone et le dernier, Serge Clamens, de Valleyfield. Le service de Keith eut lieu au salon Mc Gerrigles d'Ormstown et l'inhumation à Ways Mills, Qué.

Serge Clamens, fils de M. et Mme Henri Clamens, de Valleyfield, n'habitait le Canada que depuis sept ans. Il était agé de 13 ans et faisait partie de l'Eglise Baptiste de Valleyfield. Le service eut lieu au salon Larin jeudi dernier, à 10 heures. Le Rév. W.S. Whitcomb, de Toronto assistait le Rév. Hurtubise, et les cendres transportées en France. Nos sympathies aux familles éprouvées.

TUYAUX DE BETON



R. Brunet Concrete Ltd

FR. 3-8262 Valleyfield



VENTE ET REPARATION DE MOTEURS ELECTRIQUES

J. H. SAUVE & FILS

238, ST-LAURENT VALLEYFIELD

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée et publiée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc., Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant

Publicitaire LUCIEN FILIATRAULT, 44, Ste-Cécile, C.P. 8

Chef des nouvelles JEAN-LOUIS BRAULT, FR. 3-7272 Valleyfield

A Beauharnois ISAIE D'AOUST, 47, St-Paul CO. 8-3818

Adresse d'affaires: 44, Ste-Cécile, Suites 103-104, Tél. FR. 3-7279

Prix de l'abonnement: $2.00 par année — 5 sous la copie

En vente chez vos dépositaires le jeudi après-midi

VOL. 25 JEUDI LE 21 JUILLET NO. 9

Franklin Drive-In

MALONE, N.-Y.

(Théâtre en plein air)

MERCREDI - JEUDI ..... 20-21 JUILLET

"L'IL ABNER"

- AUSSI -

"CHANCE MEETING"

VENDREDI - SAMEDI ..... 22-23 JUILLET

"TOM THUMB"

- AUSSI -

"TARZAN AND THE APE MAN"

DIM. - LUN. - MAR. ..... 24-25-26 JUILLET

"SUDDENLY LAST SUMMER"

- AUSSI -

"THE BANDIT OF ZHOBE"

MERCREDI - JEUDI ..... 27-28 JUILLET

"BELL BOOK AND CANDLE"

- AUSSI -

"FLYING FONTAINES"

Lees officiers du Club Nautique de Valleyfield et les responsables du Comité des Régates Internationales de Valleyfield désirent remercier sincèrement toutes les personnes qui d'une façon ou d'une autre ont contribué à assurer le succès des régates de la fin de semaine dernière. N'eût été la participation sincère de toute la population, les organisateurs des régates n'auraient pas connu les succès obtenus. Nos régates ont donc maintenu leur réputation du plus grand événement aquatique de l'Amérique du Nord.

J. A. E. McDONALD,
commodore

J. GERARD BELANGER,
président du comité

Un grand événement religieux prochainement

St-Joseph à Valleyfield le 3 août

Invité de la paroisse de Bellerive

Procession dans les rues de la cité — Autres nouvelles concernant cette active paroisse

Le mercredi, 3 août, vers 7 heures trente, p.m., un hydravion transportera à Valleyfield la statue de St-Joseph, bénite par Sa Sainteté Jean XXIII.

Vous pourrez suivre sa venue par la radio, soit par un poste de Montréal, ou plus probablement par le poste de Cornwall. Un délégué de Valleyfield et le Père organisteur des pèlerinages accompagneront la statue et feront des prières et des commentaires pendant tout le trajet.

L'avion viendra s'arrêter dans la baie, près du parc Sauvé, vers 7.30 h. Un cortège imposant sera formé pour le transport de la statue à travers la ville, jusqu'à l'église de Bellerive; l'harmonie de Valleyfield, les gardes et les Zouaves sont respectueusement invités ainsi que tous ceux qui voudront suivre en voiture. Nous invitons aussi tous les citoyens de Valleyfield à saluer au passage la statue de St-Joseph du Mont-Royal et à prier ce grand Saint pour leurs intentions.

A l'arrivée à l'église de Bellerive, vers 9 heures, p.m., il y aura messe participée à 9.15 p.m. On entendra les confessions de 7½ à 9½ h. La statue sera exposée sur un trône de fleurs et l'église sera ouverte jusqu'à 11 heures p.m.

Le lendemain matin, des messes seront chantées à 6.30, 7.00, 7.30 et 8.00 h. La statue sera transportée au Parc Sauvé le lendemain vers midi. Des voitures iront chercher les malades à domicile vers midi et demi et les transporteront à Montréal gratuitement. Le départ de Valleyfield se fera à une heure et demie pour arriver à Montréal vers 2.45. Tout le long du parcours il y aura chants et prières; à l'Oratoire, à 3 heures, il y aura allocution par S. E. Mgr J. A. Langlois, bénédiction des malades et messe.

Venez nombreux manifester votre grande dévotion et votre absolue confiance au Vénérable patriarche, père putatif de Jésus. Autres nouvelles de Bellerive: Mercredi dernier, un pèlerinage paroissial amenait à Montréal une cinquantaine de pèlerins. Après une visite d'édification au Mont Providence, où il y a 1160 enfants infirmes ou arriérés, les pèlerins sont allés à la chapelle de la Réparation; il y eut salut du T.S.S. et dîner dans le bocage. Au cours de l'après-midi, une petite détente au Parc Lafontaine pour visiter le jardin des merveilles et ensuite à l'oratoire St-Joseph pour prier et assister à la messe. Nous avons eu l'avantage d'entendre un bref concert du carillon et les petits chanteurs.

Le retour se fit au milieu des chants joyeux. Plusieurs sont revenus un peu enrhumés mais enchantés de cette belle journée de prière et de gaieté.

Messes d'enfants: Les enfants en vacances sont invités à des messes particulières, les mardi et vendredi. Il y a une courte allocution et les confesseurs sont à leur disposition. Un grand nombre d'enfants y viennent mais il devrait y en avoir davantage. Pour couronner la série de ces messe, les enfants seront amenés dans un des beaux sanctuaires des environs.

Messes d'adultes: Il est consolant de constater que nos assistances aux messes du dimanche se maintiennent en dépit de l'ouverture de nouvelles églises. L'église-mère reste toujours très fréquentée, il y a des sièges pour tout le monde, un beau terrain de stationnement; nous avons encore 8 messes pour accommoder tout le monde. Il est probable qu'à l'automne, nous remplacerons une messe matinale par une messe d'après-midi.

La cité de Salaberry-de-Valleyfield veut élargir son territoire, c'est bien dans l'ordre. Il est évident que certains coins de la campagne, très développés, sont devenus un danger pour l'hygiène. Peut-on suggérer aux autorités de regarder du côté de la Grande-Ile où il y a de si beaux terrains et de si beaux sites sur les bords enchanteurs de notre grand fleuve.

Les quilles à la salle des Zouaves

La Cie 27 des Zouaves de Valleyfield désire informer ses membres que la saison des quilles débutera prochainement sur quatre allées neuves au sous-sol de la cathédrale.

Ceux qui veulent jouer sont priés de donner leur nom à la salle. Les conditions sont les suivantes: être membre actif, honoraire ou bienfaiteur en règle; suivre les règlements de la salle et accepter les décisions du comité des quilles.

Les lundi et vendredi sont les soirées pour les joueurs de petites quilles; les mardi et jeudi, on jouera aux grosses. Les intéressés n'ont qu'au 20 août pour donner leur nom.

Avez-vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix,
46, rue Ellice
Valleyfield Tél. FR. 3-5281

HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
L.S.C., C.A.
217, Victoria
FR. 3-5116 Valleyfield

LE SALON DE FOURRURES

Albert Dandurand

291, rue Victoria FR. 3-1061
Valleyfield, Que.

PRESENTE:



Sa nouvelle collection de fourrures, des dernières et des plus belles créations.

Achetez maintenant et épargnez

Important

Pourquoi risquer d'acherer des fourrures démodées ou remodelées? Quand au nouveau Salon de Fourrures A. Dandurand vous ne trouverez que du nouveau. En plus, M. Dandurand administre seul son entreprise afin de vous donner la plus haute valeur au plus bas prix.





3 MODES D'ACHAT
- Comptant
- Mise de côté
- A termes

Confiez-nous vos réparations durant l'été.

Nous louons les fourrures d'occasion
Cape — Etoles — Jacquettes
Spécialité pour la mariée et la bouquetière



UN BANQUET POUR LES VISITEURS: Cette photo a été prise lors du banquet offert par le Jeune Commerce de Valleyfield aux membres des visites intercommunautaires. A l'occasion du départ du groupe d'étudiants, une corbeille de fleurs a été offerte à la responsable du succès de ces visites à Valleyfield. On reconnait sur la photo Mlle **Rachelle Cailhier** qui a remis les fleurs à Mme **Raymond Plourde** pour son dévouement à l'égard des jeunes visiteurs et enfin le nouveau président du Jeune Commerce, M. **Jules Leblanc.** (Photo Guy Bouthillier.)

Ordination en Autriche sous peu.

Il s'agit de Gaétan Daoust, autrefois de Valleyfield. —

M. et Mme Emile Daoust, domiciliés à 246 Avenue Grande-Ile, ont quitté le Canada à destination de Innsbruck, en Autriche.

Un événement des plus importants pour eux et les autres membres de cette famille s'y déroulera à la fin du mois de juillet. Leur fils, Gaétan, âgé de 31 ans, qui avait quitté notre pays en 1958, sera ordonné prêtre chez les Jésuites. Ils poursuivra des études théologiques et philosophiques pour enseigner aux étudiants des Ecoles Normales,

Le futur prêtre est le neveu de MM. Laurent et Yvon Daoust, épiciers bien connus de notre ville.

Le club des All-Stars rencontre le Hudson samedi après-midi

Le tournoi de la Petite Ligue Commence.— Une grosse chance d'être encore les champions. —

La première partie du tournoi du All Stars de la Petite Ligue de baseball aura lieu à Valleyfield sur le terrain du Moco à 3 heures samedi après-midi, le 23 juillet.

Le All Stars de Hudson Heights rendra visite à nos champions.

Les journalistes de Montréal, après enquête, déclarent le Club de Valleyfield favori encore cette année pour remporter le championnat et dénomment notre club les "Dinamic Kids". Par contre nous anticipons une grosse série car d'après des renseignements que nous avons reçus, le Kiwanis West et surtout un des Club St-Laurent donneront la vie dure à notre équipe. Il faudra à nos joueurs leur plein rendement, surtout lorsqu'ils devront faire face à ces équipes.

Nous demandons à la population de venir encourager notre équipe comme elle a si bien fait les années passées.

Tous ceux qui sont venus assister à la dernière partie à Brockville en ont eu pour leur argent. Venez passer des moments excitants en surveillant nos jeunes à l'oeuvre qui feront, espérons-le, la gloire de notre belle cité.

Annoncez dans LA GAZETTE

Embarcations rapides et nombreuses dimanche

Des courses de toute beauté

Plus haute vitesse: 63.20 m.p.h.

Un spectacle grandiose dans les canots-automobiles, dimanche, aux grandes régates. —

"Il fallait voir cette régate pour bien la comprendre et apprécier un tel spectacle!"

C'est ainsi que s'exprimait un visiteur de Montréal qui assistait aux grandes régates internationales à Salaberry-de-Valleyfield, dimanche dernier.

La température idéale, le nombre record d'enregistrements dans toutes les classes au programme ont permis aux organisateurs et aux responsables de ce grand gala aquatique de présenter un des événements les plus complets et les plus intéressant dans l'histoire du Club Nautique de Valleyfield.

Le nouveau parcours a certainement contribué à rendre ce spectacle encore plus complet, surtout pour les participants. Le parcours en droite ligne n'a aucunement gêné les conducteurs dans leurs mouvements quoique les spectateurs à certains endroits étaient désappointés de cette amélioration. Les responsables maintiendront fort probablement le même parcours à l'avenir mais ils installeront des hauts-parleurs partout dans le Parc Sauvé afin de permettre à la foule de suivre plus attentivement la marche des différentes épreuves au programme.

Dans l'épreuve principale de la journée de dimanche, Harold Bucholtz de Tonawanda, N.Y., remporta le casque d'or et le trophée Canadian Schenley Limited. Il parcourut la distance de cinq milles dans son canot - automobile "Tu-Bad", classe 280, à une vitesse moyenne de 63.20 milles à l'heure.

Bob Schroeder, avec "Suddenly", se classa deuxième dans cette épreuve.

L'embarcation "Escapade" du Dr Paul Latour, conduite par Bob Schroeder, de Niagara Falls, Ont., balaya tout sur son passage dans la classe 266 pour ainsi se mériter le trophée O'-Keefe, offert par le distributeur local, Jacques Sauvé. Schroeder fit le parcours de cinq mille à une vitesse moyenne de 63 milles à l'heure.

Le trophée C.K.V.L. est allé à ce vétéran conducteur, Paul Brafield, de North York, Ont., en première place dans la classe 48. M. Robert Rivest présenta le trophée de ce poste de radio de Montréal à Brafield.

Chuck Simon, un autre vétéran des régates canadiennes et américaines, résident de Ville LaSalle, P.Q., remporta facilement la course des hors-bords "C Racing Hydro". Vitesse moyenne: 55.13 milles à l'heure.

Dans la classe C.O.D. (embarcation canadiennes — Canadian One Design), Lloyd Smith, de Highland Creek, Ont., gagna le trophée Crosby offert par Joe Areno Marine pour avoir remporté les honneurs des deux épreuves.

Le trophée Montgomery Fuels de M. Paul Campeau fut présenté à James R. O'Connor, de Buffalo, N.Y., qui s'accapara les honneurs de la classe 135 en complétant les cinq milles à une vitesse moyenne de 58.17 milles à l'heure.

71 embarcations avec moteurs intérieurs et 37 à moteurs extérieurs prirent part au programme de dimanche après-midi. Un grand total de 56 hors-bords et 71 canots-automobiles passèrent prendre le signal du départ dans les 33 épreuves de la fin de semaine. L'arbitre des courses à ces régates de Valleyfield était M. Emile Vansfield, de Toronto, Ont., qui dirigea le programme avec brio. Il était le délégué attitré de la Canadian Boating Federation.

Le plus grand nombre d'inscriptions, dimanche, fut enregistrés dans la classe "C Racing Hydro" avec 11 embarcations dans la première épreuve et 13 dans la deuxième. Les règlements stipulent un maximum de 12 par épreuve.

Il y eut, au cours de l'après-midi, des présentations spéciales. Lire ailleurs dans La Gazette d'aujourd'hui.

Voici les résultats détaillés du programme de dimanche après-midi aux régates internationales de Valleyfield:

Outboard "A" racing hydro: 1. David Gorman, Fort Covington, N.Y., 2. Jim Toohey, Dunnville, Ont., 3. Leon Richard, Ogdensburg, N.Y., 4. Marcel Belleville, Trois-Rivières, P.Q., 5. Joe Gilling, Willowdale, Ont., 6. Al Sproule, Dunnville, Ont., 7. Louis Vallerand, Montréal, P.Q. Temps moyen: 3 min. 33 sec. 3/10. Vitesse moyenne: 50.63 M.P.H.

Inboard Canadian One design: (Trophy: Joe Areno Marine) 1. Lloyd Smith, Highland Creek, Ont., 2. Murney Carter, Point Ann, Ont., 3. Hec Gifford, Peterborough, Ont., 4. Joe Fossey, Highland Creek, Ont., 5. Mervon Vahey, Scarboro, Ont. Temps moyen: 6 min. 33 sec. 3/10. Vitesse moyenne: 45.73 M.P.H.

Inboard 48 (Trophy CKVL) 1. Paul Brafield, North York, Toronto, Ont., 2. Gordon Porter, Toronto, Ont., 3. Bernie Pearson, Toronto, Ont., 4. Richard B. Gadd, West Hartford, Conn., 5. Wm. Bradley, Long Branch, Ont., 6. Hugh Rood Canton, Ny., 7. Jack Brafield, Agincourt, Ont. Temps moyen: 5 min. 53 sec. 4/10 sec. Vitesse moyenne: 50.-934 M.P.H.

Outboard "C" racing hydro: 1. Chuck Simon, Ville Lasalle, P.Q., 2. Raymond Ogier, Burlington, Ont., 3. Bill Crawford, Niagara Falls, Ont., 4. Gilles Bellefeuille, Trois-Rivières, P.Q., 5. Roy Warner, Oakville Ont., 6. David Robillard, Waddington, N.Y. 7. Al Redmond, Gouverneur, N.Y., 8. Ken Allan, Highland Creek, Ont., 9. Marcel Laberge, L'Islet, Que., 10. Vic Tilley, Port Credit, Ont., 11. Guy Deshaies, Montréal, P.Q., 12. Oscar Martin, Heuvelton, Ont. Temps moyen: 3 min. 16 sec. 1/10. Vitesse moyenne: 55.13.

Board 135 (Trophy Montgomery Fuels, Paul Campeau) 1. James E. O'Connor, Buffalo, N.Y., 2. Donald McDonald, Toronto, Ont., 3. George Middleton, Melrose, N.Y., 4. Donald R. Turner, Kenmore, N.Y. Temps moyen: 5 min. 9sec

(Suite à la page 7)



Dimanche soir dernier à la suite des Regates, on a procédé au tirage d'un yacht et moteur de 25 forces don de la Brasserie O'Keefe. Sur la photo du haut le moment du tirage: **M. Edouard Quenneville**; **Mme Roméo Langlois**, de Lachine, tirant le numéro gagnant 22270; **M. Jacques Sauvé**, agent distributeur O'Keefe; **M. Emmons McDonald**, commodore du Club Nautique; **M. Luc Michielli**, responsable du tirage; **M. Agénor Despont**, également responsable du tirage et **M. Gérard Bélanger**, président des régates. Sur la photo du bas le gagnant entouré de ses amis: **M. Emmons McDonald, Denis Deschamps, Jacques Sauvé**, remettant le prix au gagnant; **Mme L. P. Boyer, Mme Marcel Boyer, M. L. P. Boyer**, de Montréal et ancien résident de Valleyfield qui gagna le yacht, **Maurice Boyer, M. Marcel Boyer** et **M. Robert Deschamps**, de Valleyfield.
(Photo Peter Rozon.)

HOTEL BALMORAL
VALLEYFIELD

J. ARTHUR VINET, prop.
136, Alexandre — Valleyfield

MERCREDI-JEUDI-VENDREDI-SAMEDI,
20 - 21 - 22 - 23 JUILLET

- **JOHNNY DAVIS**
  Chanteur de très grande réputation. Animateur M. C.
- **BETTY GROMER**
  Formidable acrobate.
- **BOB BURNS**
  Ventriloque sensationnel



2 spectacles tous les soirs, 9.30 et 11.00
3 spectacles le samedi, 9 p.m. 11 p.m. 1 a.m.

La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de
THOMAS AUBERTIN
ET SES 4 MUSICIENS

Substitut du Procureur de la Couronne dans Beauharnois

- Nomination de Me L.-P. Lauzon -

Cérémonie au Palais de Justice mardi dernier — En fonction depuis la fin de semaine dernière

Me Louis-Philippe Lauzon, avocat bien connu de Valleyfield, vient d'être nommé substitut du Procureur de la Couronne pour le district judiciaire de Beauharnois qui comprend les comtés de Vaudreuil-Soulanges, Beauharnois, Châteauguay et Huntingdon.

Me Lauzon entrait officiellement en fonction en fin de semaine dernière. Cette nomination a été soulignée d'une façon spéciale, au Palais de Justice de Valleyfield, mardi avant-midi dernier alors que M. le juge Maurice Fortin, Me Georges-André Meloche, Me Albert Leblanc et Me Maurice Perron félicitèrent à tour de rôle le nouveau substitut du Procureur de la Couronne dans notre district judiciaire. Me Lauzon remercia sincèrement le tribunal et ses confrères.

Né à Montréal le 12 août 1917, Me Lauzon est le fils de Mme Horace Lauzon, rue St-Thomas, Valleyfield, et de feu M. Horace Lauzon. Il fit ses études primaires au Jardin de l'Enfance de Valleyfield et ses études secondaires au Séminaire de notre ville. Il fit ses études politiques aux Hautes Etudes à Ottawa, le commerce aux Hautes Etudes de Montréal et termina son cours de droit à l'Université de Montréal en 1943. Il se dirigeait alors vers les affaires mais la guerre, avec son surplus de personnel l'empêche de poursuivre ce but. Me Lauzon passa ses examens au Barreau de Richelieu en 1946 et il fut assermenté avocat la même année. Il pratique sa profession à Valleyfield depuis cette date.

Marié à Mlle Clayre Proulx, garde-malade de Nicolet, il est le père de deux enfants: une fille Sylvie et un fils Gilles. La famille Lauzon habite rue Salaberry.

Le nouveau substitut du Procureur de la Couronne s'intéresse activement à la Chambre de Commerce des Jeunes de Valleyfield et il est un des fondateurs du Camp Bosco à Valleyfield.

Au Palais de Justice, mardi dernier, Me Meloche annonça au tribunal la nomination de Me L.-P. Lauzon. A titre de procureur sortant, Me Meloche remercia le tribunal, les préposés à la Cour et tous ceux qui avaient collaboré étroitement avec lui au cours des seize dernières années. Il offrit ses meilleurs voeux à son successeur. Me Maurice Perron abonda dans le même sens.

Me Albert Leblanc se fit l'interprète des avocats du Barreau pour remercier Me Meloche et Me Perron, tout en félicitant et offrant des voeux de succès à Me Lauzon. C'est, dit-il, une tâche agréable et désagréable à la fois que de remplir le rôle de substitut du Procureur de la Couronne.

M. le juge Fortin tira les conclusions de cette cérémonie impromptu d'"intronisation" et remercia les membres du Barreau des hommages adressés au Tribunal. Il rappela que ces gestes étaient un bel exemple de collaboration et de coopération entre ceux qui pratiquent le droit.

Me Lauzon, fort ému de cette délicatesse de la part de ses confrères, les remercia bien sincèrement, tout en ajoutant qu'il avait l'intention de suivre les traces de ses prédécesseurs. "On aimait nos clients et on épousait nos causes". Les fonctions changent mais la justice doit toujours suivre son cours normal. Quant au tribunal, déclara Me Lauzon, il n'y aura aucun changement de ce côté-là, soit en défense, soit pour la Couronne. Le Tribunal ne fait qu'appliquer la loi, toujours avec une grande droiture.

Nous nous unissons à la population de Valleyfield pour féliciter Me Louis-Philippe Lauzon et lui offrir nos meilleurs voeux de succès dans ses nouvelles fonctions de substitut du Procureur de la Couronne pour le district judiciaire de Beauharnois.

Les élections dans Municipalité Ste-Cécile

La plus forte majorité jamais obtenue

Tout s'est passé dans le calme

Les conseillers élus étaient tous contre l'annexion — Est-ce l'opinion publique qui s'est exprimée?

Dans la municipalité Ste-Cécile, avait lieu lundi dernier, l'élection de trois conseillers municipaux. Jamais auparavant, dans cet endroit, on n'a constaté aussi forte majorité dans les résultats du scrutin.

Les trois conseillers élus étaient les trois "contre l'annexion". On peut se permettre de conclure que les contribuables ont voulu exprimer par leur vote leur opinion au sujet de cette question qui intéresse maintenant toute la population.

Voici en détail, pour la satisfaction de nos lecteurs, les résultats finals dans chaque poll, pour chacun des candidats:

Poll no. 1, tenu à l'Ecole Dominique Savio. René Bouchard 90; Bertrand Provost: 115. M. Provost gagne avec 25 de majorité.

Lionel Côté: 110 et Olivier Laplante: 97; majorité de 13 en faveur de M. Côté.

Richmond Viau: 112 et Romuald Leduc: 92; majorité de 20 en faveur de M. Viau.

On nous apprenait aussi qu'à ce poll, 41 bulletins avaient été jetés.

Poll no. 2, tenu chez M. George Barrette, Avenue du Lac (Chemin de la Baie) Bertrand Provost: 180 et René Bouchard: 30; majorité de 150 pour M. Provost.

Lionel Côté: 172 et Olivier Laplante: 36; majorité de 136 en faveur de M. Côté. Richmond Viau: 196 et Romuald Leduc: 16; majorité de 180 pour M. Viau. A ce poll, 18 bulletins furent jetés.

Au poll no. 3 tenu chez M. Gérard Poirier, au Bassin; René Bouchard: 49 et Bertrand Provost: 118: majorité de 69 en faveur de M. Provost; Lionel Côté, 112 et Olivier Laplante: 54; majorité de 58 pour M. Côté; Richmond Viau: 116 et Romuald Leduc: 51; majorité de 65 pour M. Viau. 19 bulletins furent jetés.

Au 1er poll, on a calculé un total de 324 voteurs: 219 ont exercé leur droit de vote. Au 2e poll, 294 voteurs dont 215 votèrent. Au 3e poll, 282 voteurs dont 174 se rendirent au poll.

Le maire et les conseillers sont nommés pour une période de deux ans. Les trois conseillers élus lors de la dernière élection, sortaient de charge. Les trois autres qui quitteront leur poste l'an prochain sont MM. Camille Gibeault, Hector Daoust et Maurice Daoust. On sait que le maire de la municipalité est M. Rodolphe Brunet et le secrétaire M. Robert Sauvé.

Lundi, le 18, le président d'élections était M. Robert Sauvé. Les polls ont été ouverts de 8 heures à 6 heures p.m. La nomination avait eu lieu le 13 dernier. La prochaine assemblée se tiendra le 3 août.

Aux régates...

(Suite de la page 6)

3/10. Vitesse moyenne: 58.17 M.P.H.

Inboard 136. 1. Walter R. Wallace, Needharm, Mass., 2. Al Dean, Atkinson, Ont., 3. Daniel Fowler, Medford, Ont., 4. Frank Don James, King City, Ont. Temps moyen: 5 min. 43 sec. 1/10 sec. Vitesse moyenne: 52.44 M.P.H.

Inboard 266 (Trophy O'Keefe) 1. Bud Schroder, Niagara Falls, Ny. (Escapade) Owner: Dr P. Latour, 2. Henry Vogel, North Tonawanda, Ny. (Miss Pepsi) Owner: Winter Entreprises, 3. Art Asbury, Dunnville, Ont. (Miss Rimouski) Owner: Aubert Brillant. Temps moyen: 4 min. 31 sec. 1/10 sec. Vitesse moyenne: 66.37 M.P.H.

Inboard 280 (Casque d'Or et Trophée Canadian Schenley 1. Harold Bucholtz, North Tonawanda, N.Y. (Tu Bad) Owner: H. Bucholtz, 2. Edwin Bob Schroeder, Niagara Falls, N.Y. (Suddenly) Owner: B. Schroeder, 3. Frederick Brouse, Iroquois, Ont. (The Arrow), 4. Hank Evans Jr. Voorheesville, N.Y., 5. Claude Goyette, Montréal, P.Q., 6. Chas Chuck Gierite, North Tonawanda, N.Y., 7. Réal Lavoie, Fabreville, Qué., 8. Paul Demers, Beloeil, Qué., 9. Don Thomson, Toronto, Ont. Temps moyen: 4 min. 44 sec. 9/10. Vitesse moyenne: 63.20.

NOUVELLES SOCIALES

Voeux de santé et bonheur à Mme Ernest Martin à l'occasion de son soixante et onzième anniversaire de naissance le 23 juillet. De la part de son époux, de ses enfants et petits-enfants.

Bonne et heureuse fête à Mme Roméo Joubarne de St-Jérome dont l'anniversaire de naissance est le 22 juillet. De la part de son filleul de Valleyfield .

M. et Mme Harry Smythe et leurs enfants Suzan, Janine et James de Chalk River, Ont., sont présentement de passage à Valleyfield chez M. et Mme Wildy Gauthier.

Meilleurs souhaits de fête à M. Gabriel Plourde qui célébre aujourd'hui son anniversaire de naissance. De la part de sa famille.

M. et Mme Ernest Leblanc et leurs fils Pierre et Guy sont de retour d'un voyage à St-Agathe des Monts chez M. et Mme Guillaume Dumouchel.

Mlles Yvette et Claire Paiement ont passé une semaine au camp liturgique de la villa St-Benoit à St-Donat dans les Laurentides.

Bonne fête à Mme André Philie et à sa fille Claire à l'occasion de leur anniversaire de la naissance qui a lieu cette semaine. De la part de leur famille.

Mlle France Thibault de Trois-Rivières est retourné dans sa famille après avoir passé une semaine chez M. et Mme J. P. Pageau de Bellerive. Sa cousine Lise l'accompagnait pour une vacance chez M. et Mme V. Thibault.

M. et Mme Raymond Poupart de Sudbury, Ont., et leurs enfants Diane, Robert et Pierre ont passé une quinzaine chez leurs parents de Valleyfield et de St-Lazare.

Naissance

A la cathédrale de Valleyfield dimanche, le 17 juillet 1960, a été baptisée par M. l'abbé Cartier Marie Gertrude Louise, enfant de M. et Mme André Moreau née Claire Ménard. Parrain et marraine: M. et Mme Simon Vaillancourt, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Madame Roland Gobin, tante de l'enfant.

Mariages

Lalonde -Lefebvre — En l'église Notre-Dame de Bellerive samedi le 16 juillet à 10 heures, a été béni par M. l'abbé Hector Besner, le mariage de Mlle Suzanne Lefebvre fille de M. et Mme Réal Lefebvre avec M. Gérard Lalonde, fils de M. et Mme Emery Lalonde de Valleyfield.

Après la cérémonie nuptiale une réception eut lieu à la Salle des Moose.

Les nouveaux époux partirent ensuite pour un voyage à la Sapinière de Val David.

A leur retour M. et Mme Lalonde habiteront Valleyfield. Meilleurs voeux au nouveaux mariés.

Hotte-Dunberry — En l'église Notre-Dame de Bellerive, samedi le 16 juillet à 8 heures, M. l'abbé Roger Laniel, bénissait le mariage de sa nièce Pierrette Dunberry fille de M. et Mme Aimé Dunberry de Valleyfield avec M. Gaetan Hotte, fils de M. J. Hotte décédé et de Mme Hotte de Montreal.

M. Adélbert Hotte, oncle du marié lui servait de témoin.

La mariée au bras de son père, portait une robe blanche d'organza et dentelle formant légère traîne, un voile semi-long retenu sous un diadème de perle, elle tenait en main une gerbe d'orchidées.

Mlle Sylvie Théorêt bouquetière, portait une robe longue de nylon rose tendre, une passe de marguerite dans les cheveux et à la taille une gerbe de roses.

Durant la cérémonie nuptiale Mlle Micheline André fit les frais du chant.

Après une reception au Rod and Gun les nouveaux époux partirent ensuite pour un voyage aux Thousand Acres Ranch aux Etats-Unis.

Mme Hotte portait alors un costume en crêpe de laine garni de satin bleu moyen, un chapeau de dentelle blanc et des accessoires crevettes, à l'épaule une gerbe d'oeillets blancs.

A leur retour M. et Mme Hotte habiteront Montréal.

La bénédiction des embarcations aura lieu à St-Anicet dimanche

Invitation spéciale à tous ceux qui sont les propriétaires d'embarcations — Au quai de St-Anicet, à 3 heures précises

Une belle cérémonie se déroulera au quai de St-Anicet dimanche après-midi prochain, le 24 juillet, à 3 heures, alors que l'on procédera à la bénédiction de toutes les embarcations qui seront sur les lieux ou dans les parages immédiats.

L'an dernier, une cérémonie du genre eut lieu à la Pointe Trépanier, à Cazaville. Enchanté des succès remportés en 1959, le conseil 3957 des Chevaliers de Colomb de Huntingdon, dont le Grand-Chevalier est M. Guy Lefebvre, marchand de Huntingdon, décida d'organiser cet événement en 1960.

La réunion de dimanche prochain sera sous la présidence de M. Lucien Perron, maire de St-Anicet. M. L'abbé Paul Deguire, curé de la paroisse de St-Anicet, officiera à la cérémonie religieuse. Il sera accompagné de plusieurs curés des régions avoisinantes, des maires des principales paroisses, villes et villages et de plusieurs autres personalités bien connues.

M. Perron et les Chevaliers de Huntingdon comptent sur une assistance nombreuse et la présence de plusieurs centaines d'embarcations. Il est donc important d'arriver avant les trois heures afin de prendre part tant aux cérémonies religieuses que civiles.

Outre les personnages ci-haut mentionnés, on attend la présence du maire de Huntingdon, M. W.-Paul Lefebvre; du maire de Ste-Barbe, M. Albert DeRepentigny; du maire de Ste-Agnès-de-Dundee, M. Siméon Chabot; du maire de St-Anicet, M. Lucien Perron; de Mgr Langlois, curé d'Ormstown, etc.

A l'issue de la cérémonie les Chevaliers de Colomb de Huntingdon feront tirer au sort la somme de $100.00.

Tous sont les bienvenus au quai de St-Anicet, dimanche, 3 heures.



En flânant dans

Les corridors de nos rues

à Valleyfield ailleurs



Les faux $10.00

Les faux $10.00 canadiens circulent en quantité dans plusieurs régions métropolitaines, selon les nouvelles qui nous parviennent de certaines autorités compétentes. Nous désirons de nouveau recommander aux hommes d'affaires de Valleyfield d'examiner bien soigneusement les billets canadiens de $10.00 qu'ils accepteront, surtout des étrangers, au cours des prochaines semaines. Dans le doute on peut s'adresser aux banques ou aux caisses. Plusieurs villes américaines qui longent la frontière du Canada et des Etats-Unis refusent les billets canadiens de $10.00 depuis déjà plusieurs jours. Selon un confrère de Plattsburg, N.Y., les américains ne veulent pas se laisser "prendre" par ces faux billets.

Le ski aquatique

Le ski aquatique connaît un essor important dans notre baie depuis quelques années. Ceux qui pratiquent ce sport sont aujourd'hui des adeptes et il est bon de les voir à l'oeuvre. Il faut toutefois recommander à ces skieurs, tout particulièrement ceux qui sont au contrôle des embarcations, de ne pas se diriger trop près des berges. Des accidents sérieux peuvent facilement survenir. Une recommandation: continuer la pratique du ski aquatique mais, de grâce, faire disparaître les courses folles dans la baie. Des sanctions sévères s'imposent chez ceux qui n'observent pas les lois de la sécurité aquatique tant dans la baie qu'ailleurs sur le lac St-François.

Toute une baignade!

La rivière qui passe sous le pont de la rivière St-Charles est polluée à l'extrême. C'est un nid par excellence pour toutes les maladies à compter de la fièvre typhoïde à la polio. Vendredi dernier, un lecteur attirait notre attention sur le fait qu'un pêcheur prenait du "beau" poisson (on devrait dire poison — "pas bon") à proximité du pont. Une trentaine de pieds plus loin, des jeunes se baignaient. Les déchets de la ville passent par cet endroit. Ceux qui pratique la pêche ou encore se baignent là doivent certainement réaliser que la rivière aux étr... est contaminée sur toute son étendue. Les parents des enfants qui utilisent cette eau pour se rafraichir s'exposent à de graves conséquences au point de vue hygiénique. Allons! Cessons ces activités sur ce parcours!

Les régates et les affaires

La fin de semaine des régates n'augmente pas les revenus des hommes d'affaires. On ne peut en dire autant pour les restaurateurs, les hoteliers et autres qui font des affaires d'or à cette occasion.

Combien de personnes?

Qui peut estimer une foule? Très peu peuvent le faire d'une façon précise, à moins d'y aller par la manière la plus précise: compter individuellement. En fin de semaine dernière, certains confrères de Montréal disaient qu'il y avait entre 50,000 et 75,000 personnes. Y allant avec la pédale plus douce, nous sommes d'avis qu'il y avait entre 20,000 et 25,000 personnes ce qui constitue quand même une foule énorme.

En bonne voie

M. Jean-Paul (photographe) Beauchamp semble bien rétabli de la récente maladie qui l'obligea de demeurer inactif au cours des derniers mois. Il devra toutefois continuer à se reposer durant quelques semaines avant de recommencer ses occupations normales. Nous lui souhaitons une prompte convalescence.

A Hungry Bay

Le Commissaire adjoint de la Gendarmerie Royale du Canada et Mme J.-R. Lemieux passèrent quelques jours à la résidence de M. et Mme J.-Arthur Vinet, à Hungry Bay. Le Commissaire adjoint Lemieux a été décoré du titre de commodore honoraire du club Nautique au cours de la régate internationale tenue à Valleyfield dimanche dernier.

Elevage du chinchilla

L'association des Eleveurs de chinchillas de la Province de Québec, toujours progressive, accepte toutes les peaux de chinchillas prêtes pour le marché de la fourrure. La demande de cette fourrure est tellement grande qu'il nous nous est impossible d'y répondre adéquatement. Pour parer à ce manquement, les éleveurs actuels fourniront des couples de chinchillas à ceux qui aiment le soin des animaux, afin d'avoir plus d'éleveurs de ces petits animaux dont le rendement est très profitable. M. Armour Reid, de St-Timothée, se fera un plaisir de fournir des détails à tous ceux qui seront intéressés.

Ligue Notre-Dame

Pour la quatrième semaine consécutive, nous voyons un changement dans la première position du classement, après avoir vu le Balmoral, le St-Antoine, le Restaurant du Nord prendre la première position successivement dans les trois dernières semaines; cette semaine nous revoyons encore le Balmoral reprendre la vedette du circuit, mais il est talonné de très près par le Restaurant du Nord par 1 point et le St-Antoine par 3 points. La lutte pour la première position est très intéressante depuis trois semaines, il y a actuellement trois équipes qui sont en lice pour les trois premières positions mais le tout ne sera probablement pas décidé avant la dernière semaine de la cédule regulière à moins de très gros changements dans les positions. Pour la quatrième place pour entrer dans les éliminatoires d'après saison régulière, il y a deux équipes qui se font une belle lutte soit le Huntingdon et le Howick qui se talonnent par seulement 1 pt., mais il ne faut pas oublier que le Howick a 3 parties de plus à jouer que le Huntingdon. Ceci pourrait changer le classement sensiblement si le Howick gagnait les trois parties à reprendre.

Classement des équipes

Balmoral	19	12	6	1	25
Nord	19	12	7	0	24
St-Antoine	18	10	6	1	22
Howick	16	7	8	1	15
Huntingdon	19	7	12	0	14
Esso	19	5	14	0	1-0

Le BIG TEN

1-G. Poirier, Nord	396
2-G. Bougie, Balmoral	391
3-M. Rochefort, Balmoral	382
4-G. Filion, Balmoral	375
5-G. Lafreniere, St-Antoin.	375
6-M. Roy, Huntingdon	356
7-C. Tennant, Howick	356
8-A. Seguin, St-Antoine	333
9-G. Glaude, Huntingdon	333
10-M. Delorme, Nord	333

Prochaines Parties

juillet:

20—Esso vs Howick
21—Howick vs Balmoral
25—Esso vs Huntingdon
26—Nord vs Balmoral
Howick vs Esso
27—Nord vs St-Antoine
28—Balmoral vs Howick
Huntingdon vs St-Antoine

août:

1—Nord vs Esso
2—Esso vs St-Antoine
3—Howick vs Balmoral
4—Nord vs Howick
5—St-Antoine vs Huntingdon

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON
Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: FR. 3-5515

NOUS COUPONS LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

Cordonnerie L. CLEMENT

48a, Ste-Cécile,

FR. 3-3075, Valleyfield

Ce médecin fut un Bon Samaritain

Son dévouement lui coûte la vie

Au secours d'un blessé sur la route

Il s'agit du Dr A. Bourgeau, de Pointe-Claire — Verdict de mort naturelle

Lundi après-midi, vers 4.15 h. p.m., un accident de la route faillit coûter la vie à un dénommé Maurice Rozon domicilié à Beauharnois.

Cette tragédie occasionna en même temps le décès d'un médecin de Pointe-Claire, Dr Alexandre Bourgeau, âgé de 64 ans.

Ce dernier accompagné de son épouse et de son fils, se dirigeait vers notre ville. Arrivé dans les limites de St-Timothée, le groupe s'arrêta pour porter secours à un accidenté.

Après de vains efforts pour dégager M. Rozon emprisonné sous l'auto, Dr Bourgeau commençait à ressentir des malaises. Comme son état de santé était précaire depuis un certain temps, son épouse et son fils Jean s'alarmèrent. Ils décidèrent de se rendre au plus tôt à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

En route, ils rencontrèrent la police municipale qui les conduisit à cet endroit. A cette heure, les constables Adelbert Gaboury et Osias McSween étaient au travail.

Malheureusement, le médecin qui avait tenté de porter secours à un blessé, rendit l'âme en cours de route.

Dr Gaétan Gauthier eut à rendre un verdict de mort naturelle.

Quant au blessé, il fut transporté à l'Hôtel-Dieu où il arrivait semi-conscient.

Cependant, aux dernières nouvelles, on nous affirmait qu'il était dans un état satisfaisant.

Nos lecteurs conviendront tout de même que le dévouement inutile du médecin de passage dans notre région, mérite d'être loué.

Trop souvent, on est porté à discourir contre ceux qui sont là pour secourir la misère humaine.

On admettra que le médecin ne regarde pas toujours le porte-feuille du client avant de lui venir en aide; cet événement pour le moins sensationnel ici prouve que la charité chrétienne, la main du Bon Samaritain existe toujours.

J.-Ulric Lagarde

A.P.A., F.I.C.

Comptable public accrédité

Etabli depuis 1929

Bureau : 1104 ST-ZOTIQUE est, Montréal
CR. 1-0961

Résidence : 7569 CHRISTOPHE-COLOMB
CR. 9-2575

RENVERSEZ FRAIS D'APPEL



BIENVENUE AU 4ième GRAND



TOURNOI DE PECHE

ORGANISE PAR LE

Club Sportif des Pêcheurs du Lac St-François de Valleyfield

DIMANCHE 24 JUILLET

de 1 à 5 heures P.M.

Beau ou mauvais temps

Dans le vieux canal de Beauharnois
rue Victoria, Valleyfield

Signal du départ à 1 heure au
CHALET DU PARC SAUVE



Nombreux prix pour les classes suivantes:

ACHIGANS
BROCHETS
CRAPETS
DORES
MASKINONGES
PERCHAUDES

et prix de présence pour une valeur de $1,000.00
dont un moteur hors-bord de $300.00

Droit de participation:

$1.50

Achetez vos billets immédiatement

AUPRES D'UN MEMBRE DU
BUREAU DE DIRECTION

Le nombre d'entrées est limité

A VENDRE

Frigidaire à lait de 6 bidons. En très bonne condition. Garantie de 3 mois. S'adresser à Ronald Leboeuf, St-Timothée, FR. 3-1379. (21-28-P)

Moulin à battre, en bonne condition; tracteur modèle D, marque Case. S'adresser à R. D. Moore, Huntingdon. (21-28-P)

Pompe Duro, reservoir 200 gallons, en bonne condition. S'adresser à 314, Boul. Langlois, Valleyfield. (21-P)

Albert Lemieux
AVOCAT
Téléphone: Rés. FR. 3-3144 et FR. 3-7909
ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél.: FR. 3-1432

Adressez-vous à
Agences SHANNON
POUR
Assurance de tous genres
Réservations de voyages, chemin de fer, marine, avion hôtels, etc.
Immeubles, vente et achat, etc
Terminus Autobus Provincial Transport
FR. 3-3471, 139, Victoria Valleyfield

JULES A. LaROSE
B.A., B.Ph.
Pharmacien
Tél. CO. 8-3336
73, St-Laurent Beauharnois
Tél. CO. 8-3004
82 Ellice Beauharnois
SPECIALITE
"Rexall"
Prescription du médecin

Terrains à vendre

Terrain de 120x100 situé au coin des rues Cossette et du Zouave. Termes si désirés. S'adresser à Philie & Lalonde, FR. 3-0737 ou FR. 3-3222, Valleyfield. (XNO)

Terrains situés près de la nouvelle église St-Pie X, Grande-Ile. Termes faciles. S'adresser à FR. 3-0737, ou FR. 3-3222, Valleyfield. (XNO)

Un terrain situé sur la rue du Zouave. S'adresser à 163-A, rue Ellice, Tél: FR. 3-5987, Valleyfield. (XNO)

Magnifiques terrains situés à l'extrémité de la rue Victoria. Termes faciles. Jos. D. Morin, FR. 3-0590, Bassin, ou John A. Birtwistle, 156, Cousineau, FR. 3-4037, Valleyfield. (XNO)

Terrains situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield. (XNO)

Terrain de 250 pieds de façade x 100 pieds de profondeur, situé rue Léger, dans la paroisse Grande-Ile. Signalez FR. 3-2671, Valleyfield, après 5.30 heures p.m. (XNO)

Un terrain situé rue Montcalm; 55 x 95. S'adresser à 118, rue Academie, Valleyfield, Tél: FR. 3-3154. (XNO)

Terrains 64 x 116 avec égouts et rues, situés rue Albert, à Nitro. Prix: 10 sous le pied carré. S'adresser à Robert Loiselle, FR. 3-7033, Valleyfield. (30-7-14-21-P)

Terrain situé à Notre Dame du Sourire. S'adresser à 24, rue St-Pierre, Valleyfield. (XNO)

Trois terrains 60x100, situés rue Montcalm. S'adresser à 311-A, rue St-Jean Baptiste, Tél: FR. 3-7397 Valleyfield. (XNO)

Terrain à vendre de 60x95 sur la rue Gurnham. S'adresser à 30, rue Black, FR. 3-1271, Valleyfield. (7-14-21-C)

VENTE A L'ENCAN
aux salles de vente de
M. Bill Hooker,
LUNDI, LE 25 JUILLET
à 7.30 P.M.
meubles, tapis, machine à laver, vaisselle et beaucoup d'autres articles.
BILL HOOKER,
encanteur,
Ormstown.

Propriétés à vendre

Restaurant Chez Gen situé à 100, boulevard-du-Hâvre. Système à patates et hot dogs, pool-room, bon chiffre d'affaire. Vend pour cause de santé. S'adresser à M. Gérard Légault, 57, rue Virginie, après 6h. p.m., FR. 3-8613, Valleyfield. (XNO)

Une propriété de 7 appartements, 1½ étage, fournaise dans le plancher, intérieur fini plâtre, planchers de bois franc, entrée 220 volts, passage d'asphalte, garage; près de l'Ecole Langlois. S'adresser à 319, Champlain, Valleyfield. (XNO)

Un bungalow à 30, rue Black, Valleyfield, brique et prierre de 6 appartements, avec salle de jeu finie et une buanderie séparée dans la cave. Foyer en pierre. Terrain paysagé avec une cour clôturée. Prêt C. & H. à 5%. Dans une zone résidentielle près des écoles. Signalez FR. 3-1271, Valleyfield. (XNO)

Maison deux logis, 5 et 4 appartements, 28-30, St. Charles. S'adresser, après 3 heures. à 38, St. Charles, FR. 3-7278, Valleyfield. (21 juillet)

Propriété de deux étages, cinq pièces chacune, avec solarium. Système de chauffage cave avec salle de jeu. Entrée 220. Pour cause de départ. Aussi plusieurs effets de ménage ainsi qu'appareils de photographie tels agrandisseurs, machines à imprimer, etc. S'adresser à 58, Aubin, FR. 3-7417 Valleyfield. (XNO)

Maison de deux logis. S'adresser à 188, rue Montcalm, Valleyfield. (XNO)

Une propriété de 3 appartements située à 10, rue Sullivan. S'adresser par Tél: FR. 3-0290, Valleyfield. (14-21-28-4-C)

Bungalow de quatre appartements plus solarium, extérieur pierre et brique. Conditions faciles. S'adresser à FR. 3-3992, Valleyfield. (14-21-28P)

A VENDRE OU A ECHANGER

Maison de 9 appartements située sur 5 arpents de terre à culture avec poulailler et clapier; commodités de ville. S'adresser à M. Armour Reid, St-Timothée Station. (21-28-4-P)

A vendre

Tracteurs usagés, presseuses de foin, deux camions un à bascule et un panel, lieuses, moulins à battre et wagon. S'adresser à M. Bill Hooker, Ormstown. (21P)

Machine à laver en très bonne condition. S'adresser à 76, St-Charles, Tél: FR. 3-6401, Valleyfield. (XNO)

Annoncez dans LA GAZETTE



A LOUER

Deux logis situé à 78, des Erables; un bas comprenant 7 appartements plus chambre de bain et solarium; un haut de 3 appartement plus chambre de bain. S'adresser à Tél: FR. 3-6124, Valleyfield. (21-28-4-C)

Deux grands appartements avec entrée privée, chauffés, éclairés, situés à 123, rue St-Philippe, Valeyfied. (21-28-4-C)

Grande chambre meublée; avec frigidaire, téléphone; eau chaude, entrée privée, à 76, rue St-Charles Valleyfield. (XNO)

Logement de 6 appartements plus chambre de bain dans un bas. Réservoir à eau chaude automatique. Entrée 220. Système de chauffage automatique à l'eau chaude. Planchers de chêne. Garage. Libre le 1er août. S'adresser à 276 Champlain, FR. 3-2454, Valleyfield. (21-P)

CHAMBRES A LOUER

A la campagne, commodités de ville, à six milles de Valleyfield. S'adresser à Tél: FR. 3-3609, Valleyfield. (21-28-4-P)

CAMPS A LOUER

Camps d'été à St-Anicet avec, toutes les commodités. Bord de l'eau privé. S'adresser à FR. 3-5942, Valleyfield. (XNO)

Deux camps, chemin de la Baie, rue Ellice. S'adresser à FR. 3-3951, ou 55, du Marché, Valleyfield. (XNO)

Camps à vendre

Un très beau camp meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

Camp neuf, vient d'être construit, 24x36, avec 75 pieds de plage privée, sur lac St-François. Six pièces, trois chambres. Tout meublé avec prélarts et rideaux, courant 220. poêle électrique, eau courante, toilette à l'intérieur. Prix très bas, moitié comptant. Possession premier août. S'adresser à CO. 4-3234, après 6h. p.m. ou en fin de semaine. (21-28P)

CAMP ET DUPLEX A VENDRE

Camp meublé situé sur le bord du Lac St-François. Terrain de 50 x 200. Aussi duplex moderne, deux logis de cinq appartements, situé à 131, rue McLaren, Valleyfield. Pour informations, signalez OXford 2-9029, Châteauguay. (XNO)

Vous désirez vous lancer en affaires?

Vous recherchez un centre commercial? L'avenue Grande-Ile vous offre des locaux spacieux et convenables pour commerces ou bureaux. S'adresser à FR. 3-1360, Bellerive-Valleyfield. (XNO)

HOMME OU FEMME DEMANDE

Homme ou Femme — temps plein ou partiel pour Route Watkins établie dans Valleyfield. Aucune expérience nécessaire. Rien à débourser. Commission et boni. Ecrire à F. Granger, 350, St-Roch, Montréal, Qué. (7-14-21-28-C)

BUREAUX A LOUER

Un bureau, bien éclairé, service de concierge, quatre grandes fenêtres, situé rue Champlain. Occupation immédiate. Environ 1200 pieds de plancher. S'adresser à 201, rue Victoria, FR. 3-1606, Valleyfield. (XNO)

A louer

Un logis Duplex, 4 appartements plus chambre de bain, Entrée 220. S'adresser à Restaurant Oscar Mailloux, Tél: FR. 3-0091, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 6 appartements, chauffé, entrée 220; réservoir à eau chaude. S'adresser Tél: FR. 3-2571, Valleyfield. (XNO)

Deux logements de quatre appartements, plus chambre de bain entrée 220, situés Boulevard-du-Hâvre. S'adresser à 28, rue Cousineau, FR. 3-8060, Valleyfield. (XNO)

Logement de 5 appartements plus chambre de bain, entrée 220, dans un haut, situé à 392-a, rue Danis. S'adresser à FR. 3-0326, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 4 appartements, situé à 19-A, Champlain. S'adresser à La Lanterne, 19, Isabella, Valleyfield. (XNO)

Un logis de quatre appartements, chambre de bain, 220, libre. S'adresser à FR. 3-3743, Valleyfield. (XNO)

Logis de cinq appartements dans un bas, planchers couverts, réservoir à eau chaude, système de chauffage, plus un appartement fini dans la cave. Entrée 220. S'adresser à 58, Aubin, FR. 3-7417, Valleyfield. (XNO)

Logis de cinq pièces. Libre. Situé 6, Caroline. S'adresser FR. 3-4987, Valleyfield. (XNO)

Logis de cinq pièces, avec système chauffage, dans un bas, libre premier août. S'adresser à FR. 3-3658, Valleyfield. (XNO)

Un local pouvant servir pour un barbier ou magasin de coupons, situé rue St-Louis. S'adresser Tél: FR. 3-7906, Valleyfield. (XNO)

A louer: Bureaux ou appartements chauffés, situés au-dessus de la Pharmacie Laroche; libres le immédiatement. S'adresser à Mme Bernard Bourgouin, 104, Ste-Cécile, Tél: FR. 3-5171. (XNO)

A 57, rue Dion, logis chauffé de trois appartements plus chambre de bain complète. 110 et 220. Libre. S'adresser à FR. 3-6850 ou à 55, rue Dion, Valleyfield. (XNO)

Bungalow, 4 appartements, chambre de bain, système de chauffage à l'huile, grande cave, beau terrain, à 34, Papineau, libre le 1er août. S'adresser Tél: FR. 3-5540. (XNO)

Un logement, 2e étage, 4 appartements modernes,, chambre de bain, chauffé, à 29, du Marché, libre le 1er août. S'adresser Tél: FR. 3-5540. (XNO)

Logis de cinq appartements, entrée 220, eau chaude, situé à 281, Salaberry. Libre le premier août. S'adresser à 283, rue Salaberry, FR. 3-2232, Valleyfield. (XNO)

Deux garages situés à l'arrière de la maison désignée sous les numéros 332-334, de la rue Mignonne. S'adresser à 44, Ste-Cécile, FR. 3-4404, Valleyfield. (21-28P)

Un logement situé à 20, rue Wilson. Libre. S'adresser à 44, rue Ste-Cécile, FR. 3-4404, Valleyfield. (21-28P)

Logement de 4 appartements, plus chambre de bain; eau chaude; entrée 220. S'adresser à 22, rue Edmond, Valleyfield. (21-28-4-C)

LES PHOTOS DES NOUVEAUX MARIES

A cause du nombre toujours croissant de photos de nouveaux mariés adressées à nos bureaux et, surtout, le coût de préparation des clichés, nous devrons, à compter de cette semaine facturer la somme de $5.00 pour la publication de ces photos.

Nous prions les intéressés de nous faire parvenir des photos ne mesurant pas plus que quatre pouces par cinq pouces.

La direction de La Gazette

ATTENTION
propriétaires de garages
A VENDRE
Equipement pour aligner les roues, marque Bear Telaliner.
Jauge de marque Bear
Rotateur à roue marque Bear
JOHN E. HARVEY
Route Châteaugay, N.Y. Téléphone 2889
MALONE, N.Y.

Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Quatre (1) sous le mot, minimum par insertion 60 sous. Chaque mot additionnel 3 sous le mot. Annonces classées répétées sans changement de copie: à moitié prix par insertion. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept jours après la parution du journal.

A vendre

Robe de mariée, grandeur petite, en tulle et dentelle, très propre. S'adresser à 44, rue St-Théodore, FR. 3-2883, Valleyfield. (XNO)

Un garage double à vendre. S'adresser à 123 St-Philippe, FR. 3-8051, Valleyfield. (XNO)

Magnifiques poêles combinés en parfait ordre; aussi télévisions usagées. S'adresser à 68, rue Alexandre, Tél: FR. 3-8155, Valleyfield. (XNO)

Un yacht de 13 pi. avec moteur Mercury 20 forces, accessoires, peinture neuve; en très bonne condition. Signalez FR. 3-3922, Valleyfield. (XNO)

Camion Ford 1 tonne, modèle 1951. Prix: $200. S'adresser à Rolland Pilon, 58 Eugénie, FR. 3-8747, Valleyfield. (14-21-28-4-c)

Une emcarcation, moteur Elto-25 forces, remorque, le tout en très bon état. S'adresser après 6h. p.m. à 57, Cousineau, Valleyfield. (14-21-28P)

A VENDRE OU A ECHANGER

Maison située à 55, rue Bouchette, Huntingdon. M. J. N. Vachon, Tél: CO. 4-5924. (14-21-28-4-P)

POUR LES VILLEGIATEURS

Camping Ground. Entrée gratuite. Endroit idéal pour piquenique. Situé entre St-Timothée et Valleyfield. Sur la route numéro 3. Restaurant "Frosty-Treat" et accommodations. (14-21P)

A vendre ou à louer à l'année

Maison de 5 appartements située à Notre-Dame du Sourire. Pour informations: M. Ildège Leduc, Huntingdon, CO. 4-5386. (XNO)

A VENDRE OU A LOUER

Cottage de sept pièces, pierre et brique, garage chauffé, site résidentiel à Maple-Grove. Aussi yacht à vendre. S'adresser à CO. 8-3825, Beauharnois. (XNO)

A LOUER

Logement, Chemin Larocque, quatre appartements, chambre de bain, un haut, libre premier août. S'adresser à FR. 3-0604, Valleyfield. (XNO)

Logement de trois pièces, libre, situé 185b, Dufferin. S'adresser à FR. 3-4751, Valleyfield. (14-21-28P)

Logis de trois appartements, entrée 220. Lbre S'adresser à 13, rue Rouleau, FR. 3-6835, Valleyfield. (14-21-28P)

Maison de 6½ appartements avec grande cour clôturée, située à 18, rue Maden, Occupation immédiate. Téléphonez à FR. 3-7450, Valleyfield. (XNO)

Un logement de 3 appartements et un logement de 4 appartements situés à 371 Victoria. Entrée 220. Signalez FR. 3-0001, Valleyfield. (XNO)

Libre, logis de 3 appartements, plus chambre de bain, entrée 220 volts, eau chaude; situé à 242, rue St-Jean Baptiste: $28.00 par mois. S'adresser à 240, rue St-Jean Baptiste, Tél: FR. 3-5075 ou FR. 3-2725, Valleyfield. (XNO)

Un logis, 2 chambres, passage, chambre de bain et cuisine, situe à 77, Ste-Cécile. Libre immédiatement. S'adresser tél. FR. 3-3663, Valleyfield. (XNO)

Appartement chauffé à louer, situé dans le centre de la ville. S'adresser à 2, rue du Marché, Valleyfield. XNO)

Un logis de 3 appartements, chambre de bain, eau chaude, entrée 220. S'adresser à 210, rue St-Jean Baptiste, Tél: FR. 3-0414, Valleyfield. (XNO)

Logement trois appartements, 220, libre premier juin. S'adresser à M. Aimé Caza, 74, rue Fabre, FR. 3-6740, Valleyfield. (XNO)

Logement de quatre appartements plus chambre de bain complète. Situé à 319a, Mignonne. Libre premier juillet. S'adresser à 57, rue Stewart, FR. 3-2001, Valleyfield. (XNO)

PROPRIETE A VENDRE

Un Bungalow de 5 appartements dont 3 chambres à coucher, système de chauffage automatique, maison en briques, pierre et bois. Très beau terrain. S'adresser à 329, rue St-Jean Baptiste, Tél: FR. 3-1461, Valleyfield. (XNO)

A LOUER POUR MARIAGES

A louer pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncés; toutes les grandeurs disponibles en magasin. S'adresser à Chez Paul Bourdon, 5, rue du Marché, FR. 3-8101, Valleyfield. (XNO)

COURS PRIVES

J. A. Raphael Saint-Maurice. B.A.; L. Péd.; L.S.P.; Dip. Sup d'Ecole Normale. 170, St-Charles, Valleyfield. (XNO)

ATTENTION

Si vous désirez devenir propriétaire, nous pouvons vous construire une maison de votre choix à partir de $5000.00 N'importe où dans le comté ou ailleurs. Venez Frère Enrg., contracteurs généraux, FR. 3-9279 ou FR. 3-4097, vous renseigner. Paquette & St-Timothée. (XNO)

Bureau à louer

- Chauffé
- Centre de la ville
- Site très commercial
- Service de concierge

S'adresser à:

PLANTE & CLAIRMONT

17, du Marché FR. 3-4855

VALLEYFIELD, QUE.

"Voici Avon", Madame...

Des millions voient cette annonce à la T.V. Par la démonstration vous vendrez! Nous vous apprendrons le secret qui vous vaudra l'argent désiré. Informez-vous aujourd'hui même à:

Rita Giraldeau,
C.P. 940
BEAUHARNOIS

MAGASIN A LOUER

Magasin à louer, 1800 pieds de plancher aussi entrepôt deux étages à proximité. Situé avenue Grande-Ile, coin Cousineau. Libre premier août. Aussi logis, un bas, à 117, Cousineau. S'adresser à:

Me Maurice Perron,
rue du Marché,
VALLEYFIELD
(xno)

AVIS PUBLIC

Aux citoyens du village de Howick

Les citoyens du village de Howick sont priés de couper ou faire couper les herbages, herbes ou/et broussailles sur leur propriété respective avant le 15 août 1960. Après cette date, la municipalité fera exécuter ces travaux aux frais de ces propriétaires.

Par ordre du conseil.

W. G. BROWN,
Secrétaire-trésorier

LEONARD LONGTIN
Courtier d'assurances agréé
Vie - Feu - Vol - Automobile - Responsabilité
Plan d'épargne
143, Jacques-Cartier, FR. 3-6461, Valleyfield

Il y a bien des manières de contrôler la gêne et la timidité

Une façon efficace et agréable c'est de suivre un cours de danse à l'Institut des Loisirs Culturels, 101, rue Alexandre, Valleyfield. Chaque mercredi soir, venez rencontrer d'autres personnes qui aiment bien danser. Pour renseignements: signalez FR 3-8264, Valleyfield. (xno)

DEVENEZ L'HOMME COMPETENT

Que tout contracteur recherche



Apprenez, à peu de frais, l'opération de "bulldozers", "loaders", pelles mécaniques, électriques et diesel, ainsi que la maintenance. Nous enseignons aussi la soudure et la mécanique sur la machinerie même.

ECOLE D'OPERATEURS DE MACHINERIE LOURDE
380, Boul. des Laurentides, Pont Viau, Montréal 40, P.Q.

MAISON NEUVE A VENDRE

Maison neuve split-level, 8 pièces, chauffage central, terrain 75 x 90, termes faciles. S'adresser à:

M. ALCIDE MIRON

Grande-Ile FR. 3-1336 Valleyfield
(xno)

LANDRY REFRIGERATION Inc.

- Air conditionné YORK
- Machine à glace SCOTSMAN

DOMESTIQUE et COMMERCIAL—Vente et Service
Service de 24 heures—Nos estimés sont gratuits

Rep.: MICHEL LANDRY

187, Fabre Valleyfield Tél. FR. 3-9531

VENTE A L'ENCAN

A L'HOTEL LAROCQUE INC.
GUY BOURDEAU, prop.

181, rue Victoria Valleyfield

Samedi le 23 juillet
à 1.30 p.m.

Tout doit être vendu à la suite des grandes rénovations réalisées à cet endroit. A vendre par encan: chaises, tables, chesterfields, fixtures, machines à laver, attelages de chevaux de courses et "enfarges", feu de forge, bain et toilettes, et plusieurs autres articles.

TERMES: comptant

TELESPHORE MORIN, encanteur

FR. 3-5858 FR. 3-6964
(14-21)

VALLEYFIELD REFRIGERATION ENRG.

Service de

- climatisation et
- de réfrigération

Pour informations:

ROLAND McSWEEN

89, Léger FR. 3-3771 Valleyfield
(21-28-4-14)

-SALLE A LOUER-

POUR RECEPTIONS DE TOUS GENRES

S'adresser à:

L'Ordre Loyal des Moose

67, Académie Valleyfield
entre 8 et 10 p.m. FR. 3-8454
(xno)

Attention, Cultivateurs!

Une compagnie très importante vous offre un supplément de vitamines et de minéraux des plus complets sur le marché pour vous aider à accroître votre production. Oui, messieurs les cultivateurs, la compagnie **BONIN MINAL ENRG.,** vous garantit son produit ou argent remis. Pour aider à prévenir MANQUE D'APPETIT, RACHITISME, FAIBLESSE.

Ce produit aidera à augmenter la résistance aux infections et assurera plus de production. Les prix les plus bas sur le marché. Pour de plus amples renseignements, écrivez à

CASIER POSTAL 321, VICTORIAVILLE,
ou adressez-vous à votre gérant local, par téléphone, à:

FR. 3-2891 VALLEYFIELD
(21P)

Mermaid

CANADIAN TIRE CORP'N

MARINE
Hardware & Accessories



Epargnez en toute sécurité en vous procurant les ferrures de bateau Mermaid de première qualité . . . exclusives à

CANADIAN TIRE

PEINTURE MARINE DOLFINITE



Reconnue pour donner la meilleure protection au monde. Peinture pour la proue et la coque. Peinture à l'épreuve de l'eau et pour le métal.

La pinte..... **$1.49**



AVIRON POUR CANOT

Vernis de marine épaix, un aviron

54" de long **$3.39**

60" de long **$3.95**



FEU AVANT "MERMAID"

Alliage de chrome. Lentilles Fresnel rouge et verte. Socle de hampe 5/8". Long 7" x 3" haut, 6 volts. Vaut $5.95.

$2.98

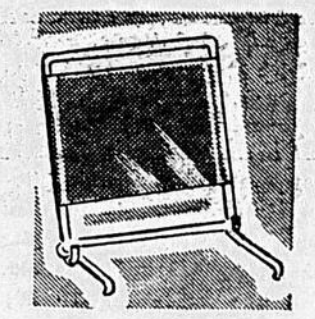


ANCRE, TYPE MARINE

Robuste tige et rotule. Fini lisse, peinture d'aluminium.

10 lbs. **$2.95**

15 lbs. **$4.45**



DOSSIER

Pour tous les sièges de petits bateaux. Toile sur cadre métal plaqué. Modèle pliant.

$2.59



BOUEE

Mousse de plastique blanche avec câbles de polyéthylène. Pour le bateau ou le quai. Diamètre 15".

$3.98

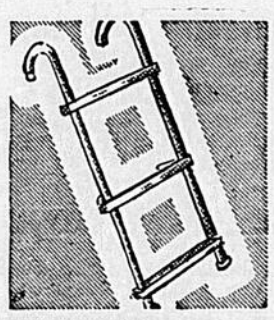


GILET de sauvetage

Pour enfants, modèle pull-over. Rubans à nouer. Porte 90 livres.

$2.99

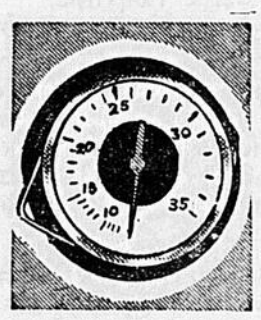
Pour adultes **$3.75**



ECHELLE d'Embarcation

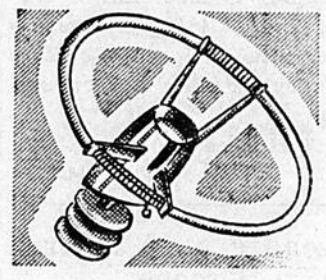
Tubes aluminium anodisé 1". Echelons chêne a 3 couches de vernis. Crochets recouverts de vinyle.

$9.95



INDICATEUR "Finson", à encastrer

Chiffres noirs sur cadran blanc. Pour vitesse de 5 à 35 m./h. Boitier matricé chromé. Aiguille rouge. **$7.95**



VOLANT

"MERMAID SUPREME". Joli volant à deux raies, très robuste, fini en 2 couleurs; raies bleues, tour blanc; raies noires, tour or et raies jaunes, tour blanc.

$16.95



PARE-BRISE ENVELOPPANT

Plexiglass à l'épreuve de l'éclatement. Non réverbérant. Se fixe à tout hors-bord. Accessoires de fixation fournis. Facile à installer.

42-46 x 12"	46-50 x 12"	52-56 x 12"
$15.95	**$17.95**	**$18.95**

(Aussi plus grands formats, jusqu'à 64-67 x 18")

Cadre de pare-brise — Le solidifie tout en ajoutant un coup d'oeil. Vis incluses **$6.98**



VOUS AUREZ PLUS DE SURETE AVEC

SUPER-LASTIC

NYLON

AU PLUS BAS PRIX EN VILLE

670/15
750/14 **$11.95**

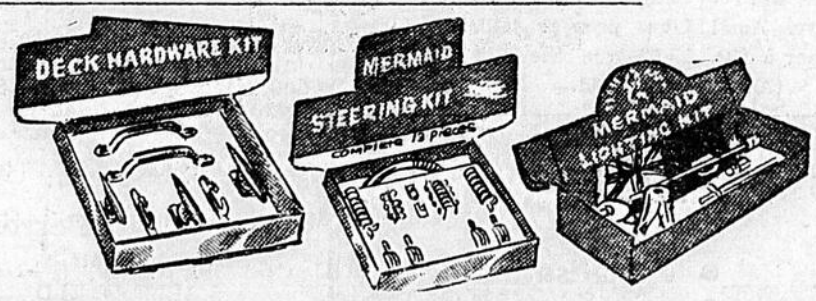
avec échange classe "A"

ASSURANCE PLUS GARANTIE DE 5 ANS

TYREX

610/15
600/16 **$9.75**

avec échange classe "A"



FERRONNERIE de bateau, complète

Nécessaire "Mermaid". Comprend: 1 paire de poignées de traverse arrière; 1 taquet 5"; 2 taquets 3½" et 1 paire de supports à anse 4½". Tous finis chrome.

$6.95

FERRONERIE pour volant

Nécessaire de volant "Mermaid". Comprend 4 poulies de nylon, 2 brides de drosse, 2 ressorts d'allonge, 4 guides de drosse nylon et 35' de câble de drosse. Chromé.

$8.75

ENSEMBLE de feux de position

Comprenant: feu avant, feu arrière, hampe de pavillon Red Ensign, interrupteur à tirette en laiton. Feux et hampe avec fort chromage de longue durée et de bel aspect.

$9.95

Associate CTC Store
CANADIAN TIRE CORP'N

CANADIAN TIRE
ASSOCIATE STORE

A. J. Hickey, propriétaire

305 Chemin Larocque VALLEYFIELD Tél. FR. 3-3740

LA PLUS GRANDE OFFRE D'AUBAINES DE TOUTE NOTRE HISTOIRE

FORMIDABLE

MAGASINS UNITED

45 années de succès au service des Canadiens

SOLDE D'ETE

SPECIAL!

Offre économique !

CHEMISES POUR HOMMES

Val. rég. jusqu'à 2.98 — **1.47**

Une aubaine sensationnelle. Guingan et cotonnade "sanforized". Manches courtes. A bas prix de sacrifice.

SPECIAL!

A bas prix incroyable !

COUPE-VENT POUR GARCONS

Aubaine à seulement — **1.66**

Offre économique ! Devant à glissière, cotonnade hydrofuge, taille élasticisée, poches, etc. Tailles 6 à 16.

SPECIAL!

Offre boni !

BLOUSES D'ETE

Valeur sensationnelle . . .

1.33 et 1.47

Elles valent beaucoup plus cher. Tissus et modèles variés. Achetez maintenant.

SPECIAL!

A prix très réduit !

JUPES D'ETE

Valeurs incomparables

Seulement — **1.00**

Série complète à rabais. Tissus et modèles variés. Une économie appréciable.

SPECIAL!

A ne pas manquer !

JAMAICAS POUR FILLETTES

Une offre sensationnelle

87¢

Une rare aubaine ! Qualité et tissus très remarquables. Tailles pour fillettes 7-14.

LA CHANCE DE VOTRE VIE!

ECONOMIES SENSATIONNELLES

RABAIS JUSQU'A **50%**



ENSEMBLES CABANA POUR GARCONNETS — Chemises, shorts et maillots de bain. 3à 6x. Rég. 1.98 ..... **1.47**

SORTIES DE BAIN POUR BAMBINS — Coton glacé imprimé. Modèles variés. Rég. 1.98. 2-6x. **1.47**

SHORTS POUR GARCONNETS — Modèle boxeur. Popeline et coutil de coton. 3-6x. Rég. 59¢. .. **47¢**

GANTS DE NYLON — En nylon. Couleurs assorties. Pointures pour dames. 6/8. Rég. 79¢. **57¢**

SHORTS POUR DAMES — Modèles populaires et tissus variés. Aubaine ! Aussi modèles Jamaica. **87¢ et 1.47**

PANTALONS CYCLISTES pour fillettes — Belle aubaine ! Proviennent de notre stock régulier. Modèles variés. Tailles 7-14. **77¢ et 1.00**

"SLIM JIMS" POUR FILLETTES — Confection soignée et tissus variées. Tailles 7-14. ..... **87¢ et 1.00**

ROBES POUR DAMES — Modèles et tissus variés. A solder. ..... **2.77 et plus**

COSTUMES DE BAIN — Stock régulier valant beaucoup plus cher. Modèles variés. Pour dames et jeunes filles. ..... Depuis **1.47**

CHAUSSETTES POUR GARCONS — A rayures larges et étroites et de teintes variées. Pointures 6-8½. Spécial **22¢**

CHAUSSETTES EXTENSIBLES POUR LES JEUNES — De couleurs et à rayures variées. Pour pointures 8 à 10½. Spécial **44¢**

GILETS POUR ADOLESCENTS — Cotonnade à rayures soie. Blancs seulement. Tailles 8-14. Val. rég. 35¢ **27¢**

Pour d'autres aubaines non annoncées . . . venez au magasin!

SPECIAL!

Une formidable aubaine !

MAILLOTS DE BAIN POUR GARCONNETS

Rég. $1 — **77¢**

Imprimés ou de teintes unies. En latex et doublés. Pour garçonnets: tailles P. M. G. Achetez maintenant et profitez de ce bas prix.

SPECIAL!

Une rare aubaine !

CHANDAILS "T" POUR LES JEUNES

Val. rég. 49¢ — **37¢**

Achetez maintenant et économisez ! En beau tricot de coton entrecroisé. Divers imprimés. Tailles: 1-6.

SPECIAL!

A moitié prix !

SANDALES POUR DAMES

Val de 2.98 et 3.98

1.97

Véritable aubaine ! Modèles wedgie et plats en blanc et beige.

SPECIAL!

A grand rabais !

SANDALES POUR ENFANTS

Val. rég. 1.98 — **1.47**

Qualité et valeur ! En brun et blanc. Pointures pour les jeunes.

REPUTE POUR LES MEILLEURES VALEURS

UNITED

2 magasins pour mieux vous servir !

225 Victoria, 241 Victoria, Valleyfield

L'hospitalité des nôtres: un fait réel

Un accueil chaleureux aux jeunes des visites intercommunautaires ici

Un séjour des plus actif et des mieux réussi à Valleyfield. — L'organisation pour 1961 est déjà en branle. —

Ils sont partis, lundi le 18 juillet, quatorze de la génération de demain, dont sept retournant chez eux et amenant sept jeunes de Valleyfield dans leurs familles.

Quatorze jeunes ambassadeurs purs d'idée, cherchant à mieux se connaître, connaître les moeurs, la foi, l'état d'esprit de l'autre moitié du groupe. Quatorze, dont sept de Valleyfield: Denise Bazinet, Lucille Beaupré, Rachelle Cailhier, Denis Lamoureux, Maryse Marchand, Nicole Meloche et Denis Perron. Ils accompagnaient des jeunes de Toronto, Peterborough, Belleville et Oshawa.

Les "sept" de l'Ontario étaient arrivés le 4 juillet dernier à Valleyfield. Ils avaient été l'objet ainsi que leurs hôtes d'une réception civique à l'Hôtel de Ville.

Dès le lendemain, nous étions assaillis d'appels téléphoniques: "Est-ce qu'il y a quelque chose d'organisé pour aujourd'hui." — "Non, nous avons laissé cette journée libre pour que vous puissiez vous reposer." Se reposer, allons donc! Bon pour les vieux! Et c'est ainsi que subrepticement, les "quatorze" s'organisèrent un pique-nique au Parc Sauvé, puis une tournée des églises, pour enfin se retrouver devant une liqueur douce à "la Lanterne." C'est là que nous les retrouvâmes pour établir le programme de ces quinze jours!

Mercredi, 6 juillet, visite industrielle à la Coca-Cola. M. Nicholson, dont nous connaissons l'hospitalité, nous offre du délicieux breuvage que nous bûmes à sa santé, l'on a également été gratifié d'une plume souvenir. Après cette visite à la Coca-Cola, nous nous rendons au nouveau plan de la Montréal Cottons sur le Boulevard Mgr. Langlois où M. Pigeon, gérant du plan nous reçoit et nous confie à deux guides qui nous font visiter. Visite instructive très appréciée des jeunes.

Jeudi, 7 juillet. Soirée de quilles gratuite au Bellerive Inc., dont le propriétaire est M. Eugène Bourcier. M. Gilles Miron, gérant nous reçoit courtoisement et nous indique quelles allées prendre, après nous avoir fourni les souliers réglementaires. Plusieurs "roulent" pour la première fois.

Vendredi, 8 juillet, c'est à notre tour de recevoir les "quatorze". Comme la maison est trop petite pour faire danser cette jeunesse, nous invitons M. Victorien Maher à venir nous récréer. Les jeunes sympathisent vite avec cet artiste de chez-nous.

Samedi, l'on avait mis au programme une soirée de danse au Pavillon Wilson, à Coteau-du-Lac, où M. Marcoux, propriétaire avait invité les jeunes. Mais ceux-ci sont fourbus et la danse est remise.

Dimanche, le 10 juillet, c'est au camp de Me Georges-André Meloche, dont la fille Nicole, est du Groupe Intercommunautaire, que les jeunes passent la journée. Baignade, lunch, dolce farniente au soleil, sont au programme.

Mardi, 12 juillet. M. Paul-André Bourassa nous offre gracieusement l'entrée pour aller voir au théâtre Salaberry, "Les Grands Espaces", version de "The big Country". Film splendide, s'il en est un et qui soulève une discussion du genre ciné-club après la représentation.

Jeudi, 14 juillet. Nos jeunes se rendent à Montréal sur un autobus spécial, payé par M. J.-L. Laganière, propriétaire de John's Tire Shop. Là, ils visitent le musée de cire et l'Oratoire St-Joseph, pour ensuite se rendre au parc Belmont. De retour, à Valleyfield, le soir, ils ont encore la chance d'assister à une représentation gratuite au théâtre Bellerive "Hercules Unchained" est au programme.

Vendredi, 15 juillet, ils bénéficient d'un grand tour en chaland dans la baie St-François, gracieuseté de M. Jos Aréno. Au retour, l'on pique-nique en famille au Parc Sauvé, le coût du pique-nique a été défrayé par M. Ludovic Montpetit.

Samedi et dimanche, nos jeunes assistent aux Régates, où ils peuvent admirer les performances de différents types d'embarcation. Un souper d'adieu offert par le jeune Commerce, clôture la quinzaine. A cette occasion, plusieurs personnalités Jeune Commerce sont présentés, dont M. Jules Leblanc, président et son épouse, ainsi que les parents des jeunes. A cette occasion, les jeunes nous font à mon mari et à moi, l'heureuse surprise d'une magnifique corbeille de fleurs, ainsi que de boutons de manchettes. La soirée se termine chez M. et Mme Nicholson qui nous reçoivent à leur maison privée.

Et c'est ainsi que se termine une quinzaine épuisante, mais extrêmement agréable en compagnie de jeunes polis et gentils. Nous profitons de cet article pour remercier tous les marchands qui nous ont aidé pécuniairement et ceux qui nous ont offert des activités gratuitement. En plus des personnes ci-haut mentionnées, nommons, M. J.-A. Bellavance, chiropraticien, l'épicerie Paré et Vincent, l'épicerie Paul Daigneault et les journaux "Le Progrès", "La Gazette" et "Le Salaberry".

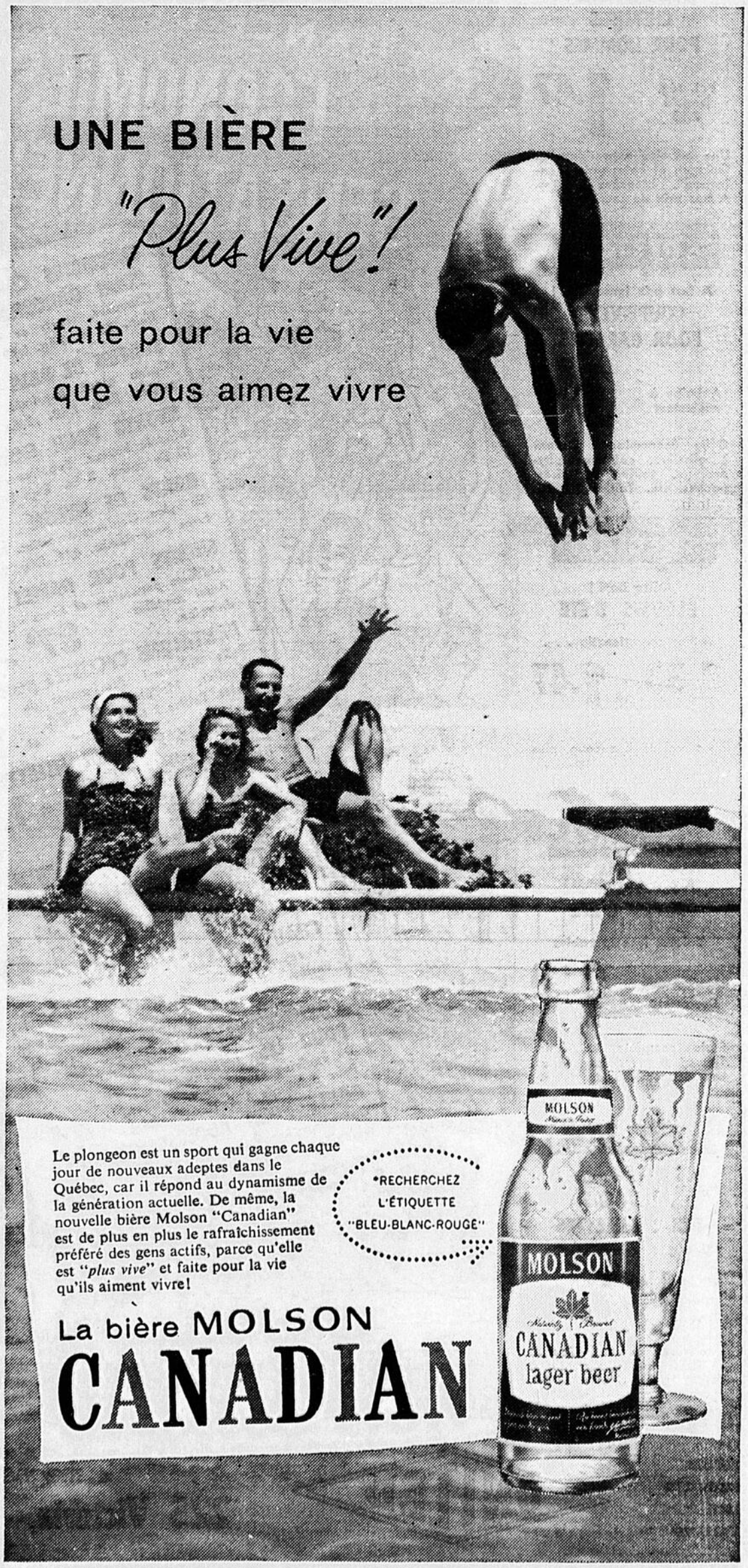
Ajoutons, que nous nous préparons déjà pour le recrutement de l'année prochaine et que nous prenons immédiatement en note le nom de ceux qui sont intéressés à faire partie des Visites.

Mme Raymond Plourde, représentante.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Louis P. Derome
B.Sc.A. Ing. P. A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon VALLEYFIELD FR. 3-4300

Examen de la vue
Dr MAURICE BRODEUR
OPTOMETRISTE
Docteur en Optométrie
Tous les jours: 9h. à midi; 1.30 à 5 p.m.
TEL. FR. 3-4870
201-A, rue Victoria Valleyfield, P.Q.



Appui généreux de notre population

Les régates connaissent un succès

Plusieurs personnalités ont rehaussé cet événement de leur présence. —

Les fameuses régates internationales de Valleyfield, édition 1960, sont aujourd'hui chose du passé.

Encore une fois, elles ont connu le succès que l'on espérait remporter. Succès grâce au travail énorme des organisateurs; succès grâce au dévouement bénévole de centaines de personnes; succès grâce à la précieuse collaboration de toute la population en général.

Tous semblent conscients que nos régates sont le meilleur atout publicitaire dont jouit notre ville, la Venise du Québec. Il y aura toujours des exceptions qui tenteront de faire mourir dans l'oeuf tout projet; il y en aura toujours qui voudront semer la discorde chez ceux qui se dévouent pour la cause commune. Par contre ces supporteurs du défaitisme voient leur propre travail devenir impuissant devant les centaines et les centaines de personnes formant une seule et unique équipe qui désire la bonne renommée de notre cité.

Samedi et dimanche derniers, tous ont pu assister à un autre triomphe de la bonne volonté et de l'esprit civique de collaboration et de support.

Nos régates ont remporté un succès triomphal; avec la température idéale, des milliers de visiteurs se rendirent à Valleyfield pour une journée au grand air et pour une journée de plaisir familial. L'organisation des régates avait prévu un spectacle répondant à toutes les aspirations. Ainsi, le samedi après-midi, les amateurs de sensations ont été servis à souhaits avec le programme des hors-bords. Quant à la journée du dimanche, la température a permis aux conducteurs des embarcations "canots-automobiles" d'atteindre des vitesses vertigineuses sur les eaux de notre magnifique baie St-François.

En ajoutant un spectacle aérien de premier choix, les quelque 50,000 spectateurs n'ont pas ménagé leurs félicitations aux organisateurs de l'événement aquatique par excellence en Amérique du Nord.

Les régates de Valleyfield attirent toujours de hautes personnalités à chaque année qui rehaussent par leur présence cet événement. Son Excellence Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur de notre diocèse, est depuis toujours un digne spectateur assidu à nos importantes régates. Cette année, Mgr Caza était accompagné de M. le Chanoine L.U. Bélanger. Nous avons pu également saluer MM. les abbés Paul Durocher et Lionel Moreau, et autres.

Deux personnalités très distinguées furent reçues commodores honoraires du Club Nautique de Valleyfield. La présentation des casquettes se fit dans la loge des journalistes. M. J.A.E. McDonald, commodore du Club fit la présentation à M. Rodolphe "Jim" Lemieux, commissaire adjoint de la Police Royale Montée du Canada, et M. J. Gérard Bélanger le dévoué président du comité des régates, présenta la casquette à M. Marcel Bourbonnais, député fédéral de Vaudreuil-Soulanges. A cette présentation, on remarquait les commodores honoraires Dr Armand Clairmont, Léo-Georges Perron, Robert Cauchon, maire de Valleyfield.

Le monde journalistique avait délégué ses meilleurs ré-

(Suite à la page 16)



Léon-A. Duchastel



Jean Dessaulles



Dr A.H. Visser

La compagnie Shawinigan Water and Power annonce la nomination des directeurs des trois nouveaux services qui assumeront les fonctions relatives au personnel de la compagnie. M. Duchastel est nommé directeur du Service remanié du Personnel; M. Dessaulles, directeur du nouveau Service des Relations industrielles; et le Dr Visser, directeur du nouveau Service médical à titre de médecin-chef.

ENVOY — de la joie et du confort pour toute la famille



...à la portée de toutes les familles

Lorsque vous achetez une Envoy, toute la famille en profite! Du plus petit jusqu'au plus grand, en passant par le chien et le perroquet, il y a de la place de reste pour tout le monde . . . et tout l'espace voulu pour les bagages! Il est facile de devenir propriétaire d'une Envoy. Elle est économique à l'achat (son prix est si bas qu'il ne grèvera pas votre budget) et elle est économique à conduire (son moteur quatre cylindres Econo-Power vous donne beaucoup plus de milles au gallon). De plus, l'Envoy a une élégance qui vous plaira, c'est la plus belle de sa catégorie! Elle offre en outre quatre grandes portes commodes, des intérieurs luxueux exclusifs "Glamour-Crafted" et, grâce à sa transmission Synchro-Ease et sa direction Easy-Guide, elle se conduit très facilement.

Passez aujourd'hui chez votre concessionnaire Envoy et vous verrez alors pourquoi tant de familles canadiennes ont adopté l'Envoy!

SEDAN ENVOY CUSTOM
(pneus à flancs blancs moyennant supplément)

...TOUS CES AVANTAGES SANS SUPPLÉMENT DE PRIX!

Essuie-glace à 2 vitesses constantes • Pare-brise panoramique en verre lamellé • Carrosserie traitée contre la rouille • Suspension Flexa-Poise Clé unique • Pneus sans chambres à air • Poignées de portes à boutons-poussoirs

Voyez-la...Essayez-la...Achetez-la!

...Une autre valeur General Motors — Construite pour General Motors Products of Canada, Limited, par Vauxhall Motors, Luton, Angleterre. Pièces et entretien dans tout le Canada

Voyez votre concessionnaire Envoy

Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE

24, rue du Marché FR 3-4540 Valleyfield

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

DES PRIX AU MONTANT DE $1000.00

SIXIEME TOURNOI PROVINCIAL

A Ste-Barbe, les 23 et 24 juillet

Les meilleurs tireurs à la volée. —

Le retentissement des carabines brisera la traditionnelle quiétude de Ste-Barbe, P.Q., les samedi et dimanche 23 et 24 juillet, alors que les meilleurs tireurs à la volée de la province se réuniront au Club de Tir de Huntingdon pour prendre part au sixième tournoi provincial annuel de championnat.

Le club est situé à un quart de mille à l'ouest de Ste-Barbe sur la route No 3, six mille au-delà de Valleyfield.

Paul Lemelin, de Montréal, champion du grand combiné et du handicap de l'année dernière, défendra son titre. Signalons qu'à cette occasion, il avait établi un magnifique record, soit 187 cibles sur 200.

Une centaine de tireurs à la volée, représentant 16 clubs de la province, se disputeront des prix au montant de $1000.

Les principales épreuves comprennent l'épreuve de 100 pigeons, avec handicap, en vue du trophée Omer DeSerres, à être disputée samedi; les doubles de 50 cibles pour le trophée William Haynes et le trophée de l'American Trapshooting Association, qui auront lieu dimanche matin; et les simples de 100 pigeons, à 16 verges, pour le trophée Molson, au programme de dimanche après-midi.

Le championnat provincial pour équipe de deux hommes, pour lequel est décerné le trophée Tom Tobin, sera établi simultanément avec l'épreuve des simples à 16 verges, de même que le championnat provincial pour équipe de cinq hommes, que couronne le trophée des Pêcheurs et Chasseurs de Montréal.

Les bons seconds de l'an dernier, Jean Langevin de Laprairie et Yvon Bourassa de Valleyfield, de même que le champion des simples, Kent Clegg, de Montréal, sont aussi attendus à ce tournoi.

Un motocycliste est blessé gravement mercredi dernier sur le Boul. Mgr Langlois

Les accidents se multiplient à cette intersection. —

Un motocycliste a été gravement blessé mercredi dernier le 13 juillet, alors qu'il circulait sur le Boulevard Mgr Langlois. Il s'agit de Lionel Cyr, de Ville LaSalle dont la machine fut frappée par l'automobile conduite par M. Gérard Brunet, de Valleyfield qui roulait aussi sur le Boulevard Langlois. Ce dernier, voulant s'engager sur la rue Fabre, regarda dans son rétroviseur et ne vit personne.

Comme il commençait à tourner en direction de la rue, il entendit un choc au côté droit avant de son auto. En même temps, un homme était projeté dans le fossé près de lui.

Le jeune Cyr fut transporté à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield par l'ambulance de M. Montpetit. Au moment de l'examen, le blessé souffrait d'une commotion cérébrale. Le 15 juillet, à la suite de complications, le blessé fut transporté à l'Hôpital de Lachine.

Lors de cet accident, ont été dépêchés sur les lieux les constables Thibert et Pouliot.

Un généreux . . .

(Suite de la page 15)

dacteurs sportifs, Marcel Desjardins, de La Presse, Charlie "Trois Etoiles" Mayer, de La Patrie, Mario Cardinal, du Devoir, Gérard Alarie, du Dimanche-Matin.

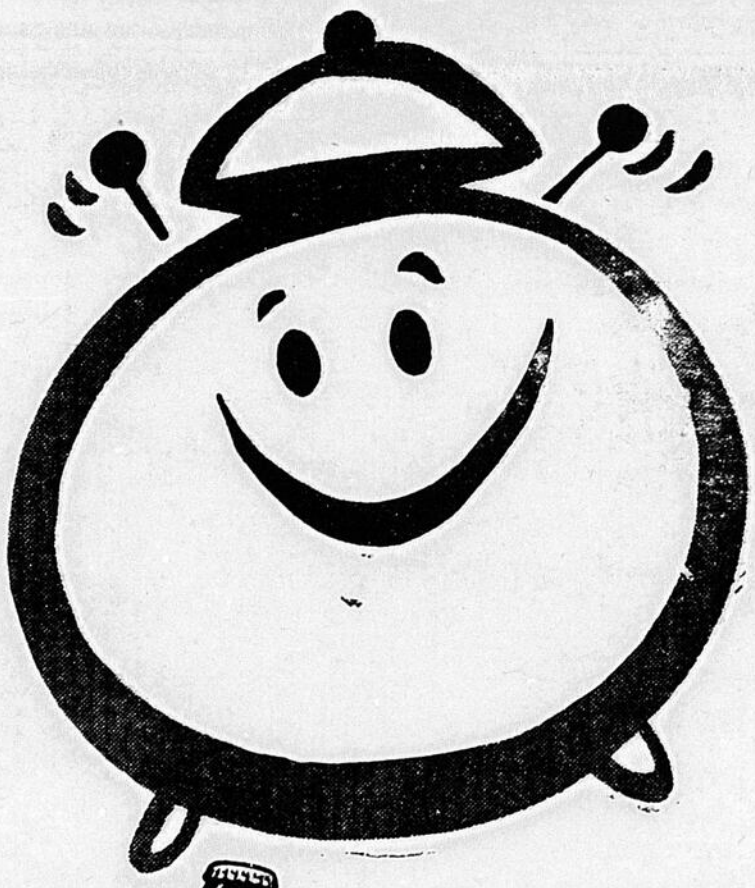
Même si les régates ne furent pas télédiffusées directement à cause de circonstances incontrôlables, l'événement fut filmé et projeté au petit écran le lendemain soir.

Parmi les principaux collaborateurs de nos régates, mentionnons spécialement deux compagnies qui doivent recevoir publiquement leur part de crédit dans la belle organisation du comité responsable. Sans leur précieux concours, nos régates n'auraient pas été ce qu'elles furent. Il nous fait plaisir de mentionner les noms de Jacques Sauvé, agent local de la Brasserie O'Keefe, et de Frank Smith, de la compagnie Canadian Schenley, qui a su si bien remplacer M. James-J. Haffey dont nous avons déploré la perte une semaine exactement avant les régates.

Les régates de Valleyfield s'affirment comme étant les plus importantes du genre au monde. Cette popularité est la réponse de la généreuse collaboration de toute la population. Souhaitons que cette organisation ira toujours de l'avant et prendra l'ampleur qu'on désire lui donner. Il n'en dépend que de nous tous. Continuons à nous intéresser à nos régates. Stratford a connu une réputation subite par son festival théâtral. Valleyfield, la Venise du Québec, connaitra-t-elle une réputation mondiale par son FESTIVAL DES EAUX? une semaine de festivités aquatiques. C'est encore à nous de décider!

A Valleyfield

C'EST L'HEURE D'ESSAYER O'Keefe LA BIÈRE DOUCE



de plus en plus de gens apprennent à se la couler douce

Cette semaine lorsque vous ferez vos emplettes, vous verrez, partout en ville, ces joyeux petits réveils. Ils vous rappellent d'essayer O'Keefe . . . la bière douce. Douce car elle est brassée avec le houblon le plus dispendieux, le houblon sans graines. La prochaine fois que vous commanderez de la bière de votre épicier ou de votre tavernier, commandez O'Keefe et vous verrez comme il fait bon . . . se la couler douce.



Buvez O'Keefe La Bière Douce!

CARITAS

ECHOS DE LA FEDERATION DES OEUVRES DE CHARITE

DU DIOCESE DE VALLEYFIELD

Les préparatifs pour la campagne 1960 de la Fédération des Oeuvres vont bon train. Tant dans le secteur des Noms Réservés que celui des paroisses, les principaux cadres sont formés et déjà au travail. Dans le secteur des paroisses le diocèse est divisé en 13 régions. Au moment d'écrire ces lignes la totalité de ces officiers sont choisis. Durant le mois de juillet la grande majorité des présidents dans les 59 paroisses auront été choisis. Dans le secteur des Noms Réservés les responsables de liste sont choisis pour la plupart et l'on procède actuellement au choix des chefs d'équipes.

A l'"avance

On s'étonnera peut-être en certains milieux de voir que l'on a déjà commencé à organiser la campagne de la Fédération des Oeuvres qui aura lieu à l'automne prochain. Si l'on pense ainsi c'est qu'on n'est pas assez au courant de ce que suppose l'organisation d'une telle souscription. Qu'il suffise de rappeler qu'en plus des officiers déjà mentionnés il faut recruter les membres des exécutifs paroissiaux, les chef d'équipes (1 par 100 familles) et les 3,000 solliciteurs qui iront de maison en maison recueillir la souscription de chacun d'entre nous. Toutes ces personnes du président de la campagne en passant par tous les échelons jusqu'au niveau du solliciteur inclus sont des bénévoles qui mettent à la disposition des oeuvres de notre diocèse leur temps et leur énergie afin de permettre à nos oeuvres de servir aussi adéquatement que possible la population de notre diocèse. Il convient de rendre un hommage tout particulier à ces bénévoles qui dans le diocèse de Valleyfield ont prouvé leur efficacité à l'occasion de la 1ère campagne de la Fédération l'an dernier.

Le recrutement

Le recrutement de personnes n'est qu'une phase de l'organisation. Il faut penser aux choses absolument essentielles que chacun doit posséder pour bien accomplir son travail tel que les fiches de souscription, le carnet du solliciteur, les feuilles de rapport, les renseignements et les statistiques sur les oeuvres, le matériel publicitaire, etc., etc. Il y a encore une foule de détails qu'il serait trop long d'énumérer ici tel que les programmes d'annonces à la radio et dans les journaux, etc., qui demandent une préparation assez longue et qui doivent être conçus de façon à faciliter le travail du solliciteur lors de la sollicitation générale ou celle des noms réservés. Tout ceci ne donne qu'une faible image de ce que suppose le travail d'organisation d'une campagne de souscription comme celle de votre Fédération des Oeuvres. Que de réunions, que d'échange de correspondance, que de préparation de documents indispensables qu'il nous faut préparer pour faciliter la tâche de nos bénévoles, etc. Tout ceci ne peut se faire en un jour. Voilà pourquoi l'organisation de la campagne de la Fédération des Oeuvres du diocèse de Valleyfield ne peut s'improviser du jour au lendemain, mais doit faire l'objet d'un planisme à longue échéance, condition indispensable au succès de la sollicitation de l'automne prochain. Que nos collaborateurs bénévoles fassent l'impossible pour suivre à la lettre le calendrier des dates importantes de façon à ne pas retarder aucune des phases du programme d'organisation. Les bénévoles ont un rôle très important à jouer dans cette souscription. Si tous collaborent en temps utile, la souscription 1960 de la Fédération des Oeuvres du diocèse de Valleyfield connaîtra sans aucun doute le succès.

M. James J. Haffey

La Fédération des Oeuvres de Charité déplore la mort de M. James J. Haffey, gérant de Canadian Schenley Ltd, à Valleyfield; décédé le 10 juillet dernier. M. Haffey prit une part active dans la 1ère campagne de la Fédération des Oeuvres de Charité, il fut co-président général de la campagne. Cette année, il avait charge de la catégorie des Industries dans la section des Noms Réservés. Né à Toronto, il fit ses études primaires à l'école Our Lady of Lourdes de Toronto, ses études secondaires au St-Michel's College et gradua Ingénieur Chimiste de l'Université de Toronto. Il habitait Valleyfield depuis 1945. Il était marié et avait deux fils. Membre des Chevaliers de Colomb, 4e degré, de The Chemical Institute of Canada, de la Corporation des Ingénieurs Professionnels de Québec, de Engineering Institute of Canada, il était Commodore honoraire et directeur du Club Nautique de Valleyfield, directeur de la Chambre de Commerce, du Club Rotary de Valleyfield, du Club Salaberry et de plusieurs autres associations ou clubs sociaux. La Fédération des Oeuvres de Charité perd un collaborateur précieux et dévoué, et les pauvres, un ami sincère.

A Mme Haffey et à ses deux fils, nos plus sincères condoléances. R.I.P.

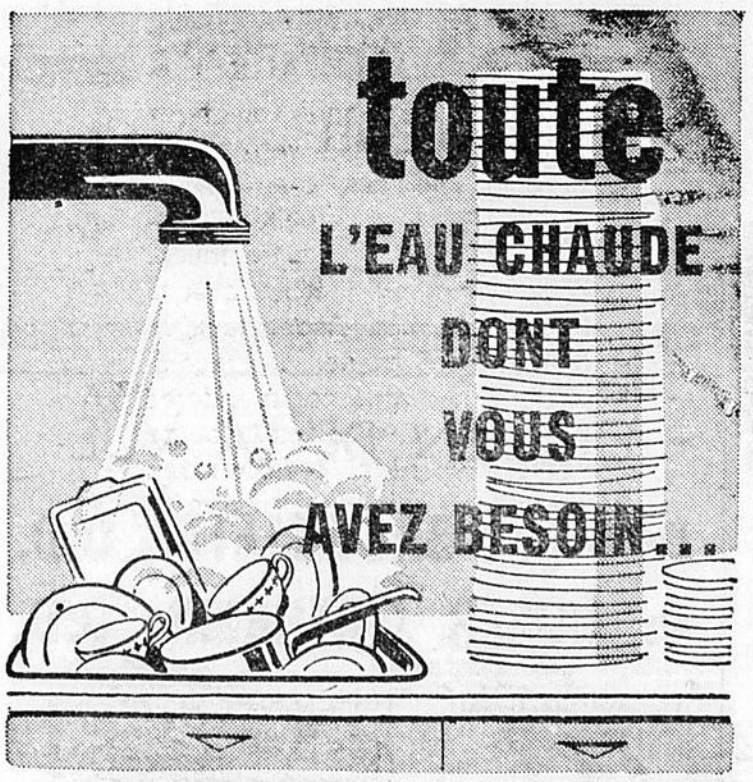
Notes Sociales

Bon voyage à M. et Mme Robert Leboeuf et leurs enfants, à M. et Mme Orphyr Pilon et Mme Wilfrid Leboeuf actuellement en vacances à Atlantic City; de la part de leurs parents et amis.

Annoncez dans La Gazette

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ UN EXPERT
M. ARMAND MIRON
Diplômé de la puissance de la couleur
A. MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier, Valleyfield, FR. 3-8015

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS
Restaurant Kwong-Corriveau
MAINTENANT OUVERT POUR
DEJEUNER
A PARTIR DE 8.00 A.M.
Air-climatisé — Commandes pour apporter
76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield
(En face de l'Hôtel-de-Ville)



Avec un chauffe-eau électrique, la modique somme de 10 cents par jour vous assure de l'eau chaude en quantité pour le bain . . . la vaisselle . . . la lessive . . .

Un chauffe-eau de marque connue vous offre, entre autres, les avantages suivants:

- ***Fonctionnement sûr et automatique***
- ***Propreté et sécurité absolues***
- ***Absence de réservoir à combustible et de tuyau d'évacuation***
- ***Installation en n'importe quel endroit***

Passez donc chez votre marchand d'appareils électro-ménagers pour choisir un chauffe-eau automatique et pour vous renseigner sur nos prêts — seulement $4.92 par mois.

The Shawinigan WATER AND POWER CO. AU SERVICE DE QUEBEC



A. H. Besner Ltée
18, rue Nicholson VALLEYFIELD Tél. FR. 3-8280

Charles Cadieux & Fils Inc.
197, rue Victoria VALLEYFIELD Tél. FR. 3-5133

Marchand Frères Ltée
209, rue Victoria VALLEYFIELD Tél. FR. 3-2740

L. J. Masse
16, du Marché VALLEYFIELD Tél. FR. 3-6020

Plante & Clairmont
17, du Marché VALLEYFIELD Tél. FR. 3-4855

Loyal Gaz Loyal Ltée
16, Nicholson VALLEYFIELD Tél. FR. 3-4184

Sinray Furniture Stores Reg'd
39, Grande-Ile VALLEYFIELD Tél. FR. 3-2253

Charles A. Lanoue
68, Alexandre VALLEYFIELD Tél. FR. 3-8155

Deux des nôtres sont décorés

- Commodores honoraires du C.N.V. -

Commentaires Sportifs

(Suite de la page 21)

dustriels de Valleyfield qui ont contribué à défrayer le coût des bourses offertes aux gagnants de chaque épreuve aux régates de la fin de semaine dernière. On relève les noms de MM. RICHER & FRERES, CHARLES CADIEUX & FILS INC., HENRI LEGAULT, C.A., PATISSERIE VENISE, RESTAURANT MENARD, RESTAURANT CHATIGNY, LIBRAIRIES GERARD BOYER, JOS. ARENO MARINE, RESTAURANT CHEZ LUCIEN, HOTEL NEW-YORK CENTRAL, L.-L. MASSE, C. UP TOURIST, DANDURAND & FRERE, PHARMACIE EDGAR HEBERT, RESTAURANT DU NORD, SWANSTON FLORIST, TOUGAS & NICHOLSON, HOTEL MARKET, VIC LEMYRE, J.-S. GOSSELIN LIMITEE, JOHN TIRE SHOP, DANDURAND SERVICE STATION, LEO ESSO PARE, Les banques à charte de Valleyfield, A. H. BESNER LIMITEE, MIRON & FRERES, HENRI COUSINEAU, MONTGOMERY FUELS, F. LABELLE, Décorations Enrg., GARAGE DECOSSE, FERRONNERIE GENDRON, LEDUC TAXI, HOTEL LAROCQUE, DAN LEFEBVRE, Mme R. VIAU, INDUSTRIAL ACCEPTANCE, BIJOUTERIE BRODEUR, CANADIAN SCHENLEY LIMITED, BRASSERIE O'KEEFE et autres... Le bureau d'enregistrement était le nouveau la responsabilité de M. VILDA FILIATRAULT, C.A. Il était assisté de M. LAWRENCE REYNOLDS et autres. L'organisation de M. Filiatrault a fonctionné avec une précision remarquable. Ceci explique le fait qu'il était possible d'annoncer les résultats de chaque rencontre finale quelques secondes après le coup de canon. Le public en général a semblé apprécier cette documentation. Des éloges à M. FILIATRAULT et à ses aides pour un travail bien réussi dans des circonstances souvent difficiles... M. ECKART WALTHER, un des principaux responsables des entreprises Asten-Hill au Canada et aux Etats-Unis, était encore une fois le responsable des chronomètres pour toutes les courses au programme des régates. M. WALTHER, qui a précédé M. P.-L. CLARK au poste de gérant d'Asten-Hill à Valleyfield, occupe cette fonction depuis près de 20 ans à Valleyfield. Sa collaboration est vivement appréciée par les responsables du Club Nautique... M. LUCIEN MIRON de Saranac Lake, N.Y., toujours aux canons et toujours aussi tapageur. Il est presqu'aussi précis que les montres synchronisées de M. WALTHER... L'annonceur cette année était M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant de LA GAZETTE DE VALLEYFIELD... Les journalistes ont été servis à souhait par une organisation bien agencée... La CANADIAN SCHENLEY a encore une fois collaboré étroitement avec l'organisation des régates. M. FRANK SMITH était le délégué officiel de cette compagnie. A la suite de la mort subite de M. JAMES-J. HAFFEY, gérant de la SCHENLEY, M. W. F. TIGH, président de cette importante distillerie canadienne, avait assuré le Club Nautique que les engagements contractés par M. HAFFEY avant sa disparition, seraient respectés à la lettre. La Schenley, selon plusieurs observateurs du comité d'organisation, en a fait encore beaucoup plus que prévu... Nos hommages à JACQUES SAUVE, représentant O'Keefe pour son zèle et son dévouement en tout temps.

A la semaine prochaine!

EXPOSITION
VALLEYFIELD
5 SOIRS 5 JOURS
AOUT
24-28



MIDWAY
Bernard & Barry
REVUE
tous les soirs
dans l'Aréna



MM. Lemieux, Bourbonnais à l'honneur

Présentation dimanche dernier aux régates. —

Le club Nautique de Valleyfield, responsable des grandes régates internationales de Valleyfield, s'ennorgueillit à juste titre de ses deux nouveaux commodores honoraires, MM. J.-R. Lemieux, commissaire-adjoint de la Gendarmerie Royale du Canada, Ottawa, et M. Marcel Bourbonnais, député fédéral de Vaudreuil-Soulanges.

Entre les épreuves, au cours des régates de dimanche dernier, et en présence de plusieurs invités d'honneur, M. Emmons McDonald, commodore du club Nautique, se fit l'interprète de cet organisme de remettre une casquette spéciale à M. Lemieux "en reconnaissance des nombreux services rendus au Club Nautique et l'honneur qu'il attire si souvent sur sa ville natale avec la Gendarmerie Royale du Canada". En acceptant la casquette et le titre de commodore honoraire, le commissaire adjoint Lemieux remercia le Club Nautique de ce beau geste et rappela qu'il se faisait toujours un grand plaisir et un devoir de revenir le plus souvent possible dans sa ville natale. Si mes fonctions ont contribué à attirer une bonne publicité pour ma ville, dit-il, j'en suis des plus fiers.

C'est M. J.-Gérard Bélanger, président du Club Nautique de Valleyfield, qui remit la casquette spéciale au député fédéral de Vaudreuil-Soulanges. En acceptant ce cadeau, M. Bourbonnais assura la population qu'il était des plus heureux de devenir un des commodores honoraires du Club Nautique.

Le premier Magistrat de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, M. Robert Cauchon, félicita MM. Lemieux et Bourbonnais.

Au cours de l'après-midi, par le truchement des hauts-parleurs, Son Honneur le maire Robert Cauchon félicita les organisateurs des régates annuelles qui organisent cet événement par excellence à chaque année. M. Cauchon rendit un hommage spécial et bien mérité au Dr Armand Clairmont, fondateur du Club Nautique, qui se dévoue comme toujours pour l'avancement et la réussite des régates internationales.

A la fin de l'après-midi, M. Robert Rivest, commentateur sportif au poste CKVL, se fit l'interprète des nombreux journalistes, commentateurs, scribes présents, pour remercier les organisateurs de la magnifique collaboration accordée à la presse au cours de la fin de semaine.

MM. McDonald et Bélanger remercièrent les milliers de spectateurs qui assistèrent à ce gala aquatique et les invitèrent à revenir en plus grand nombre au spectacle de 1961.

• COMPTABLE AGREE •
MARCEL QUESNEL L.S.C. C.A.
Comptable agrée
73, rue Ste-Hélène Tél. FR. 3-6400
VALLEYFIELD

Annoncez dans la Gazette

Service jour et nuit
Appelez-nous n'importe quand, le jour ou la nuit, vous avez besoin des services d'experts pour l'entretien ou la réparation de votre voiture. Vous verrez que nos prix sont raisonnables.



Station de Service
RONALD DECOSSE
OUVERT 24 HEURES PAR JOUR
Blvd Mgr Langlois et Grande-Ile
Tél. FR. 3-5775 Valleyfield
SHELL
DISTRIBUANT DE PRODUITS SHELL

KIOSQUES
Dans l'Aréna et sur le terrain



VENTE
à l'avance
3 billets: $1.00
En vente dès le 26 juillet
Economisez 50 sous

EXAMEN DE LA VUE
Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.
Dr ROGER CUERRIER, O.D.
44, rue Ste-Cécile
FR. 3-5211
Valleyfield
TOUS LES JOURS — de 1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 heures excepté le samedi
Avec ou sans appointement

TOUJOURS UN TON PLUS CLAIR
Tiché
NETTOYEURS Supérieurs
Téléphone
FRontenac
3-2855
SURVEILLEZ NOS CAMIONS

Pepsi-Cola

LA GAZETTE

VALLEYFIELD-BEAUHARNOIS

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez Henri
11a, rue Chaussée — Valleyfield

Vous voulez
- VENDRE
- LOUER
- ACHETER

Lisez les annonces classées

ABONNEZ-VOUS
à la
LA GAZETTE
APPELEZ FR 3-7272
$2.00 par année — Etats-Unis $3.00

- TRIBUNE LIBRE -

Monsieur le directeur,
Journal La Gazette,
Salaberry-de-Valleyfield.

Cher Monsieur,

Au début de l'année 1960, le Club Richelieu local avait l'honneur de recevoir Son Honneur le Maire et les échevins de la ville de Salaberry-de-Valleyfield. A cette occasion, monsieur le Maire nous fit un exposé clair et précis de la situation financière de notre ville et nous indiqua les moyens qu'il entendait prendre pour assainir les finances de la cité. C'était l'exposé d'un homme clairvoyant, habile et expérimenté.

A cette même occasion, j'en profitais pour demander à nos dirigeants locaux s'il était possible de faire revivre la fameuse glissade du Parc Sauvé; cette glissade qui jadis faisait au cours de l'hiver la joie et le bonheur de centaines de jeunes et de moins jeunes. Monsieur le maire était en faveur du projet et s'en remit au responsable des Parcs en l'occurrence l'échevin N. Lalonde.

Si en plein coeur de l'été, je remets ce projet sur la table des discussions, c'est que je veux que cet hiver, le projet se concrétise pour que nos jeunes en profitent. On ne pourra pas dire que nous sommes en retard pour en parler.

Je sais que les finances de la ville sont serrées mais il faut quand même continuer à vivre et même aller de l'avant.

J'ai confiance en nos représentants municipaux et je suis convaincu qu'ils feront tout en leur pouvoir pour doter notre ville d'une glissade au Parc Sauvé dès cet hiver.

Qui sait! Une autre année, l'on verra peut-être des glissades dans tous les parcs de la ville.

Dr Maurice Brodeur, O.D.
Président du club Richelieu.

Valleyfield, Que.,
le 19 juillet, 1960

Monsieur C. Spénard, gérant,
Shawinigan Water and Power Co.,
Valleyfield, P.Q.

Cher monsieur,

Je suis très heureux de féliciter personnellement M. Henri Houde, pour l'exploit qu'il a accompli le 9 juillet dernier, alors qu'il a sauvé la vie de la petite Suzanne Lecompte.

Je vous serais très reconnaissant de bien vouloir transmettre mes félicitations à M. Henri Houde.

Veuillez me croire,
Votre tout dévoué,
Dr. Gaétan Gauthier, dir.,
Unité Sanitaire du comté de Beauharnois.

Valleyfield, Que.,
le 19 juillet, 1960

Nous sommes tellement habitués à réclamer les services de nos policiers fédéraux, provinciaux et municipaux que nous ne songeons pas bien souvent à les remercier.

Jour et nuit, dans des situations possibles et impossibles, nos policiers sont appelés et toujours, ils répondent avec rapidité à nos appels bien souvent très pressants.

Tout dernièrement, lors de l'accident survenu à la petite Suzanne Lecompte, et aussi lors de certains accidents survenus dans notre région, j'ai constaté avec quel dévouement, ils s'empressaient de rendre service.

Je tiens donc à leur rendre hommage pour les services rendus, en mon nom et au nom de toute la population.
Gaetan Gauthier, M.D.,
Coroner.

Décès de M. M. Maheu à 45 ans

Bien connu dans la région de Ste-Martine

M. Médard Maheu, de Mont-Tremblant, autrefois de Ste-Martine, est décédé à l'âge de 45 ans, après une longue maladie.

Il fut l'un des fondateurs de la Chambre de commerce de Ste-Martine dont il fut également secrétaire-trésorier. Il occupa le poste de secrétaire-trésorier de la municipalité et de la Commission scolaire de Ste-Martine, puis il fut secrétaire-trésorier de Mont-Tremblant.

Il laisse dans le deuil sa soeur et son beau-frère, M. et Mme Henri Alexandre (Marie-Berthe Maheu) et son neveu, Henri Alexandre, fils.

Les funérailles eurent lieu samedi matin à Ste-Martine.

Nos sympathies à la famille.

A la télévision

CBFT, Montreal, Canal 2
Dimanche, le 24 juillet

3.25-Musique
3.55-Téléjournal
4.00-Sport d'été
5.00-Contes du dimanche
6.00-Des pays et des hommes
6.27-Nouvelles sportives
6.30-Robin des bois
7.00-Les Travaux et les jours
7.30-Camera '60
8.00-Petit théâtre
8.30-Au pays de Neufve-France
9.30-Du coq à l'âne
9.30-Sérénade estivale
10.00-L'Art et son secret
10.30-Premier plan
11.00-Téléjournal
11.10-Sport-éclair
11.40-Magazine du cinéma

●

CBMT Montréal—Ch. 6

3.00-Good Life Theatre
3.30-Country Calendar
4.00-Holiday Edition
5.00-CBC News Magazine
5.30-Romance of Science
6.00-Walt Disney Presents
7.00-Father Knows Best
7.30-Hatful of Music
8.00-The Ed Sullivan Show
9.00-Encore
9.50-Presenting Barry Morse
10.00-Hotel de Paree
10.30-Outlook
11.00-CBC TV News & Weather
11.10-Weekend in Sports
11.15-Good Evening Mr. Sinclair.

●

Lundi, le 25 juillet

CBFT Montréal - Canal 2

3.00-Musique
5.55-Nouvelles sportives
6.00-Au jeu.
6.30-Téléjournal
6.45-Ce soir
6.50-Révélations
7.00-Histoire à suivre
7.15-Edition métropolitaine
7.30-Cinéfeuilleton
7.45-Mes chansons
8.00-Carrefour
8.30-En plein air
9.00-Gendarmerie royale
9.30-La clé des champs
10.00-Histoire d'amour
10.30-Tribune libre
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.22-Commentaires
11.30-Mantovani

CBMT Montreal - Ch. 6

3.00-Feature Film
4.30-Mr. Adam et Eve
5.00-On Safari
5.30-Cartoon Party
6.00-I Love Lucy
6.30-Metro
6.45-CBC TV News
6.55-Sports with Doug Smith
7.01-Tabloid
7.30-Don Messer Jubilee
8.00-Ann Southern Show
8.30-Riverboat
9.30-Swing Gently
10.30-Robert Herridge Theatre
11.00-CBC TV News
11.15-Viewpoint
11.22-Sports Final
11.32-Feature Film

●

Mardi, le 26 juillet

CBFT, Montréal, Canal 2

3.00-Musique
4.15-Long métrage
5.55-Nouvelles sportives
6.00-Furie
6.30-Téléjournal
6.45-Ce soir
6.50-Révélations
7.00-Histoire à suivre
7.15-Edition métropolitaine
7.30-Cinéfeuilleton
7.45-Bonsoir, Madame
8.00-Trio
8.30-Théâtre chez nous
9.00-Monsieur Technos
9.30-Pays et merveilles
10.00-Théâtre O'Henry
10.30-Télépolicier
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.22-Commentaires
11.30-Méditerranée

●

CBMT-Montreal - Ch. 6

3.00-Feature Film
4.30-Rin Tin Tin
5.00-Follow Me
5.15-Here's My Pet
5.30-Sky King
6.00-Leave it to Beaver
6.30-Metro
6.45- CBC TV News
6.55-Sports with Doug Smith
7.00-Tabloid
7.30-Donna Reed Show
8.00-Chevy Mystery Show
9.00-While We're Young
9.30-Parade
10.00-Stratford Festival
11.00-CBC TV News
11.15-Viewpoint
11.22-Sports Final
11.32-Feature Film

Mercredi le 27 juillet

CBFT — Canal 2

5.55-Nouvelles sportives
6.00-Le Moulin aux images
6.30-Téléjournal
6.45-Ce soir
6.50-Révélations
7.00-Histoire à suivre
7.15-Edition métropolitaine
7.30-Cinefeuilleton
7.45-Jeu de mots
8.00-Le Point d'interrogation
8.30-Théâtre des vedettes
9.00-Arsène Lupin
9.30-J'ai fait un beau voyage
10.00-Lutte
10.45-Du côté de chez Lise
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.22-Commentaires
11.30-Congrès républicain
11.45-Long métrage

●

CBMT Montréal—Ch. 6

3.00-Feature Film
4.30-Trackdown
5.00-Travellin' Time
5.30-Huckleberry Hound
6.00-The Rifleman
6.30-Metro
6.45-CBC TV News
6.55-Sports with Doug Smith
7.00-Tabloid
7.30-Highway Patrol
8.00-R.C.M.P.
8.30-Live A Borrowed Life
9.00-Republican Convention
11.00-CBC TV News and Weather
11.15-Viewpoint
11.22-Sports Final
11.30-Feature Film

●

Jeudi, le 28 juillet

CBFT, Montréal, Canal 2

3.00-Musique
4.15-Long métrage
5.55-Nouvelles sportives
6.00-L'Ecran des jeunes
6.30-Téléjournal
6.45-Ce soir
6.50-Révélations
7.00-Histoire à suivre
7.15-Edition métropolitaine
7.30-Cinéfeuilleton
7.45-Coups de vent
8.00-A la porte St-Louis
8.30-Pour une chanson
9.00-Congrès républicain
10.30-Rendez-vous avec Michelle
11.15-Nouvelles sportives
11.22-Commentaires
11.30-Figures de théâtre

●

CBMT Montréal Ch. 6

3.00-Feature Film
4.30-Trouble with Father
5.00-Pictures with Woofer
5.30-Roy Rogers
6.00-Bachelor Father
6.30-Metro
6.45-CBC TV News
6.55-Sport with Doug Smith
7.01-Tabloid
7.30-Focus
8.00-The Deputy
8.30-Star Playhouse
9.00-Republican Convention Acceptance Speech
11.00-CBC TV News & Weather
11.15-Viewpoint
11.22-Sports Final
11.32-Feature Film

●

Vendredi, le 29 juillet

CBFT, Montréal, Canal 2

3.30-Musique
4.30-Caravane
5.30-Les Boucaniers
5.57-Nouvelles sportives
6.00-Les aventures de Jackie
6.30-Téléjournal
6.45-Ce soir
6.50-Révélations
7.00-Histoire à suivre
7.15-Edition métropolitaine
7.30-Cinéfeuilleton
7.45-Pour elle
8.00-Découvertes
8.30-Dans tous les cantons
9.00-Les Beaux Films
10.30-Une étoile m'a dit
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.22-Commentaire
11.30-Ciné-vedette

CBMT - Montreal - Ch. 6

3.00-Feature Film
4.30-Caravan
5.30-Fury
6.00-Rendez-vous
6.30-Metro
6.45-CBC TV News
6.55-Sports with Doug Smith
7.00-Tabloid
7.30-San Francisco Beat
8.00-Red River Jamboree
8.30-Four Just Men
9.00-The Flying Doctor
9.30-Bob Cummings
10.00-Perry Mason
11.00-CBC TV News and Weather
11.15-Viewpoint
11.22Sports Final
11.32-Favourite Film

●

Samedi, le 30 juillet

CBFT Montréal Canal 2

3.00-Musique
4.00-Connaissance du monde
5.00-Walt Disney présente
6.00-Scénario
6.30-Téléjournal
6.45-Ce soir
6.50-Nouvelles sportives
7.00-Histoire à suivre
7.15-Pile ou face
7.30-Cinéfeuilleton
7.45-Dialogue
8.00-Noir et blanc
8.30-La Clé de sol
9.00-Billet de faveur
10.30-Vie de chien
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.22-Errol Flynn
11.52-Long métrage

●

CBMT Montréal Ch. 6

3.00-Feature Film
4.30-Royal Canadian Shenley Regatta
5.30-Cartoon Party
6.00-Reflections
6.30-Mr. Fix-It
6.45-CBC TV News
7.00-Dennis the Menace
7.30-Cariboo Country
8.00-Man From Interpol
8.30-High Road with John Gunter
9.00-Great Movies
10.30-Twilight Zone
11.00-CBC TV News & Weather
11.10-Week-end in Sports
11.15-Jam on Both Sides
11.15-Manhunt
12.15-Feature Film

Les NOUVELLES EN RACCOURCI

LES REGATES DE VALLEYFIELD: La présentation d'une régate n'est pas une sinécure. Ceux qui en doutent n'ont qu'à s'adresser au commodore ou au président des régates internationales de Valleyfield telles que présentées samedi et dimanche derniers dans la majestueuse baie St-François, un site unique et parfait pour la présentation d'un spectacle du genre.

Des milliers de personnes ont apprécié les courses des hors-bords et des canots-automobiles. Les responsables de ces embarcations ont su plaire à l'assistance en présentant un spectacle hors-pareil. Selon certains experts, notamment l'arbitre de la régate, M. Emile Vansfield, délégué attitré de la Canadian Boating Federation, les régates 1960 de Valleyfield étaient plus complètes, plus intéressantes que les autres du genre tenues au Canada au cours des dernières années.

Un des faits les plus saillants concernant cet événement aquatique concernait le changement du parcours. Autrefois, les embarcations se rendaient jusqu'à l'extrémité est de la baie St-François. Aujourd'hui, le parcours commence à l'extrémité ouest du Parc Sauvé pour se diriger vers l'est jusqu'aux environs du kiosque de la fanfare. A l'ouest, les embarcations contournent les bouées à un endroit déterminé presqu'en face de la nouvelle plage publique. Ce changement a grandement plù aux coureurs, aux officiels et aux responsables de la présentation de la régate. Tout était concentré dans les environs du Club Nautique. Tout pouvait facilement se manier de cet endroit. Règle générale, le changement a rencontré l'approbation du public local et de l'étranger.

Il faut toutefois noter que certains visiteurs ont protesté du fait que ce changement avait enlevé un cachet spécial aux régates. Des milliers de spectateurs assistaient depuis des décades, aux régates sur le terrain de stationnement du Parc Sauvé ou encore dans cette partie de ce parc entre la croix et le kiosque de la fanfare. Cette année on ne pouvait voir les coureurs de ces endroits. Les personnes à cet endroit on protesté auprès de certains organisateurs. Il faut s'empresser d'ajouter que les dirigeants de cet événement ont agi sagement puisqu'il fallait, un jour ou l'autre, se rendre à la demande des coureurs qui ne pouvaient donner une juste démonstration de leur savoir-faire en utilisant l'ancien parcours qui était doté d'un "dog's leg". Les directeurs du Club Nautique pourraient fort probablement conserver le même parcours en 1961 mais en ayant bien soin d'installer des hauts-parleurs tout le long de la baie et même jusqu'au Parc Marcil.

C'est avec plaisir que nous rendons hommage à ces précieux collaborateurs qui ont travaillé d'arrache-pied pour assurer le succès de la régate 1960: le commodore Emmons McDonald, le président J.-Gérard Bélanger et les membres de leurs nombreux comités dont MM. Maurice Lapointe, Joseph Morin, Rémi Hallé, Vilda Filiatrault, C.A., Paul Chartrand, Harry Bagnall, H.-J. Bell, Paul Campeau, Edouard Quenneville, Dick Scrimgeour, Arthur Sullivan, René Chartrand, Dr Armand Clairmont, Jean-Louis Brault, Robert "Bob" Brault, Gaston Trépanier, Lawrence Reynolds, Adrien Patrice, Dr Gaétan Gauthier, Dr MacDonald Caza, Dr Yvan Brassard, les ambulanciers Rock Montpetit et J.-A. Larin, les scouts, les louveteaux, Réal Faucher, Louis Fortin, Gaston Girard, Jacques Sauvé, Vincent Girard, Pierre-Paul Clairmont, Henri Houde, Frank Smith, Gerry Renaud, Philippe Billette, André Masse, Weldie Gauthier, Luc Michielli, Agénor Desponts, Fred Bissnett Charette, Jean-Claude Charette, Guy Richer, Jean-Claude Lefebvre, Adélard Vallée et plusieurs autres. Il faut aussi féliciter les nombreux marchands de la ville et les industriels qui ont assuré une collaboration étroite dans la présentation re cet événement spécial annuel à Salaberry-de-Valleyfield.

Grand tournoi de pétanque dimanche, le 24 juillet au Parc Sauvé de Valleyfield

Inscription aujourd'hui, le 21 — Prix distribués. —

La triplette de Fer de Valleyfield, composée de M. A. Castro, président, Elie Frutos et Raymond Roy, vice-président, s'est déplacée en fin de semaine pour disputer l'éliminatoire du championnat de pétanque du Canada. Ils se sont rendus à Lévis, où 40 équipes participaient à ce tournoi.

Nous sommes heureux d'informer que l'équipe est arrivée 2e et pourra se qualifier à nouveau le 31 juillet à Trois-Rivières, au grand concours de pétanque organisé pour définir les champions du Canada.

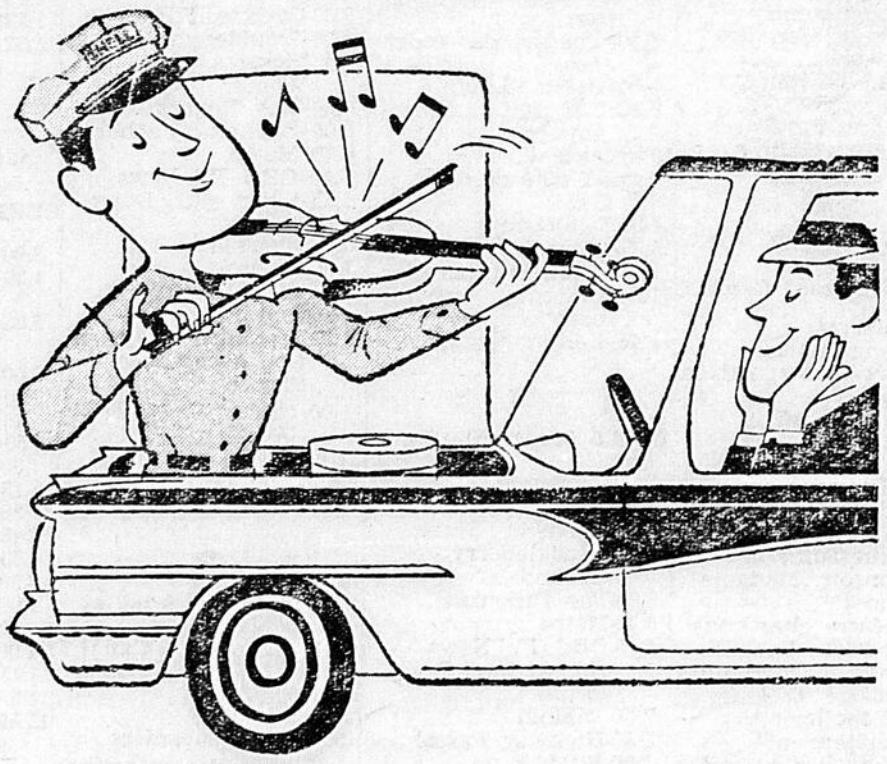
M. A. Castro, organise le 24 juillet prochain, le plus grand concours de pétanque jamais vu à Valleyfield. Toutes les équipes importantes du Canada seront là pour disputer le grand tournoi, qui se déroulera au Parc Sauvé, face au Chalet.

Avis aux membres de se faire inscrire jeudi le 21, soit aujourd'hui, chez M. Albert Castro, à son magasin de tailleur. De nombreux cadeaux seront distribués, offerts par la générosité des commerçants de notre cité. Espérons que le soleil sera de la partie et que l'équipe de Valleyfield saura se faire valoir.

Trois grands concours ont déjà été disputés: à Ville D'Anjou, au Maple Golf & Country Club, où la Triplette est arrivée en finale pour perdre avec deux points; à De Repentigny où ils se sont classés en semi-finale et de nouveau à Ville D'Anjou où ils remportèrent la victoire contre l'équipe "Moncocu" de Montréal.

Nous avons à donner des félicitations à M. Raymond Roy, vice-président, et Canadien pure-laine, qui, par son jeu précis, a su faire valoir ses victoires à ses deux équipiers.

Encourageons la pétanque qui, comme le dit Jean Rafa, "est le sport en vedette et le sport des vedettes".



La musique la plus douce à l'oreille!

Le rendement de votre moteur n'est pas satisfaisant? Cela, c'est notre affaire. Amenez votre voiture à notre station-service et nous verrons à ce que son ronronnement redevienne une douce musique. Nous nettoierons les bougies et en rétablirons les intervalles . . . nous vérifierons le distributeur d'allumage . . . nettoierons les pointes de contact et en rectifierons l'écartement . . . nous mettrons le moteur au point et verrons à ce que tout fonctionne harmonieusement. Venez dès aujourd'hui.

Station Oscar Mailloux

Chemin Larocque Valleyfield

Vous aussi aimerez Shell qu'on aime

SHELL

DÉTAILLANT DE PRODUITS SHELL

Le breuvage léger



Achetez le carton de 6 grosses bouteilles

Embouteilleurs autorisés Milkay et John Collins

RICHER & FRERE LTEE

Tél. FR. 3-1022

39, du Parc Valleyfield

Richard Lafontaine

AVOCAT

23, Ste-Hélène,

FR. 3-3155, Valleyfield

POUR VOS . . . .

- Invitations
- Faire-parts
- En-têtes de lettres
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression

adressez-vous à

LA GAZETTE de Valleyfield

Tél. FR. 3-7272

44, Ste-Cécile

VALLEYFIELD

LOYAL GASO

LA PIS

FAMEU M



En 1956 Sealy vendait le matelas nted au bas prix étonnant de $39.95 ait al valeur extraordinaire! De nouveau répè offre *au même prix qu'en 1956!* Cant la continuelle de la production etût de riaux, cette valeur est d'autant nde Alors achetez maintenant et épa . cet est pour un temps limité seulem

- Dessus lisse, sans boutons ns bo bourrelets
- Bordure résistante préfabriqutre le sement des bords
- Recouvert d'un fort coutil m
- Eprouvé pour 10 ans d'usage
- Sommier-caisse formant la pou ment $39.95

COMMENTAIRES SPORTIFS!

QUELQUES A-COTES DES REGATES:— Le gagnant de l'embarcation et du moteur O'Keefe est M. PHILIPPE BOYER, ancien résident de Valleyfield, maintenant domicilié à Côte St-Luc, Montréal. Il détenait le billet portant le numéro 22270. Il a réclamé son prix lundi après-midi dernier au Club Nautique de Valleyfield... Son Honneur le maire ROBERT CAUCHON, Dr MacDONALD CAZA, président de la Chambre de Commerce de Valleyfield, M. J.-GERARD BELANGER, président des régates, M. EMMONS McDONALD, commodore, BOB BRAULT, secrétaire, Dr ARMAND CLAIRMONT, commodore honoraire, FRANK SMITH, représentant de Canadian Schenley Limited, Valleyfield, assistaient au dîner donné pour les propriétaires des cruisers au restaurant Kwong et Corriveau dimanche midi dernier .Une vingtaine d'embarcations "cruisers" ont ajouté beaucoup au décor déjà enchanteur de la baie St-François à la régate de samedi et dimanche derniers... Le bingo sur le Parc Sauvé était une organisation des Zouaves et du Club Nautique... Les six parachutistes qui ont donné une démonstration de leur savoir-faire dans la baie, dimanche soir dernier, sont tous membres du Para-Club de Montréal. Les sauteurs étaient MM. PIERRE MENDEL, LOUIS ORY, GUY BERNARDIN, LOUIS HEBERT, LOUIS BLANC et GILBERT MONGENOT. Cette démonstration dura environ 30 minutes... Le Club Nautique a vivement apprécié la collaboration financière des marchands, hommes d'affaires et in-

(Suite à la page 18)

Les enfants interessés aux cours de natation doivent s'inscrire au plus tôt

Une autre série de cours sera donnée à partir du mois d'août. —

La popularité des cours de natation n'est plus à faire à Valleyfield.

Malgré une température très maussade durant la première semaine, près de 300 élèves à date ont suivi les sages conseils des instructeurs du Club Nautique. (155 filles et 133 garçons environ.)

Parmi ces élèves avertis, une trentaine se préparent au grade "Junior" de la Croix Rouge, 60 au grade "Juvénile"; une vingtaine seulement pourront s'attaquer à l'"intermédiaire", qu'on ne peut obtenir qu'après efforts vraiment ardus dans la répétition.

Le mois de juillet s'avère donc un temps pleinement occupé pour Marc Desjean, Lucien Miron et Pierre Robineault, instructeurs diplômés de natation.

Faute de personnel, des enfants inévitablement en retard ont été refusés et devront tenter leur chance plus tôt aux cours donnés durant le mois d'août.

Ces leçons commencent exactement le 1er août, près de 120 élèves sont déjà inscrits à ce cours; 200 autres peuvent être acceptés. Hâtez-vous, les groupes seront formés à la fin de juillet; les inscriptions retardatrices seront refusées.

On peut obtenir des informations par téléphone en s'adressant au Club Nautique même.

Et nous en profitons pour signaler en passant, qu'un examinateur de la Croix-Rouge de Montréal se rendra à la piscine du Parc Sauvé, pour faire passer un test aux élèves éligibles (juillet et août). Ces tests auront lieu les 25 ou 26 août.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-3155

Louis Philippe Lauzon
AVOCAT
Résidence: 128, du Marché Tél. FR. 3-3155

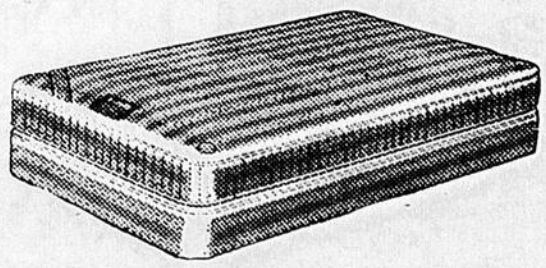
LOYAL GAS LOYAL LTEE
PIS GRANDE VENTE
SEALY
EU MATELAS "ENCHANTED NIGHTS"



Une aubaine en 1956
-:-
Une valeur extraordinaire en 1960!

Le matelas "Enchanted Nights" De Luxe Sealy

Des centaines et des centaines de ressorts équilibrés, recouverts d'une fibre de manille encastrée de latex, donnent au matelas un support supplémentaire. Recouvert de damassé importé. Grandeur régulière.



$49.95



tela nted Nights"
9.95 it alors une
ouvea répète cette
56! Cant la hausse
n etût des maté-
ant nde en 1960!
épa . cette offre
ulem
ons ns bosses ni
briqtre le fléchis-
til m
sage
la pour seule-

LOYAL GAS LOYAL LTEE
16 NICHOLSON VALLEYFIELD TEL. FR. 3-4184

Pour une période d'essai de deux mois

Extension d'heures à la douane de Franklin

Le poste ouvert de 8 à minuit

Invitation spéciale aux automobilistes de s'en servir. — Raccourci de dix milles entre Valleyfield et Plattsburg. —

Les automobilistes et les camionneurs ont été cordialement invités à se servir du poste de douanes de Franklin Centre au cours des deux prochains mois pour voyager entre Plattsburg, Châteauguay, Churubusco, N.Y., et Franklin, Ormstown et Valleyfield à l'occasion d'une manifestation spéciale tenue lundi soir dernier pour souligner l'ouverture du poste de Franklin qui sera désormais en opération depuis 8 heures du matin jusqu'à minuit, au lieu de huit heures à 5 heures de l'après-midi.

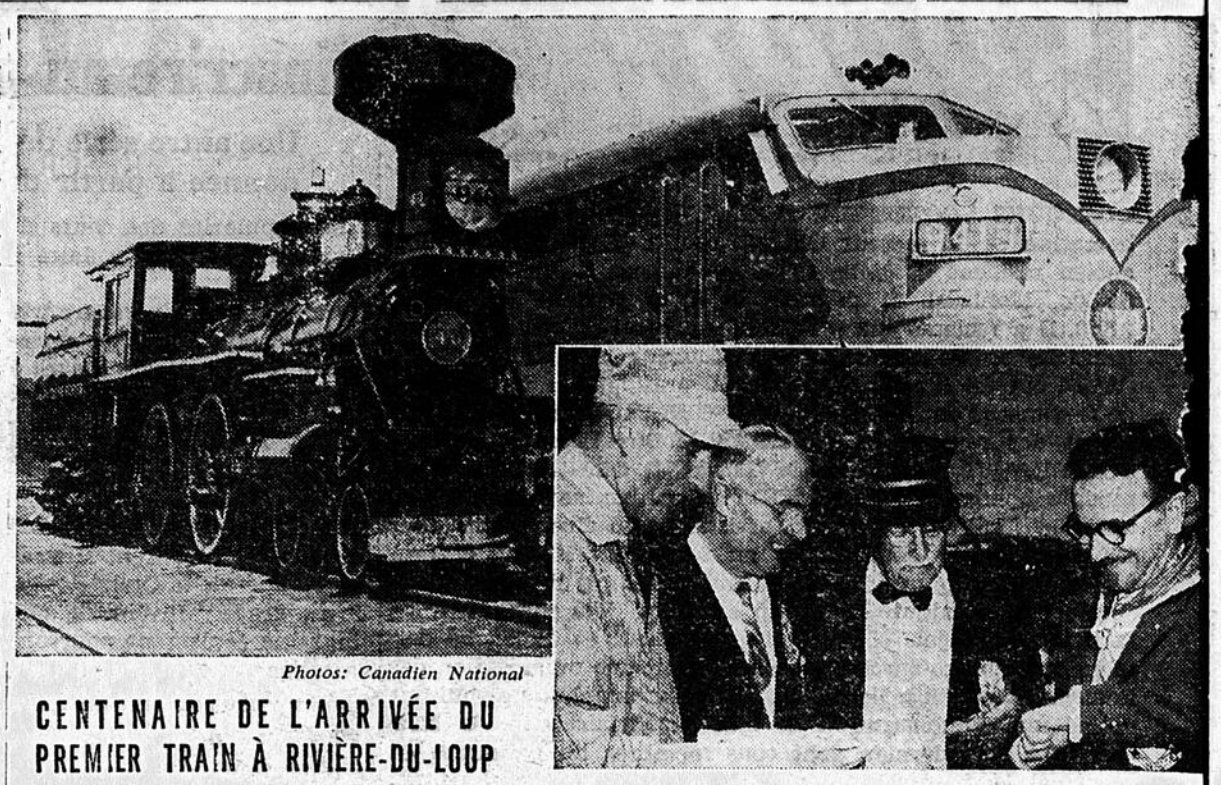
C'est à la suite de nombreuses démarches, tant du côté américain que canadien, que les organismes concernés vinrent à obtenir cette permission spéciale de deux mois des deux gouvernements. Pendant cette période d'essai, le nombre des automobilistes qui franchiront la frontière à cet endroit sera calculé quotidiennement et les rapports qui seront présentés à la fin de l'été établiront si oui ou non la politique nouvellement établie sera acceptée.

C'est pourquoi M. J.-O. Cabana, président régional des Chambres de Commerce St-Laurent-Outaouais, a invité les automobilistes et camionneurs qui ont à se rendre à différents endroits de chaque côté de la frontière à faire usage du poste autant qu'ils pourront le faire. D'ailleurs les usagers seront très satisfaits de savoir que le trajet entre Valleyfield et Plattsburg est raccourci de dix milles. "La route est très belle sur toute sa longueur, de dire M. Cabana, et nous souhaitons de tout coeur que nous aurons la collaboration de toute la population pour nous aider à réussir notre entreprise, qui est à l'avantage de nos régions".

M. Robert J. Feinberg, représentant du comté de Clinton à Albany, a dit avec quel plaisir il avait coopéré au projet pour obtenir l'extension des heures d'ouverture. Il a souligné la belle coopération qui a toujours existée entre les citoyens des deux frontières

De son côté, M. Merrill E. Barrington, député fédéral de Huntingdon, a dit que cet événement était attendu depuis longtemps. "Nous n'avons qu'une ligne imaginaire qui sépare nos deux pays. Et c'est avec plaisir que je note la belle collaboration presque totalement inconnue ailleurs dans le monde. J'espère qu'avec l'appui de toute la population nous en viendrons à ouvrir le poste 24 heures par jour très bientôt. D'ailleurs nous sommes prêts à vous aider en n'importe quel temps".

Sur la tribune d'honneur, on remarquait, outre MM. Cabana, Barrington et Feinberg, M. Albert Chabotte, M. Howard C Marcha, président du comité républicain pour le comté de Clinton M. Hugh Cavanagh, surintendant de la ville de Clinton, M. le curé C.-A. Richardson, de Churubusco, M. René Thibodeau, secrétaire de la Chambre de Franklin, M. Léo Lussier, maire de Franklin, et MM. Paul Grover et Ross M. Fraser, douaniers.



Photos: Canadien National

CENTENAIRE DE L'ARRIVÉE DU PREMIER TRAIN À RIVIÈRE-DU-LOUP

Rivière-du-Loup célébrait, le samedi 2 juillet, le centenaire de l'arrivée du premier train du Canadien National. La photo montre flanc contre flanc l'une des vieilles locomotives à vapeur qui multipliaient alors les haltes pour s'approvisionner en bois et l'une des puissantes locomotives Diesel actuelles. Quel contraste ! Pour les célébrations du centenaire, un train spécial du CN a transporté à Rivière-du-Loup un groupe de dignitaires, dont M. George Hees, ministre des Transports. Un pittoresque défilé, un banquet, un concert et un feu d'artifice ont agrémenté la journée. Le cliché de droite montre MM. Hees, D. V. Gonder, vice-président du CN, Charles Blanchette, âgé de 87 ans, chef de train honoraire, et Rosaire Gagnon, maire de Rivière-du-Loup, esquissant un sourire de satisfaction en constatant que le train dont ils avaient la responsabilité est entré en gare à l'heure prévue.

Ste-Barbe

Ste-Barbe (D.N.C.) — Mariage CHARTRAND - PICARD. Samedi dernier, le 16 juillet, à 9 heures, M. le curé Anatole Pilon bénissait le mariage de Mlle Aline Chartrand, fille de M. et Mme Charles Chartrand, née Lauria Daoust, à M. Roland Picard, fils de M. et Mme Rosario Picard de St-Stanislas de Kostka.

Après la cérémonie religieuse, la réception avait lieu à l'hôtel Albert Chartrand de St-Stanislas de Kostka.

Les nouveaux époux partirent pour un voyage à travers la province. A leur retour M. et Mme Picard habiteront Huntingdon. Nos meilleurs voeux de bonheur aux nouveaux époux.

Décès: Lundi le 18 juillet, au milieu d'un grand concours de parents et d'amis, avait lieu en l'église de Ste-Barbe un libéra, pour le repos de l'âme de M. Roméo St-Onge, décédé jeudi dernier à Ste-Agnès de Dundee. L'inhumation a eu lieu au cimetière de cette localité. Nos sincères condoléances à la famille en deuil.

M. Louis l'Italien est revenu enchanté de son voyage en Gaspésie après avoir passé une quinzaine où il visitait les membres de sa famille.

M et Mme Roland Mallette et leurs enfants Micheline, Nicole et Pierre de Granby visitaient Mme Donat David, la semaine dernière.

LISEZ LA GAZETTE

P.-Osée Leduc Enrg.

ASSURANCES GENERALES
VIE, FEU, VOL,
AUTOMOBILE, SECURITE

Service prompt et discret

26, St-Laurent. Tél. FR. 3-1801
Bur.: 51 Nicholson, FR. 3-1801

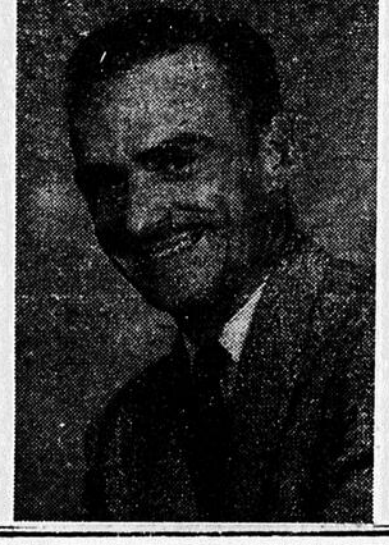
Annoncez dans la Gazette

F. BORGIA CADIEUX
TAILLEUR
30 ans d'expérience
Habits pour mariage à louer
9, JACQUES-CARTIER
Valleyfield

Dr Marc Y. Trépanier
chirurgien-dentiste
Clinique médico-dentaire
52, Ave. Grande-Ile
FR. 3-6636
Valleyfield
(30)

Votre photographe...
• MARIAGE
• BANQUET
• SOIREE RECREATIVE
• BAPTEME
• COMMERCIAL

Guy BOUTHILLIER
PHOTOGRAPHIE de DISTINCTION
109, Marie-Rose Tél. FR. 3-5803
VALLEYFIELD



Pour la lubrification je suis imbattable!



Je suis, pour *votre* voiture, quels qu'en soient le modèle et la marque, un tableau de lubrification autorisé. Ce tableau vous assure qu'aucun point à lubrifier n'est oublié. Voilà pourquoi ma "Shellubrication" est garantie pour 1,000 milles ou 30 jours, selon le cas qui se produit le premier. Arrêtez à notre station-service dès aujourd'hui!

Examen de sécurité effectué avec toute "Shellubrication"

☐ Système de refroidissement ☐ Phares et feux
☐ Freins
☐ Carter du moteur ☐ Courroie du ventilateur
☐ Transmission ☐ Direction
☐ Différentiel ☐ Batterie
☐ Amortisseurs ☐ Pneus
☐ Essuie-glace

Le service est notre spécialité

STATION DE SERVICE
SALABERRY
OUVERT 24 HEURES PAR JOUR
Dufferin coin Fabre Tel. FR. 3-3773
VALLEYFIELD

SHELL
DÉTAILLANT DE PRODUITS SHELL

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
Bois et Materiaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, QUE.
TEL. FR. 3-4721
REMI HALLE, prop.

POUR VOS PRESCRIPTIONS
APPELEZ
FR. 3-5757
PHARMACIE
LOISELLE
• VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES
NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS
116, rue St-Laurent Valleyfield, Qué.



Les Jets de Valleyfield: L'entrainement des Jets de Valleyfield, notre nouvelle equipe de football qui fera partie de la Conférence de Football Intermédiaire de l'Est, va belle allure. Un grand nombre de jeunes sont à l'entrainement depuis plusieurs jours et les responsables de cette équipe sont des plus satisfaits. Notre photographe s'est rendu à l'entrainement et a saisi ces photos. Au haut, les dirigeants de cette équipe: **Yvan Leduc**, ancien étudiant de l'Ecole Secondaire Ste-Cécile de Valleyfield et maintenant étudiant en éducation physique à l'Université d'Ottawa; **Jim Oakes**, étudiant à l'Institut de Technologie de Hamilton; **Les Broadway**, entraineur de l'équipe et vétéran joueur de football; **Larry Kabelin**, étudiant également à Hamilton. Au bas, un groupe de jeunes de Valleyfield qui suivent un entrainement professionel et qui espèrent se tailler une place sur l'équipe. Tous les jeunes qui désireraient se joindre à cette équipe peuvent se rendre aux pratiques qui ont lieu au terrain de l'exposition tous les soirs de la semaine. Incidemment, ceux qui aimeraient encourager cette oeuvre et ce sport pour nos jeunes peuvent se procurer des billets de tirage sur l'automobile Plymouth qui sera tirée au sort au mois de septembre lors d'un bingo-géant. (Photos Peter Rowe)

Des milliers de visiteurs envahissent Valleyfield pour les grandes régates

La circulation au grand ralenti dimanche — Spectateurs venus de tous les coins du Canada et des Etats-Unis — Salles combles au Club Nautique et à la Salle Tougas & Nicholson. —

Des milliers de personnes ont envahi la cité de Salaberry-de-Valleyfield, en fin de semaine dernière, afin d'assister aux grandes régates internationales présentées dans la magnifique baie St-François.

Au point de vue spectateur, la régate ne laissait absolument rien à désirer. Il est vrai que le fort vent de samedi retarda les premiers départs d'une heure mais la température était belle et rafraichissante. On trouvera, ailleurs dans cette livraison de La Gazette, le compte rendu des courses disputées samedi et dimanche après-midi à Valleyfield.

Le chalet du Club Nautique était le point focal des activités de la fin de semaine. Il y avait un va-et-vient continuel en tout temps. Les propriétaires et les conducteurs des embarcations se réunissaient au chalet pour établir le programme et accepter les directives des organisateurs et des responsables des régates.

Il y eut deux danses publiques samedi soir, au chalet du Club Nautique et à la salle Tougas et Nicholson. Ces endroits ont été pris d'assaut et plusieurs ne purent prendre place à l'intérieur. Les principaux organisateurs de la soirée récréative à la salle Tougas et Nicholson étaient MM. Jacques Sauvé et Bruno Girard.

Dès l'heure du diner, dimanche, des milliers de personnes avaient pris place sur le Boulevard-du-Hâvre et sur le Parc Sauvé. La température était parfaite tant pour les participants que pour les spectateurs. Le programme débuta a 1.30 précise.

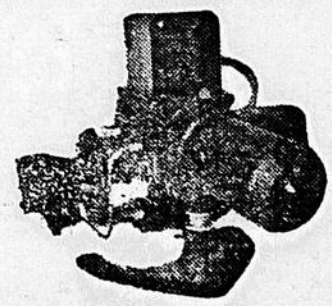
Des avions jets donnèrent une magnifique exhibition de précision au cours de l'après-midi de dimanche. Les sauts en parachutes, présentés à la fin de l'après-midi, semblèrent plaire à la foule. La régate 1960 se termina par le tirage de l'embarcation et du moteur hors-bord offerts par M. Jacques Sauvé et la Brasserie O'Keefe. Une madame Langlois, de Lachine, sortit le numéro gagnant, soit 22270.. La personne qui détient le tag portant ce numéro est priée de s'adresser au Club Nautique ou à M. Jacques Sauvé.

Près de 200 personnes travaillèrent sans relâche à l'organisation et à la présentation de cette grande classique annuelle. Le commodore, M. Emmons McDonald, le président, M. J.-Gérard Bélanger et tous les membres de leurs différents comités ont reçu des éloges de tous les coins pour la réussite de cette grande régate internationale tenue à Salaberry-de-Valleyfield les 16-17 juillet 1960.

Un compte-rendu détaillé des régates est publié ailleurs dans cette livraison de La Gazette.

PRELARTS - TUILES - TAPIS
Pour couvre-planchers de qualité
VOYEZ:—
LEVASSEUR FRERES
INSTALLATION - SERVICE
37, rue Nicholson Valleyfield FR. 3-4340

SERVICE AUTOBUS
VALLEYFIELD
ST-STANISLAS
HUNTINGDON
Pour informations:
Valleyfield FR. 3-1313
Huntingdon CO. 4-2166
ou CO. 4-5386
(xno)


VENTE
INSTALLATION
Brûleur à l'huile
et
SERVICE DE REPARATION ET NETTOYAGE
CHAUFFAGE MODERNE
F. LACOMBE, prop.
NETTOYAGE — REPARATION — VENTE
172, Dufferin Valleyfield Tél FR 3-5296

SAUVE & FRERE ENRG.
ROBERT SAUVE, B.A., propriétaire
ASSURANCES GENERALES FINANCE COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE
AGENCE VOYAGE — PRET — COMPTABILITE
Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.
57, NICHOLSON VALLEYFIELD
Bureau: Tél. FR. 3-1280
Résidence: Tél. FR. 3-4322

La pittoresque région de la Mauricie accueillera la Fédération des S.S.J.-B.

Ce voyage d'amitié aura lieu les 26, 27 et 28 août prochains. —

Le sixième Voyage d'Amitié annuel organisé par la Fédération des Sociétés Saint-Jean-Baptiste du Québec se déroulera dans la pittoresque région de la Mauricie les 26, 27 et 28 août. Ces randonnées annuelles permettent aux membres de notre Société Nationale de connaitre davantage leur Province et de fraterniser entre voyageurs et avec les dirigeants des Sociétés Saint-Jean-Baptiste des régions visitées.

Cette initiative annuelle a valu l'an dernier à la Fédération des S.S.J.B. un certificat d'honneur du Comité du Tourisme de l'Association des Hôteliers de la province de Québec. Cette distinction est accordée à toute société sans but lucratif qui se signale par des initiatives de nature à améliorer l'industrie touristique. La campagne annuelle organisée par l'Association des Hôteliers en coopération avec l'Office Provincial de Publicité sous le thème "Visitons la Province de Québec" remporte un succès grandissant. Ce succès n'a rien de surprenant puisque notre province offre toute la gamme des paysages, des endroits historiques, des attractions sportives, en plus de la vie attachante de nos centres agricoles, industriels et miniers, qui sont de nature à piquer la curiosité du voyageur avide de nouveautés. Si l'on ajoute à cela l'excellence de plus en plus grandissante de notre cuisine, on comprend facilement que plusieurs des nôtres préfèrent visiter d'abord nos villes, nos villages et nos campagnes, avant d'aller ailleurs. L'accroissement de notre système routier a été également un facteur important dans la popularité de notre province auprès de nos propres compatriotes.

La Fédération des S.S.J.B. du Québec popularise donc, en collaboration avec ses seize Sociétés régionales, la visite du Québec d'abord, et ce depuis 1955, par une randonnée annuelle dans l'une ou l'autre des régions typiques de notre province, sous le signe de "Voyage d'Amitié".

Pas moins de quatre cents personnes s'inscriront à ce sixième voyage qui sera inauguré le vendredi soir 26 août par une manifestation populaire sur la Place Pierre-Boucher, autour du Flambeau, à Trois-Rivières. Le ralliement du départ s'effectuera au même endroit le samedi matin à neuf heures. La caravane d'une centaine d'automobiles, après une tournée dans la cité de Laviolette, se dirigera d'abord sur Shawinigan via Les Forges, Saint-Etienne et St-Boniface. Après diverses visites, réceptions et diner, ce sera le départ pour La Tuque où sont prévus visites, souper, soirée récréative et coucher. Le lendemain, ce sera la ville de Grand'Mère qui accueillera les visiteurs puis Saint-Tite, Saint-Stanislas, Saint-Maurice et Cap-de-la-Madeleine. C'est au Sanctuaire de Notre-Dame-du-Cap que s'effectuera l'au revoir.

Au début du voyage, le Dr Conrad Godin, de Trois-Rivières, décrira l'arrière-plan géographique et historique de la Mauricie.

On s'inscrit à ce voyage aux divers secrétariats des Sociétés Saint-Jean-Baptiste de la province.



Les musiciens de l'Union Musicale de Valleyfield rendaient une visite de courtoisie annuelle à Nos Seigneurs les Evêques, ces jours derniers. Son Excellence Mgr **J. A. Langlois** adressa quelques mots aux visiteurs. Nous reconnaissons sur la photo ci-haute, saisie à la porte principale de l'Evêché: **S. E. Mgr Percival Caza, S. E. Mgr J. A. Langlois, M. Hervé Dumouchel**, président de l'Union Musicale, et **Mgr Jean-Denis Cadieux**, curé de la Cathédrale. (Photo Peter Rozon.)

Dr Arthur R. Labelle
Dr Lucien Perron
SPECIALTES:
Maladies des yeux, oreilles, nez et gorge
SUR RENDEZ - VOUS
Tél.: LAfontaine 6-3339
964, rue Cherrier Montréal

Un résident de Hemmingford perd la vie au cours d'un accident de la route

Près de Caughnawaga, vendredi dernier

Une tragédie spectaculaire est survenue vendredi dernier, à Caughnawaga, occasionnant la mort d'un résident de la région.

Il s'agit de M. France Turcotte, 59 ans, domicilié à Hemmingford dont l'automobile est entrée en collision avec une autre auto pendant qu'il doublait. Il a été tué sur le coup.

Le chauffeur du deuxième véhicule, M. Jean-Guy Garand, 27, rue St-Zénon à Valleyfield, un chauffeur de taxi, a reçu des blessures assez graves et il a été transporté à l'hôpital St-Joseph de Lachine, où son état est considéré comme sérieux. On ignore toutefois le nature exacte des blessures.

Sur les lieux de cet accident ont été dépêchés le sergent-détective Arthur Gagnon, de l'escouade provinciale des homicides, et l'agent Jean Roussel, de la circulation.

Lisez LA GAZETTE

La vie a ses bons moments... **MOLSON**
La bière de chez nous



Une messe solennelle le 25 juillet

Au Monastère des Pauvres Clarisses

Une messe solennelle sera chantée au Monastère des Pauvres Clarisses, lundi, le 25 juillet, à 10 heures de l'avant-midi, à l'occasion du jubilé d'or de Soeur Marie de la Présentation, née Fabiola Bédard, autrefois de Québec.

Tous les parents et amis des Pauvres Clairsses sont invités à assister à cette messe.



DEUX NOUVEAUX COMMODORES HONORAIRES: Dimanche après-midi dernier, lors des grandes régates internationales tenues dans la Baie St-François on remettait à deux personnages très bien connus des casquettes et le titre de Commodore Honoraire du Club Nautique de Valleyfield. Voici une photographie saisie à cette occasion: **Dr Armand Clairmont, M. Paul Chartrand, M. Gérard Bélanger, M. Marcel Bourbonnais,** député fédéral de Vaudreuil-Soulanges, nouveau commodore honoraire; **M. J.-R. Lemieux,** commissaire-adjoint de la RCMP, nouveau commodore honoraire; Son Honneur le maire **Robert Cauchon, M. Emmons McDonald** et **M. Léo-Georges Perron.** (Photo Peter Rozon.)

Les divisions de Union Carbide porteront de nouveaux noms

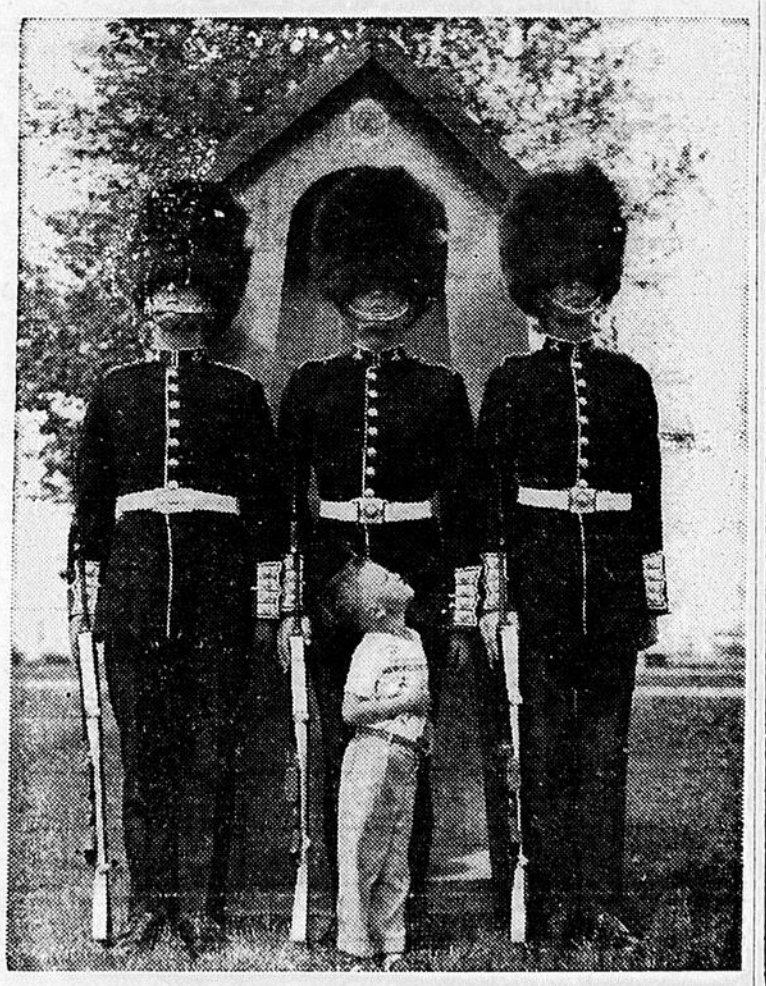
M. A. A. Cumming, président de la Union Carbide Canada Limited, a annoncé qu'à compter du 25 juillet 1960 les divisions de la compagnie porteraient les noms suivants: Bakelite Company devient la division Bakelite; Carbide Chemicals Company devient la division des produits chimiques et des plastiques; Electro Metallurgical Company et Haynes Alloys Company deviennent la division des métaux et du carbone; Linde Company devient la division des gaz Linde; National Carbon Company devient la division des produits commerciaux; Visking Company devient la division Visking.

Les signatures des compagnies seront également modifiées. Autrefois, les noms des divisions précédaient le nom de la compagnie; à l'avenir, ce sera le contraire. "Bakelite Company, Division de la Union Carbide Canada Limited" devient "Union Carbide Canada Limited, division Bakelite".

En annonçant ces changements, le président a déclaré que plusieurs considérations importantes avaient motivé cette décision. L'une des plus importantes a été la nécessité d'adopter des noms plus descriptifs, afin d'éliminer la confusion qui existe en plusieurs milieux quant à la nature et à la portée des divers établissements de la Union Carbide Canada Limited. Une autre raison résidait dans le désir de souligner davantage le nom commum à toutes les entreprises de la compagnie, tout en maintenant l'individualité de chacune des divisions. Enfin, la substitution du mot "division" au mot "compagnie" exprime plus convenablement, en termes simples et courts, le lien qui unit les établissements de la Union Carbide Canada Limited.

Selon M. Cumming, ces changements ne modifient en rien la structure de la compagnie ni l'autorité, les responsabilités ou la direction des divisions. Ils ne visent qu'à éliminer toute confusion dans les relations de la compagnie avec ses clients, ses fournisseurs et le public général.

Cette question était déjà à l'étude depuis quelque temps à la Union Carbide. Son adoption à ce moment-ci coïncide avec le déménagement des quartiers généraux des divisions au nouveau siège social de la Union Carbide, dans son immeuble de Toronto, le 25 juillet.



CURIOSITE:— Ces trois militaires du 2e Bataillon du Canadian Guards se tiennent aussi immobiles que des statues, même lorsque le petit Mitchell Duff décide de venir les examiner de près. Ce sont, de gauche à droite, les soldats Mac Hamilton, Don Smith et Austin Oickle, qui se sont exercés au camp de Petawawa en vue de monter la garde cet été en face de la résidence du gouverneur général à Ottawa.

POUR VOTRE COIFFURE
VOYEZ LE
SALON PAULINE



- Nous sommes en mesure de vous donner le dernier style dans la coiffure.
- Coiffeuse d'experience a votre disposition en tout temps.

SALON PAULINE
Mme PAULINE ALLARD, Prop.
219, rue Victoria Tél. FR. 3-5422
VALLEYFIELD

- ANNONCEZ DANS LA GAZETTE -

Un bon conseil aux hommes d'affaires et marchands!

- Impressions
- Publicité
- Annonces

LA GAZETTE DE VALLEYFIELD
votre serviteur depuis 23 ans, vous invite à mettre à profit:
SON INFLUENCE ET SA POPULARITE
auprès de toutes les classes de la société en y annonçant régulièrement votre marchandise, vos spéciaux, vos ventes et vos différents produits.

Une belle nomination à la Commission d'Assurance-Chômage

Monsieur Marcel Guay, C.A., directeur régional du Québec pour la Commission d'assurance-chômage, a été élu à l'unanimité, lors de la quarante-septième convention tenue à Colorado Springs, E.U., deuxième vice-président international de l'Association Internationale du Personnel de la Sécurité de l'Emploi.

Agé de cinquante ans, le nouveau titulaire est marié et réside dans Westmount. Il s'est constamment intéressé aux objectifs poursuivis par cette association. L'A.I.P.S.E. est une organisation de personnes rendant service au public en développant les services connexes à l'embauchage et administrant le paisment des prestations de chômage. La plupart des membres travaillent pour des agences gouvernementales créées au Canada et aux Etats-Unis par Législation pour accomplir ces tâches.

C'est le seul organisme de sécurité de l'emploi et d'assurance-chômage où le personnel se retrouve avec des intérêts communs et pouvant discuter dans un cadre professionnel. De par ses affiliés et son programme, l'A.I.P.S.E. promouvoit la carrière de préposé à la sécurité d'emploi en encourageant chez eux une pensée créatrice, en stimulant une attitude professionnelle, en améliorant les techniques de placement, et en recherchant la compétence professionelle pour l'accomplissement du travail.

Monsieur Guay est avec la Commission d'assurance-chômage et son Service National de Placement depuis le tout début, en 1941. Il a toujours été très actif dans toutes les questions concernant la main-d'oeuvre. Son influence sur ce mouvement sera considérable dû à une riche expérience comme administrateur. En 1956, le gouvernement canadien le délégua à la Convention Internationale du Travail à Genève afin d'examiner les conditions de travail dans l'industrie pétrolifère et des relations humaines s'y rattachant. Il fait partie de la Chambre de Commerce de Montréal et de l'Institut des Comptables Agréés de la Province de Québec.

La nouvelle de cette élection signifie que pour la première fois dans l'histoire de cette association, remontant à 1913, un canadien-français siègera désormais au conseil international d'administration groupant quelque 20,000 membres répartis dans une vingtaine de pays.

Le chapitre du Québec a pour juridiction territoriale toute la province de Québec et comprend près de 700 membres du personnel des soixante bureaux locaux du SNP, du bureau régional de la province et du service provincial de placement.

Pour fins administratives, le chapitre est divisé en sept districts avec chacun à leur tête, un directeur. Ce sont: Montréal, Guy B. de Grosbois, directeur régional adjoint; Cantons de l'Est, Eugène Charette, gérant bureau local de Sherbrooke; Québec, T. Lambert, gérant bureau local de Levis; Saguenay, Fernand Dufour, gérant bureau local de Jonquière; Bas St-Laurent, Gaston Gagné, gérant bureau local de Rimouski; Mauricie, Robert Bernard, gérant bureau local de Louiseville et l'Outaouais, Yves Larmarche, gérant bureau local de Ste-Agathe.

D'après une déclaration de monsieur J. Roland Deslauriers de Montréal et président du chapitre québecois, l'élection de monsieur Guay assurera la tenue de la convention internationale à Montréal, en 1963, avec quelque 1,200 participants.



Le trophée CKVL aux régates de Valleyfield

Le billet 22270 vaut une embarcation, un moteur à celui qui le détient

Tirage O'Keefe aux régates de Valleyfield dimanche soir dernier. —

Les organisateurs des grandes régates internationales de Valleyfield désirent attirer l'attention de tous ceux qui ont assisté à cet événement aquatique que le billet portant le numéro 22270 vaut une embarcation et un moteur à celui qui le détient en sa possession. Cette personne devrait réclamer son prix immédiatement en s'adressant au Club Nautique ou encore à M. Jacques Sauvé, représentant O'Keefe, qui donna cette embarcation et ce moteur au Club Nautique.

Avant de procéder au tirage, dimanche soir, au kiosque de la fanfare au Parc Sauvé, M. Emmons McDonald, commodore, remercia M. Sauvé et O'Keefe de cette magnifique collaboration. Il adressa des éloges à M. Sauvé qui se dévoue auprès de plusieurs comités des régates depuis déjà quelques années.

M. J.-Gérard Bélanger, président des grandes régates de Valleyfield, remercia l'assistance de l'encouragement reçu à cette régate par l'achat d'un billet à $1.00.

M. McDonald invita une Madame Langlois, de Lachine, de sortir le billet chanceux qui porte, comme nous le disons ci-dessus, le numéro 22270.

Lisez les annonces

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Gilles Cauchon, C.A.
Comptable agréé
43, Ste-Cécile
FR. 3-8577 Valleyfield

"L'homme bien mis s'habille" chez
HENRI
11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

LEBLANC, Albert,
b.a., ll.l
BARRETTE, Raphael,
b.a., ll.l
BRASSARD, Pierre,
b.a., ll.l
— AVOCATS —
Etude légale Leblanc, Barrett & Brassard
44, rue Ste-Cécile,
Valleyfield, Tél. FR. 3-440

POUR VOS
PRESCRIPTIONS
Téléphonez:
FR. 3-2991 ou FR. 3-2992
PHARMACIE LAROCHE
• Qualité • Exactitude
Films développés en 24 heures
243, VICTORIA - VALLEYFIELD

ANNONCES CLASSEES

Veuillez, s.v.p., publier l'annonce classée ci-dessous dans LA GAZETTE pour——— semaines.

Nom.....

Adresse.....

☐ Paiement au complet ci-inclus ☐ Veuillez me facturer

UN MOT SEULEMENT PAR BOITE, LETTRES MOULEES

Les annonces de l'extérieur sont strictement payables d'avance. 15 premiers mots à 4 sous: 60c (minimum par annonce: 60c)

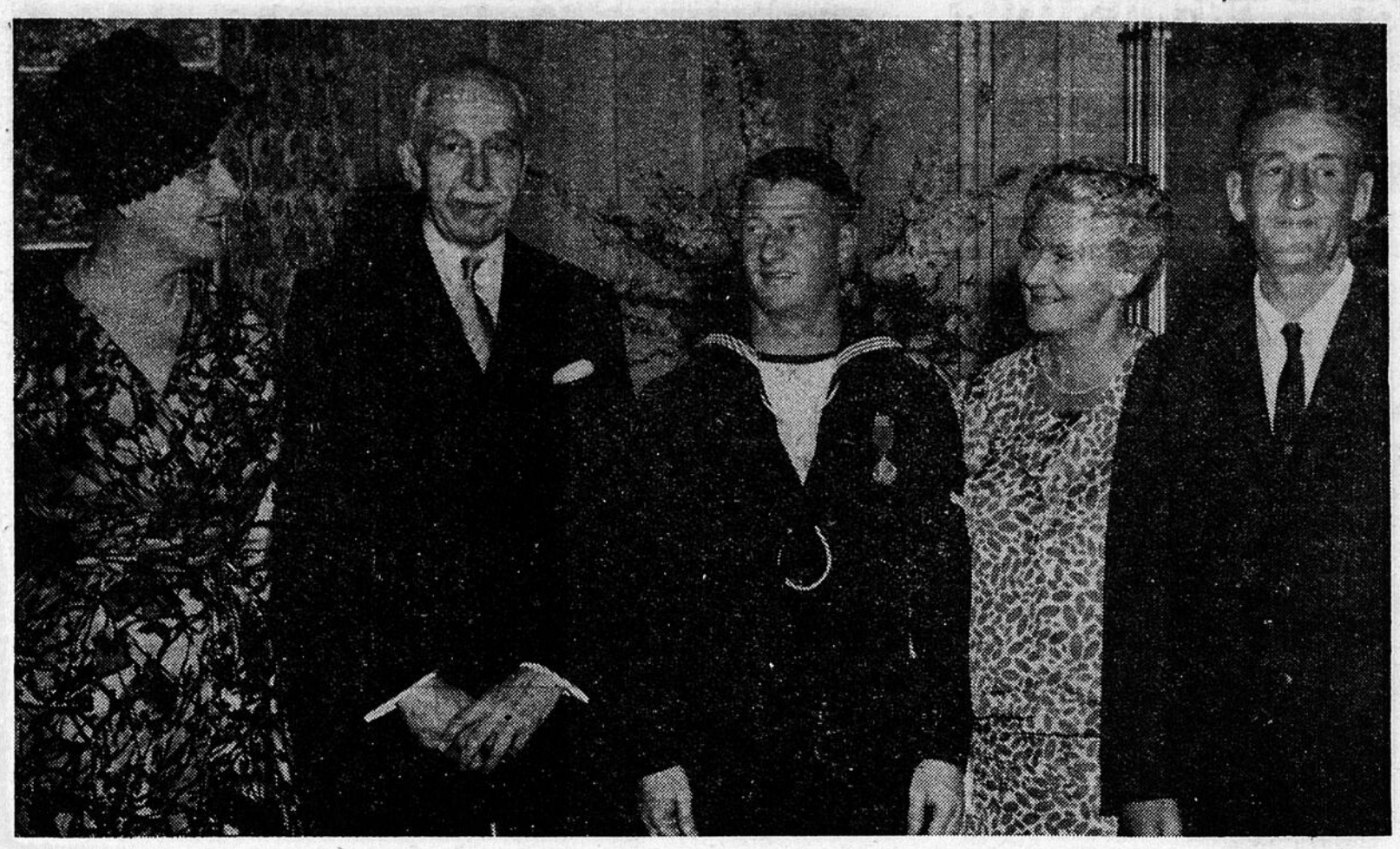
Chaque mot additionnel: 3c

Même annonce répétée sans changement de copies: La moitié prix.

MALLEZ A—

La Gazette

44, rue Ste-Cécile Valleyfield, P.Q.



RECIPIENDAIRE DE LA MEDAILLE GEORGE: Une cérémonie des plus impressionnantes se déroulait à Halifax, N. E., ces jours derniers alors qu'un résident de Valleyfield était décoré de la médaille George, la plus haute décoration militaire en temps de paix. Le matelot **JACQUES G.-P. BOUCHARD**, 22 ans, dont les parents habitent Nitro, et un compagnon, le matelot **ANGUS K. MacLean,** 21 ans, de Amherst, N. E., acceptèrent cette décoration des mains du gouverneur Général du Canada, l'hon. **Georges Vanier,** qui en était à sa première visite en Nouvelle-Ecosse. Assistaient à cette cérémonie, de gauche à droite: Madame **VANIER,** le Gouverneur **Général VANIER,** le matelot **BOUCHARD,** Mme **RENALD D. BOUCHARD,** née **Rosella Primeau,** autrefois de St-Anicet, et **M. BOUCHARD, parents du décoré.** neveu de M. M.-R. Primeau, de St-Anicet et Montréal, ancien directeur à "La Gazette". Le matelot **Bouchard,** est actuellement en visite chez ses parents à 49, rue Riverview, Nitro. Nos plus sincères félicitations.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Un homme est blessé à la suite d'une collision survenue dimanche le 17

Il reçoit les premiers soins à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. —

En fin de semaine dernière, alors que des milliers de véhicules ont circulé dans notre ville, il s'est produit 17 accidents dans notre ville. Par chance, la plupart ne furent que des accrochages.

Le dévoué secrétaire de la police municipale, M. Jean-Denis Dandurand, nous rapportait une collision survenue à l'intersection du Boulevard Mgr Langlois et rue Fabre.

Selon la déclaration des deux impliqués dans la collision, M. Harry John Saxon, de Branwood, N.Y. circulait au volant d'une Ford '60 direction ouest-est, sur le Boulevard; arrivé à l'intersection formée par la rue Fabre, il frappa un Buick, propriété de M. Jean-Paul Legault de Montréal, qui essayant de se retrouver à cet endroit, n'avait pas aperçu l'indication exigeant un arrêt à cet endroit.

Ce dernier conducteur dût être transporté à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield par l'ambulance de M. Montpetit où il souffre d'un traumatisme crânien et choc nerveux. Dans l'autre véhicule, seule, Mme Saxon reçut une blessure au coude droit.

On a estimé des dommages atteignant environ $1,200. pour les deux véhicules. Les officiers Jean-Paul Archambault et M. Tanguay furent dépêchés sur les lieux de l'accident.

CORSETIERE
Mme F. DANDURAND
CHEZ FRANCOISE
97 du Marché,
FR. 3-5225 Valleyfield

EXAMEN DE LA VUE
ERIC LEDUC
DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL
BEAUHARNOIS
CO. 8-3900
Lundi seulement
Edifice IGA
rue Ellice
VALLEFIELD
Tous les jours sauf lundi
44, avenue Grande-Ile
Tél. FR. 3-3200

Merci à tous

Mes sincères remerciements à tous ceux qui m'ont appuyé lors de l'élection à la Commission Scolaire de Châteauguay Centre.

THOMAS GUTHRIE

Remerciements

Je désire remercier tous ceux qui ont contribué à mon élection au poste de Commisaire de la Commission Scolaire de Châteauguay Centre.

PAUL HALLE

Appréciation

Mes remerciements les plus sincères aux électeurs de Châteauguay Centre qui m'ont élu au poste de Commissaire de la Commission Scolaire. Je m'efforcerai de les bien servir en tout temps.

ANDRE LEFEBVRE



Le trophée Canadian Schenley aux régates

SULLIVAN
et
SULLIVAN
Arpenteurs - géomètres
217, Victoria FR. 3-5021
VALLEYFIELD

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2220

Un résident de Ste-Barbe se mérite les honneurs du championnat de violon

Lors d'un concours provincial tenu à Sherbrooke. — 44 concurrents en lice. —



Un résident de la région a su faire honneur à notre district en remportant un championnat disputé à Sherbrooke dimanche dernier, le 17 juillet. Il s'agit de M. Aurélien Fortier, domicilié à Ste-Barbe, bien connu du public et surtout des jeunes.

En effet, pour la deuxième année consécutive, M. Fortier, concourrant avec 44 compétiteurs, a remporté le championnat provincial du violon, musique canadienne folklorique. Il reçut un trophée bien mérité, et la chance de se rendre à Shelburne, Ont., pour essayer de gagner le concours national.

De nombreux lecteurs ont probablement eu l'occasion de voir à la télévision, canal 7, un reportage de ce concours annuel qui fut tenu à l'Aréna de la ville-reine des Cantons de l'Est.

M. Fortier étudie le violon depuis l'âge de 10 ans. Il confiait à notre représentant que ses talents s'exerçaient en public depuis vingt ans. On sait que M. Fortier dirige l'Orchestre des "Prairie Rangers". Ces musiciens tiennent depuis près de deux ans un engagement au Château de Huntingdon, et c'est depuis quinze ans que M. Fortier, mieux connu sous le nom de "Tex", en est le dirigeant.

Nous félicitons chaudement M. Fortier, qui, par ses interprétations, son talent et ses longues années d'expérience a su se mériter ce trophée. Cet honneur personnel rejaillit sur notre région et il fait toujours plaisir de constater qu'un des nôtres fait parler de lui en termes élogieux dans un autre district. Félicitations, M. Tex, et essayez de vaincre les sérieux adversaires que vous affronterez à Shelburne, les 5 et 6 août prochains.

Lisez La Gazette



Une autre d'une série de visites industrielles s'est effectuée la semaine dernière à l'établissement ultra moderne de la Laiterie Salaberry à Valleyfield. Cette Laiterie a subi une importante transformation, récemment, et elle fait l'orgueil de notre région et de la province. A cette occasion, **M. Jean-Claude Charette** souhaita aux docteurs et dentistes présents la bienvenue et les invita à visiter cette laiterie tout en les informant des changements et améliorations apportés dans l'industrie Laitière, la nutrition. Nous reconnaissons sur la photo ci-haute: **Dr J. P. A. Prégent, Dr A. Patenaude, Dr G. Lefebvre, Jean-Claude Charette, Dr Olivier, Dr Armand Clairmont, Dr Richard Sicotte, Dr P. Prégent, Dr Béchard, Dr D. Perron, Dr Gilles Amiot, Dr Marc Trépanier.**

Rappelons-nous comme dit la chanson: Halte-là! Nos policiers sont là!

Que font-ils lors des régates? — Lisez ci-dessous et vous le saurez . . .

Tous ont pu constater l'intense circulation que notre ville a connue en cette dernière fin de semaine. Sans l'habile travail de nos policiers locaux, qui ont assuré l'ordre dans les divers secteurs où l'embouteillage ne tarde pas à se produire, on aurait entendu les pare-chocs se plaindre et déploré des frottements sur les ailes.

Il n'est pas déplacé de louer le zèle qu'ont déployé les policiers à l'emploi de la cité quand on songe qu'ils étaient tous au travail à partir de samedi midi. La chaude température et les gestes constants qu'ils ont à faire, amènent nécessairement un surcroit de fatigue.

On les a vus à l'oeuvre au Parc Sauvé, dans divers secteurs où le stationnement devenait tout un problème; aux intersections achalandées; aux environs du Club Nautique, où la plupart des véhicules allaient faire une incursion. La journée de dimanche, ils étaient tous là, sous la direction du chef Paul Marleau. Et chaque année, c'est comme çà qu'ils participent à l'événement sportif des régates qui fait la renommée de notre cité. Notre journal est heureux de citer leur bon travail et nous sommes sûrs que nos lecteurs partagent cet avis et se joignent à nous dans cette opinion.



PROTÉGEZ VOTRE VOITURE

avec de

l'huile à moteur Shell X-100 Premium

à viscosité multiple

L'huile à moteur Shell X-100 Premium réunit trois viscosités en une. Elle vous donne *l'assurance* d'une bonne lubrification à toutes les températures du moteur. Venez faire changer l'huile aujourd'hui même.

Vous aimerez le service Shell

STATION DE SERVICE

WILFRID BARRETTE

Coin Nicholson et Jean-Baptiste

VALLEYFIELD FR. 3-7381

SHELL

DÉTAILLANT DE PRODUITS SHELL

Meloche, Perron & Montgomery

AVOCATS

Tél. FR. 3-1414

31, Marché Valleyfield

FRANCOIS DORVAL

AVOCAT

Bureau:

de 9h. a.m. à 5h. p.m.
de 7h. p.m. à 9h. p.m.
tous les jours

François Dorval, B.A.L.L.B.
68 Ellice, Beauharnois
C.P. 146

Téls: Résidence CO. 8-3437
Bureau CO. 8-4780

POUR VOS

- Tapis
- Prelart
- Tuiles

Voyez des spécialistes.
Posage par des experts
Prix d'aubaines

ESTIME GRATUIT

MARCEL TREMBLAY

18, Ellice
coin Chemin Larocque

Tél. FR. 3-3722
Valleyfield, Qué.



Nous certifions que la bière DOW est "CLIMATISÉE" selon un procédé exclusif durant toutes les étapes de sa fabrication. Ce procédé est soumis à une vérification constante assurant ainsi à la bière DOW une qualité uniforme.

R. H. Wallace, Ph. D.
Dr R. H. Wallace
Directeur du contrôle de la qualité

GRÂCE À SON MÉLANGE D'ORGES SÉLECTIONNÉES

SEULE DOW EST CLIMATISÉE

POUR VOS PETITES ANNONCES SIGNALEZ FR 3-7272